

Epistulae morales ad Lucilium 1

Brief 1

§ 1 Ita^{Adv} fac,^{ImvAkt} mi^{AdjV} Lucili;^V vindica^{ImvAkt} te^A_{Pr} tibi^D_{Pr} et^{Kon} tempus,^A quod^A_{Pr} adhuc^{Adv} aut^{Kon}
so mach, mein Lucilius; fordere zurück dich für dich, und Zeit, das bisher oder
auferebatur^{ImpPas} aut^{Kon} subripiebatur^{ImpPas} aut^{Kon} excidebat^{ImpAkt} collige^{ImvAkt} et^{Kon}
wurde weggenommen oder wurde unter entwendet oder fiel heraus, sammle und
serva.^{ImvAkt} Persuade^{ImvAkt} tibi hoc sic^{Adv} esse,^{InfAkt} ut scribo:^{PräAkt} quaedam tempora^N
bewahre. überzeuge dir dies so zu sein, wie ich schreibe: gewisse Zeiten
eripiuntur^{PräPas} Persuade^{ImvAkt} tibi hoc sic^{Adv} esse,^{InfAkt} ut scribo:^{PräAkt} quaedam tempora^N
werden entrissen überzeuge dir dies so zu sein, wie ich schreibe: gewisse Zeiten
eripiuntur^{PräPas} nobis^D_{Pr} quaedam^N_{Pr} subducuntur,^{PräPas} quaedam^N_{Pr} effluunt.^{PräAkt}
werden entrissen uns, einige werden heimlich entzogen, einige fließen hinweg.
Turpissima^{AdjSupN} tamen^{Pt} est^{PräAkt} iactura,^N quae^N_{Pr} per^{Prp} neglegentiam^A fit.^{PräAkt} Et^{Kon} si^{Kon}
schändlichste jedoch ist Verlust, welche durch Nachlässigkeit geschieht. und wenn
volueris^{Fu2Akt} attendere^{InfAkt} maxima^{AdjSupN} pars^N vitae^G elabitur^{PräPas} male^{Adv}
wirst gewollt haben aufzumerken, größte Teil des Lebens entgleitet schlecht
agentibus,^{Abl}_{PräAkt} magna^{AdjN} nihil^A_{Pr} agentibus,^D_{PräAkt} tota^{AdjN} vita^N aliud^A_{Pr}
den Handelnden, großer nichts den Handelnden, ganze das Leben etwas anderes
agentibus.^D_{PräAkt} den Handelnden.

§ 2 Quem^A_{Pr} mihi^D_{Pr} dabis,^{Fu1Akt} qui^N_{Pr} aliquod^A_{Pr} pretium^A tempori^D ponat,^{PräAktKnj} qui^N_{Pr} diem^A
wen mir wirst geben, der irgendeinen Preis der Zeit setze, der den Tag
Persuade^{ImvAkt} tibi^D_{Pr} hoc^A_{Pr} sic^{Adv} esse,^{InfAkt} ut^{Kon} scribo:^{PräAkt} quaedam^N_{Pr} tempora^N
überzeuge dir dies so zu sein, wie ich schreibe: gewisse Zeiten
eripiuntur^{PräPas} aestimet,^{PräAktKnj} qui^N_{Pr} intellegat^{PräAktKnj} se^A_{Pr} cotidie^{Adv} mori^{InfPas} ? In^{Prp} hoc^{Abl}
werden entrissen schätzt, der versteht sich täglich zu sterben in diesem
enim^{Pt} fallimur,^{PräPas} quod^{Kon} mortem^A prospicimus;^{PräAkt} magna^{AdjN} pars^N eius^G_{Pr} iam^{Adv}
nämlich irren wir, dass den Tod voraussehen wir; großer Teil von ihr schon
praeterit^{PräAkt} Quicquid^N_{Pr} aetatis^G retro^{Adv} est,^{PräAkt} mors^N tenet.^{PräAkt} Fac^{ImvAkt} ergo,^{Pt}
ist vorüber. was auch immer der Lebenszeit rückwärts ist, der Tod hält. tue also,
mi^{AdjV} Lucili,^V quod^A_{Pr} facere^{InfAkt} te^A_{Pr} scribis,^{PräAkt} omnes^{AdjA} horas^A conlectere.^{ImvPas} Sic^{Adv}
mein Lucilius, was zu tun dich schreibst du, alle Stunden umfasse. so
fiet,^{Fu1Akt} ut^{Kon} minus^{Adv} ex^{Prp} crastino^{Abl} pendeas,^{PräAktKnj} si^{Kon} hodierno^{Abl} manum^A
wird geschehen, dass weniger aus dem Morgigen hängest du ab, wenn dem Heutigen die Hand
inieceris.^{Fu2Akt} Dum^{Kon} differtur,^{PräPas} vita^N transcurrit.^{PräAkt}
eingelegt haben wirst. solange wird aufgeschoben, das Leben läuft vorüber.

§ 3 Omnia,^N_{Pr} Lucili,^V aliena^{AdjN} sunt,^{PräAkt} tempus^N tantum^{Adv} nostrum^G_{Pr} est.^{PräAkt} In^{Prp} huius^G_{Pr}
alles, Lucilius, fremd sind, die Zeit nur von uns ist. in dieses
rei^G unius^G fugacis^G ac^{Kon} lubricae^G possessionem^A natura^N nos^A_{Pr} misit,^{PerAkt} ex^{Prp} qua^{Abl}_{Pr}
der Sache eines flüchtigen und glitschigen Besitz die Natur uns sandte, aus der
expellit^{PräAkt} quicumque^N_{Pr} vult.^{PräAkt} Et^{Kon} tanta^{AdjN} stultitia^N mortalium^G est,^{PräAkt} ut^{Kon}
vertreibt wer auch immer will. und so große Torheit der Sterblichen ist, dass
quae^N_{Pr} minima^{AdjSupN} et^{Kon} vilissima^{AdjSupN} sunt,^{PräAkt} certe^{Pt} reparabilia,^{AdjN} imputari^{InfPas}
die kleinsten und billigsten sind, gewiss wieder beschaffbar, zugerechnet werden

sibi^D Pr cum^{Kon} impetravere,^{PerAkt} patientur;^{PräPasKnj} nemo^N Pr se^A Pr iudicet^{PräAktKnj} quicquam^A Pr
 sich, wenn erlangt haben sie, dulden mögen sie; niemand sich urteile irgend etwas
 debere,^{InfAkt} qui^N Pr tempus^A accepit,^{PerAkt} cum^{Kon} interim^{Adv} hoc^N Pr unum^{AdjN} est,^{PräAkt} quod^N Pr
 zu schulden, der Zeit empfangen hat, während inzwischen dieses eine ist, das
 ne^{Pt} gratus^{AdjN} quidem^{Pt} potest^{PräAkt} reddere.^{InfAkt}
 nicht einmal dankbar doch kann zurück geben.

§ 4 Interrogabis^{Fu1Akt} fortasse,^{Pt} quid^A Pr ego^N Pr faciam,^{PräAktKnj} qui^N Pr tibi^D Pr ista^A Pr
 wirst fragen vielleicht, was ich mache, der dir diese Dinge da
 praecipio.^{PräAkt} Fatebor^{Fu1Pas} ingenue:^{Adv} quod^{Kon} apud^{Prp} luxuriosum^A sed^{Kon}
 vorschreibe. werde gestehen offen: dass bei einem Verschwender aber
 diligentem^A evenit,^{PräAkt} ratio^N mihi^D Pr constat^{PräAkt} in pensae.^G Non^{Pt} possum^{PräAkt} me^A Pr
 einem Sorgfältigen geschieht, Rechnung mir steht fest der Ausgabe. nicht kann ich mich
 dicere^{InfAkt} nihil^A Pr perdere,^{InfAkt} sed^{Kon} quid^A Pr perdam^{PräAktKnj} et^{Kon} quare^{Adv} et^{Kon}
 sagen nichts zu verlieren, sondern was verliere ich und warum und
 quemadmodum,^{Adv} dicam;^{Fu1Akt} causas^A paupertatis^G meae^{AdjG} reddam,^{Fu1Akt} sed^{Kon}
 auf welche Weise, werde ich sagen; Gründe der Armut meiner werde ich darlegen, aber
 evenit^{PräAkt} mihi,^D Pr quod^{Kon} plerisque^D Pr non^{Pt} suo^{AdjAbl} vitio^{Abl} ad^{Prp} inopiam^A
 geschieht mir, dass den meisten nicht durch eigenes Verschulden zu Armut
 redactis:^{Abl} PerPas omnes^N Pr ignoscunt,^{PräAkt} nemo^N Pr succurrit,^{PräAkt}
 zurück geführt wordenen: alle verzeihen, niemand hilft.
 § 5 Quid^A Pr ergo^{Pt} est^{PräAkt}? Non^{Pt} puto^{PräAkt} pauperem,^A cui^D Pr quantulumcumque^N Pr superest,^{PräAkt}
 was also ist nicht meine ich arm, dem wie wenig auch immer übrig ist,
 sat^{Adv} est.^{PräAkt} Tu^N Pr tamen^{Pt} malo^{PräAkt} serves^{PräAktKnj} tua,^A Pr et^{Kon} bono^{Abl} tempore^{Abl}
 genug ist. du dennoch ziehe vor bewahrst du deine, und zu guter Zeit
 incipes.^{Fu1Akt} Nam^{Pt} ut^{Kon} visum^N PerPas est^{PerAkt} maioribus^{Abl} nostris,^{Abl} Pr sera^{AdjN} parsimonia^N
 wirst du beginnen. denn wie gesehen ist den Älteren unseren, späte Sparsamkeit
 in^{Prp} fundo^{Abl} est.^{PräAkt} Non^{Pt} enim^{Pt} tantum^{Adv} minimum^{AdjSupN} in^{Prp} imo,^{Abl} sed^{Kon}
 in dem Boden ist. nicht nämlich nur das Kleinste in dem untersten, sondern
 pessimum^{AdjSupN} remanet.^{PräAkt} VALE.^{ImvAkt} bleib wohl.

Brief 2

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Ex^{Prp} iis^{Abl} Pr quae^N Pr mihi^D Pr scribis,^{PräAkt} et^{Kon} ex^{Prp} iis^{Abl} Pr quae^N Pr audio,^{PräAkt} bonam^{AdjA} spem^A
 aus denen die mir schreibst du, und aus denen die höre ich, gute Hoffnung
 de^{Prp} te^{Abl} Pr concipio;^{PräAkt} non^{Pt} discurris^{PräAkt} nec^{Kon} locorum^G mutationibus^{Abl} inquietaris.^{PräPas}
 über dich fasse ich; nicht läufst du herum noch der Orte Wechseln wirst beunruhigt.
 Aegri^{AdjG} animi^G ista^N Pr iactatio^N est.^{PräAkt} Primum^{Adv} argumentum^N compositae^{AdjG} mentis^G
 des kranken Geistes diese da Unruhe ist. erstes Beweis eines geordneten Geistes
 existimo^{PräAkt} posse^{InfAkt} consistere^{InfAkt} et^{Kon} secum^{AblPrp} morari.
 halte ich dafür zu können zu verweilen und mit sich sich aufzuhalten.
 § 2 Illud^A Pr autem^{Pt} vide,^{ImvAkt} ne^{Kon} ista^N Pr lectio^N auctorum^G multorum^{AdjG} et^{Kon} omnis^{AdjG}
 jenes aber sieh, dass nicht diese da Lektüre der Autoren vieler und jeder Art
 generis^G voluminum^G habeat^{PräAktKnj} aliquid^A Pr vagum^{AdjA} et^{Kon} instabile.^{AdjA} Certis^{AdjAbl} ingenii^{Abl}
 der Art der Bücher habe etwas Unstetes und Unbeständiges. an festen Geistern

inmorari_{InfPas} et^{Kon} innutri_{InfPas} oportet,_{PräAkt} si^{Kon} velis_{PräAktKnj} aliquid^A_{Pr} trahere,_{InfAkt} quod^A_{Pr}
 sich aufzuhalten und sich ein nähren ist nötig, wenn wolltest du etwas zu ziehen, das
 in^{Prp} animo^{Abl} fideliter^{Adv} sedeat,_{PräAktKnj} Nusquam^{Adv} est,_{PräAkt} qui^N_{Pr} ubique^{Adv} est,_{PräAkt} Vitam^A
 in dem Geist treu sitze. nirgends ist, der überall ist. das Leben
 in^{Prp} peregrinatione^{Abl} exigentibus^D_{PräAkt} hoc^N_{Pr} evenit,_{PräAkt} ut^{Kon} multa^{AdjA} hospitia^A
 in der Wanderschaft den Verbringenden dies geschieht, dass viele Herbergen
 habeant,_{PräAktKnj} nullas^{AdjA} amicitias.^A Idem^N_{Pr} accidat,_{PräAktKnj} necesse^{Adv} est,_{PräAkt} iis,^D_{Pr} qui^N_{Pr}
 haben, keine Freundschaften. dasselbe widerfahre notwendig ist denen, die
 nullius^G_{Pr} se^A_{Pr} ingenio^{Abl} familiariter^{Adv} applicant,_{PräAkt} sed^{Kon} omnia^A_{Pr} cursim^{Adv} et^{Kon}
 keines sich dem Geist vertraut anschließen, sondern alles flüchtig und
 properantes^N_{PräAkt} transmittunt._{PräAkt} eilend überfliegen.

§ 3 Non^{Pt} prodest_{PräAkt} cibus^N nec^{Kon} corpori^D accedit,_{PräAkt} qui^N_{Pr} statim^{Adv} sumptus^N_{PerPas}
 nicht nützt Nahrung noch dem Körper kommt zugute, die sofort eingenommen
 emittitur;_{PräPas} nihil^N_{Pr} aequ^{eque}^{Adv} sanitatem^A impedit_{PräAkt} quam^{Kon} remediorum^G crebra^{AdjN}
 ausgeschieden wird; nichts ebenso die Gesundheit hindert wie der Heilmittel häufige
 mutatio;^N non^{Pt} venit_{PräAkt} vulnus^N ad^{Prp} cicatricem,^A in^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} medicamenta^N temptantur;_{PräPas}
 Wechsel; nicht kommt die Wunde zu der Narbe, in welcher Mittel erprobt werden;
 non^{Pt} convalescit_{PräAkt} planta^N quae^N_{Pr} saepe^{Adv} transfertur._{PräPas} Nihil^N_{Pr} tam^{Adv} utile^{AdjN}
 nicht erstarkt die Pflanze, die oft versetzt wird. nichts so nützlich
 est,_{PräAkt} ut^{Kon} in^{Prp} transitu^{Abl} prosit._{PräAktKnj} Distringit_{PräAkt} librorum^G multitudo.^N Itaque^{Pt} cum^{Kon}
 ist, dass im Vorübergehen nütze. zerstreut der Bücher Menge. daher wenn
 legere_{InfAkt} non^{Pt} possis,_{PräAktKnj} quantum^A_{Pr} habueris,_{Fu2Akt} satis^{Adv} est,_{PräAkt} habere,_{InfAkt}
 zu lesen nicht könntest du, wie viel gehabt haben wirst, genug ist zu haben,
 quantum^A_{Pr} legas._{PräAktKnj} " wie viel du liest.

§ 4 Sed^{Kon} modo,"^{Adv} inquis,_{PräAkt} " hunc^A_{Pr} librum^A evolvere,_{InfAkt} volo,_{PräAkt} modo^{Adv} illum."^A_{Pr}
 aber einmal," sagst du, diesen Buch auf schlagen will ich, einmal jenen."
 Fastidientis^G_{PräAkt} stomachi^G est_{PräAkt} multa^{AdjA} degustare; _{InfAkt} quae^N_{Pr} ubi^{Kon} varia,^{AdjN} sunt_{PräAkt}
 des sich ekelnden Magens ist vieles zu kosten; die wo verschieden, sind
 et^{Kon} diversa,^{AdjN} inquinant,_{PräAkt} non^{Pt} alunt._{PräAkt} Probatos^A_{PerPas} itaque^{Pt} semper^{Adv} lege,_{ImvAkt}
 und abweichende, verunreinigen, nicht nähren. Bewährte daher immer lies,
 et^{Kon} si^{Kon} quando^{Kon} ad^{Prp} alias^A deverti_{InfAkt} libuerit,_{Fu2Akt} ad^{Prp} priores^{AdjA} redi._{ImvAkt}
 und wenn wenn einmal zu anderen abzuschweifen beliebt haben wird, zu den früheren kehre zurück.
 Aliquid^A_{Pr} cotidie^{Adv} adversus^{Prp} paupertatem,^A aliquid^A_{Pr} adversus^{Prp} mortem^A auxili^G compara,_{ImvAkt}
 etwas täglich gegen die Armut, etwas gegen den Tod an Hilfe beschaffe,
 nec^{Kon} minus^{Adv} adversus^{Prp} ceteras^{AdjA} pestes,^A et^{Kon} cum^{Kon} multa^{AdjA} percurrents,^N_{PräAkt}
 und nicht weniger gegen übrige Plagen; und wobei vieles durchlaufend,
 unum^{AdjA} excerce,_{ImvAkt} quod^A_{Pr} illo^{Abl}_{Pr} die^{Abl} concoquas._{PräAktKnj} verdaust du.

§ 5 Hoc^A_{Pr} ipse^N_{Pr} quoque^{Pt} facio;_{PräAkt} ex^{Prp} pluribus,^{Abl} quae^A_{Pr} legi,_{PerAkt} aliquid^A_{Pr}
 dies selbst auch tue ich; aus mehreren, die gelesen habe ich, etwas
 adprehendo_{PräAkt} Hodiernum^{AdjN} hoc^N_{Pr} est,_{PräAkt} quod^N_{Pr} apud^{Prp} Epicurum^A nanctus^N_{PerAkt} sum;_{PräAkt}
 ergreife ich heutiges dies ist, was bei Epikur erlangt habend bin ich;
 soleo_{PräAkt} enim^{Pt} et^{Kon} in^{Prp} aliena^{AdjA} castra^A transire,_{InfAkt} non^{Pt} tamquam^{Kon} transfuga,^N sed^{Kon}
 pflege ich nämlich und in fremde Lager überzugehen, nicht gleich wie Überläufer, sondern
 tamquam^{Kon} explorator.^N " gleich wie Kundschafter.

§ 6 Honestus, "AdjN inquit, PräAkt "res^N est^{PräAkt} laeta^{AdjN} paupertas."^N Illa^N_{Pr} vero^{Pt} non^{Pt} est^{PräAkt}
 ehrenhaft," sagt er, "Sache ist fröhliche Armut." jene aber nicht ist
 paupertas,^N si^{Kon} laeta^{AdjN} est^{PräAkt} Non^{Pt} qui^N_{Pr} parum^{Adv} habet,^{PräAkt} sed^{Kon} qui^N_{Pr} plus^{AdvKmp}
 Armut, wenn froh ist. nicht wer zu wenig hat, sondern wer mehr
 cupit,^{PräAkt} pauper^{AdjN} est^{PräAkt} Quid^A_{Pr} enim^{Pt} refert,^{PräAkt} quantum^A_{Pr} illi^D_{Pr} in^{Prp} arca,^{Abl}
 begehrte, arm ist. was nämlich kommt an, wie viel jenem in Truhe,
 quantum^A_{Pr} in^{Prp} horreis^{Abl} iaceat,^{PräAktKnj} quantum^A_{Pr} pascat^{PräAktKnj} aut^{Kon} feneret,^{ImpAktKnj} si^{Kon}
 wie viel in Speichern liege möge, wie viel füttere möge oder verzinst er, wenn
 alieno^{AdjD} inminet,^{PräAkt} si^{Kon} non^{Pt} adquisita^A_{PerPas} sed^{Kon} adquirenda^A_{GdvFu1Pas} computat^{PräAkt} ?
 fremdem Geld lastet, wenn nicht Erworbenes sondern Zu Erwerbendes zählt
 Quis^N_{Pr} sit^{PräAktKnj} divitiarum^G modus,^N quaeris^{PräAkt} ? Primus^{AdjN} habere^{InfAkt} quod^A_{Pr} necesse^{AdjN}
 wer sei der Reichtümer Maß, fragst du das Erste haben was nötig
 est,^{PräAkt} proximus^{AdjN} quod^A_{Pr} sat^{Adv} est^{PräAkt} VALE,^{ImvAkt} lebe wohl.

Brief 3

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Epistulas^A ad^{Prp} me^A_{Pr} perforendas^A_{GdvFu1Pas} tradidisti,^{PerAkt} ut^{Kon} scribis,^{PräAkt} amico^D
 Briefe zu mir zu überbringende hast du übergeben, wie schreibst du, dem Freund
 tuo;^{AdjD} deinde^{Adv} admones^{PräAkt} me,^A_{Pr} ne^{Kon} omnia^{AdjA} cum^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} ad^{Prp} te^A_{Pr}
 deinem; sodann mahnst du mich, dass nicht alles mit ihm zu dir
 pertinentia^A_{PräAkt} communicem,^{PräAktKnj} quia^{Kon} non^{Pt} soleas^{PräAktKnj} ne^{Pt} ipse^{AdjN} quidem^{Pt}
 gehörigen mitteile ich, weil nicht pflegest du nicht einmal selbst doch
 id^A_{Pr} facere; InfAkt ita^{Adv} in^{Prp} eadem^{AdjAbl} epistula^{Abl} illum^A_{Pr} et^{Kon} dixisti,^{PerAkt} amicum^A et^{Kon}
 dies zu tun; so in derselben Brief jenen und nanntest du Freund und
 negasti. Itaque^{Pt} si^{Kon} proprio^{AdjAbl} illo^{Abl}_{Pr} verbo^{Abl} quasi^{Pt} publico^{AdjAbl} usus^N_{PerAkt}
 verneintest du. daher wenn eigenem jenem Wort gleichsam öffentlichem gebraucht habend
 es_{PräAkt} et^{Kon} sic^{Adv} illum^A_{Pr} amicum^A vocasti,^{PerAkt} quomodo^{Adv} omnes^{AdjA} candidatos^A bonos^{AdjA}
 bist du und so jenen als Freund nanntest du, wie alle Bewerber gute
 viros^A dicimus,^{PräAkt} quomodo^{Adv} obvios,^{AdjA} si^{Kon} nomen^N non^{Pt} succurrit,^{PräAkt} dominos^A
 Männer nennen wir, wie Entgegenkommende, wenn der Name nicht einfällt, Herren
 salutamus,^{PräAkt} hac^{Abl}_{Pr} abierit.^{Fu2Akt} grüßen wir, so wird es weggegangen sein.

§ 2 Sed^{Kon} si^{Kon} aliquem^A_{Pr} amicum^A existimas,^{PräAkt} cui^D_{Pr} non^{Pt} tantundem^{Adv} credis^{PräAkt} quantum^A_{Pr}
 aber wenn irgendeinen Freund hältst du, dem nicht ebensoviel glaubst du wie viel
 tibi^D_{Pr} vehementer^{Adv} erras^{PräAkt} et^{Kon} non^{Pt} satis^{Adv} nosti^{PräAkt} vim^A verae^{AdjG} amicitiae.^G
 dir, sehr irrst du und nicht hinreichend kennst du die Kraft der wahren Freundschaft.
 Tu^N_{Pr} vero^{Pt} omnia^{AdjA} cum^{Prp} amico^D delibera,^{ImvAkt} sed^{Kon} de^{Prp} ipso^{Abl}_{Pr} prius.^{Adv} Post^{Prp}
 du wirklich alles mit dem Freund erwäge, aber über ihn selbst zuerst. nach
 amicitiam^A credendum^N_{GdvFu1Pas} est,^{PräAkt} ante^{Prp} amicitiam^A iudicandum.^N_{GdvFu1Pas} Isti^N_{Pr} vero^{Pt}
 Freundschaft zu glauben ist, vor Freundschaft zu urteilen. jene wahrlich
 praepontero^{AdjAbl} officia^N permiscent,^{PräAkt} qui^N_{Pr} contra^{Prp} praecepta^A Theophrasti,^G cum^{Kon}
 auf verkehrte Weise Pflichten vermischen, die gegen Vorschriften des Theophrast, als
 amaverunt,^{PerAkt} iudicant,^{PräAkt} et^{Kon} non^{Pt} amant,^{PräAkt} cum^{Kon} iudicaverunt,^{PerAkt} Diu^{Adv}
 geliebt haben sie, urteilen sie, und nicht lieben sie, wenn geurteilt haben sie. lange

	cogita, _{ImvAkt} bedenke,	an ^{Kon} ob	tibi ^D _{Pr} dir	in ^{Prp} in	amicitiam ^A Freundschaft	aliquis ^N _{Pr} irgend einer	recipiendus ^N _{GdvFu1Pas} aufzunehmender	sit. _{PräAktKnj} sei.	Cum ^{Kon} wenn	
	placerit, _{Fu2Akt} gefallen haben wird	fieri, _{InfPas} zu geschehen,	toto ^{AdjAbl} mit ganzer	illum ^A _{Pr} jenen	pectore ^{Abl} Brust	admitte; _{ImvAkt} nimm auf;	tam ^{Adv} so	audaciter ^{Adv} kühn		
	cum ^{Prp} mit	illo ^{Abl} _{Pr} jenem	loquere _{PräAktImv} sprich	quam ^{Kon} wie	tecum. _{AblPrp} _{Pr} mit dir.					
§ 3	Tu ^N _{Pr} du	quidem ^{Pt} doch	ita ^{Adv} so	vive, _{ImvAkt} lebe,	ut ^{Kon} dass	nihil ^A _{Pr} nichts	tibi ^D _{Pr} dir	committas, _{PräAktKnj} anvertraust du,	nisi ^{Kon} außer	quod ^A _{Pr} was
	committere _{InfAkt} anzuvertrauen	etiam ^{Adv} auch	inimico ^D dem Feind	tuo ^{AdjD} deinem	possis; _{PräAktKnj} könnstest du;	sed ^{Kon} aber	quia ^{Kon} weil	interveniunt _{PräAkt} dazwischen treten		
	quaedam, ^N _{Pr} einiges,	quae ^N _{Pr} die	consuetudo ^N Gewohnheit	fecit _{PerAkt} hat gemacht	arcana, ^A geheime Dinge,	cum ^{Prp} mit	amico ^{Abl} dem Freund	omnes ^{AdjA} alle	curas, Sorgen,	
	omnes ^{AdjA} alle	cognitiones ^A Gedanken	tuas ^{AdjA} deine	misce. _{ImvAkt} mische.	Fidelem ^{AdjA} als treu	si ^{Kon} wenn	putaveris, _{Fu2Akt} gedacht haben wirst du,			
	facies. _{Fu1Akt} wirst du machen.	Nam ^{Pt} denn	quidam ^N _{Pr} einige	fallere _{InfAkt} zu täuschen	docuerunt, _{PerAkt} lehnten,	dum ^{Kon} während	timent _{PräAkt} fürchten sie			
	falli, _{InfPas} getäuscht zu werden,	et ^{Kon} und	illi ^N _{Pr} jene	ius ^N Recht	peccandi ^G _{Ger} des Fehlens	suspicando ^{Abl} _{Ger} durch Argwöhnen	fecerunt. _{PerAkt} machten sie.	Quid ^A _{Pr} was	est, _{PräAkt} ist,	
	quare ^{Adv} weshalb	ego ^N _{Pr} ich	ulla ^{AdjA} irgendwelche	verba ^A Worte	coram ^{Prp} vor	amico ^{Abl} dem Freund	meo ^{AdjAbl} meinem	retraham _{PräAktKnj} zurückhalten sollte	? Quid ^A _{Pr} was	
	est, _{präAkt} ist,	quare ^{Adv} weshalb	me ^A _{Pr} mich	coram ^{Prp} vor	illo ^{Abl} _{Pr} jenem	non ^{Pt} nicht	putem _{PräAktKnj} glauben sollte ich	solum ^{Adv} allein		
§ 4	Quidam ^N _{Pr} einige	quaе ^N _{Pr} die	tantum ^{Adv} nur	amicis ^D _{Pr} den Freunden	committenda ^N _{GdvFu1Pas} anzuvertrauende	sunt, _{PräAkt} sind,		obviis ^{AdjD} den Entgegenkommenden		
	narrant _{PräAkt} erzählen sie	et ^{Kon} und	in ^{Prp} in	quaslibet ^{AdjA} welche auch immer	aures, ^A Ohren,	quicquid ^A _{Pr} was auch immer	illos ^A _{Pr} sie	urserit, _{Fu2Akt} gedrückt haben wird,		
	exonerant. _{PräAkt} entleeren sie.	Quidam ^N _{Pr} einige	rursus ^{Adv} wiederum	etiam ^{Adv} auch	carissimorum ^{AdjG} der Liebsten	conscientiam ^A Gewissens	reformidant, _{PräAkt} fürchten sie,		et ^{Kon} und	
	Si ^{Kon} wenn	possent, _{ImpAktKnj} können sie,	ne ^{Pt} nicht einmal	sibi ^D _{Pr} sich	quidem ^{Pt} doch	credituri ^N _{Fu1Akt} zu glauben im Begriff	interius ^{Adv} innerlich	premnt _{PräAkt} drücken sie		
	omne ^{AdjA} alles	secretum. ^A Geheimnis.	Neutrum ^N _{Pr} keines von beiden	faciendum ^N _{GdvFu1Pas} zu tun	est, _{PräAkt} ist.	Utrumque ^N _{Pr} beides	enim ^{Pt} nämlich	vitium ^N Fehler		
	est, _{PräAkt} ist,	et ^{Kon} und	omnibus ^D _{Pr} allen	credere _{InfAkt} zu glauben	et ^{Kon} und	nulli. ^D _{Pr} keinem.	Sed ^{Kon} aber	alterum ^A _{Pr} das eine	honestius ^{AdvKmp} ehrlicher	
	dixerim _{PerAktKnj} würde ich sagen	vitium, ^N Fehler,	alterum ^A _{Pr} das andere	tutius; _{AdvKmp} sicherer;	sic ^{Adv} so	utrosque ^A _{Pr} beide	reprehendas, _{PräAktKnj} tadeln sollst du,	et ^{Kon} und	eos ^A _{Pr} jene	
	qui ^N _{Pr} die	semper ^{Adv} immer	inquieti ^{AdjN} unruhig	sunt, _{PräAkt} sind,	et ^{Kon} und	eos ^A _{Pr} jene	qui ^N _{Pr} die	semper ^{Adv} immer	quiescunt. _{PräAkt} ruhen.	
§ 5	Nam ^{Pt} denn	illa ^N _{Pr} jene	tumultu ^{Abl} vom Tumult	gaudens ^N _{PräAkt} sich freuend	non ^{Pt} nicht	est, _{PräAkt} ist	industria, ^N Emsigkeit,	sed ^{Kon} sondern	exagitatae ^G _{PerPas} des aufgejagten Geistes	
	concursatio. ^N Zusammenlauf.	Et ^{Kon} und	haec ^N _{Pr} diese	non ^{Pt} nicht	est, _{PräAkt} ist	quies, ^N Ruhe,	quae ^N _{Pr} welche	motum ^A Bewegung	omnem ^{AdjA} jede	molestiam ^A Unannehmlichkeit
	iudicat, _{PräAkt} erachtet,	sed ^{Kon} sondern	dissolutio ^N Auflösung	et ^{Kon} und	languor. ^N Ermattung.					
§ 6	Itaque ^{Pt} daher	hoc, ^N _{Pr} dies,	quod ^A _{Pr} was	apud ^{Prp} bei	Pomponium ^A Pomponius	legi, _{PerAkt} gelesen habe ich,	animo ^D _{Pr} dem Geist	mandabitur: _{Fu1Pas}		
	"quidam ^N _{Pr} einige	adeo ^{Adv} so sehr	in ^{Prp} in	latebras ^A Verstecke	refugerunt, _{PerAkt} sind sie zurückgeflüchtet,	ut ^{Kon} so dass	putent _{PräAktKnj} meinen sie	in ^{Prp} im	turbido ^{Abl} Trüben	

esse, InfAkt zu sein, quicquid^N Pr was auch immer in^{Prp} luce^{Abl} im Licht est.["] PräAkt unter se^{Abl} Pr ista^N Pr miscenda^N GdvFu1Pas zu mischen
 sunt, PräAkt sind, et^{Kon} quiescenti^D PräAkt agendum^N GdvFu1Pas zu handeln et^{Kon} agenti^D PräAkt quiescendum^N GdvFu1Pas zu ruhen
 est, PräAkt ist. Cum^{Prp} rerum^G natura^{Abl} deliberat; ImvAkt illa^N Pr dicet^{FulAkt} tibi^D Pr et^{Kon} diem^A
 fecisse PerAktInf gemacht zu haben se^A Pr et^{Kon} noctem.^A VALE. ImvAkt jene wird sagen dir und den Tag

Brief 4

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Persevera^{ImvAkt} ut^{Kon} coepisti^{PerAkt} et^{Kon} quantum^A Pr potes^{PräAkt} propera,^{ImvAkt} quo^{Kon}
 verharre damit begonnen hast du und so sehr wie kannst du eile, damit
 diutius^{AdvKmp} frui^{InfAkt} emendato^{Abl} PerPas animo^{Abl} et^{Kon} composito^{Abl} PerPas possis^{PräAktKnj}
 länger genießen verbessertem Geist und geordnetem kannst du.
 Frueris^{PräAkt} quidem^{Pt} etiam^{Adv} dum^{Kon} emendas,^{PräAkt} etiam^{Adv} dum^{Kon} conponis;^{PräAkt} alia^{AdjN}
 genießt du doch auch während besserst du, auch während ordnest du; eine andere
 tamen^{Pt} illa^N Pr voluptas^N est, PräAkt quae^N Pr percipitur^{PräPas} ex^{Prp} contemplatione^{Abl} mentis^G ab^{Prp}
 dennoch jene Freude ist, die wird erfasst aus Betrachtung des Geistes von
 omni^{AdjAbl} labe^{Abl} purae^{AdjG} et^{Kon} splendidae. AdjG
 jeder Befleckung der reinen und der glänzenden.

§ 2 Tenes^{PräAkt} utique^{Adv} memoria, Abl quantum^A Pr senseris^{PerAktKnj} gaudium, A cum^{Kon} praetexta^{Abl}
 hältst du gewiss im Gedächtnis, wie viel empfunden hast du Freude, als praetexta
 posita^{Abl} PerPas sumpsisti^{PerAkt} virilem^{AdjA} togam^A et^{Kon} in^{Prp} forum^A deductus^N PerPas es;^{PräAkt}
 abgelegt genommen hast du männliche Toga und auf das Forum herabgeführt bist du;
 maius^{AdjAKmp} expecta,^{ImvAkt} cum^{Kon} puerilem^{AdjA} animum^A deposueris^{Fu2Akt} et^{Kon} te^A Pr in^{Prp}
 Größeres erwarte, wenn kindlichen Sinn abgelegt haben wirst und dich in
 viros^A philosophia^N transscrisperit. Fu2Akt Adhuc^{Adv} enim^{Pt} non^{Pt} pueritia^N sed, Kon quod^N Pr est^{PräAkt}
 Männer Philosophie übergetragen haben wird. bisher nämlich nicht Kindheit sondern, was ist
 gravius,^{AdjNKmp} puerilitas^N remanet. PräAkt Et^{Kon} hoc^N Pr quidem^{Pt} peior^{AdjNKmp} est,^{PräAkt} quod^N Pr
 schwerer, Kinderei bleibt. und dies doch schlechter ist, dass
 auctoritatem^A habemus^{PräAkt} senum,^G vitia^A puerorum,^G nec^{Kon} puerorum^G tantum^{Adv} sed^{Kon}
 Autorität haben wir der Alten, Fehler der Kinder, und nicht der Knaben nur sondern
 infantum.^G Illi^N Pr levia, AdjA hi^N Pr falsa^{AdjA} formidant, PräAkt nos^N Pr utraque.^A Pr
 der Unmündigen. jene Leichtes, diese Falsches fürchten, wir beides.

§ 3 Profice^{ImvAkt} modo;^{Adv} intelleges^{Fu1Akt} quaedam^N Pr ideo^{Adv} minus^{AdvKmp} timenda,^N GdvFu1Pas
 schreite voran nur; wirst du einsehen einiges deswegen weniger zu fürchten,
 quia^{Kon} multum^{AdjA} metus^G adferunt. PräAkt Nullum^{AdjN} malum^N est^{PräAkt} magnum, AdjN quod^N Pr
 weil viel der Furcht bringen herbei. kein Übel ist groß, welches
 extremum^{AdjN} est^{PräAkt} Mors^N ad^{Prp} te^A Pr venit; PräAkt timenda^N GdvFu1Pas erat,^{ImpAkt} si^{Kon}
 das Äußerste ist. der Tod zu dir kommt; zu fürchtende war, wenn
 tecum^{AblPrp} Pr esse^{InfAkt} posset; ImpAktKnj sed^{Kon} necesse^{Adj} est^{PräAkt} aut^{Kon} non^{Pt} perveniat^{PräAktKnj}
 mit dir zu sein könnte; aber nötig ist oder nicht gelange
 aut^{Kon} transeat^{PräAktKnj} oder vorübergehe

§ 4 " Difficile^{AdjN} est,"^{PräAkt} inquis,^{PräAkt} " animum^A perducere^{InfAkt} ad^{Prp} contemptionem^A animae.^G
 schwierig ist," sagst du, den Sinn hin führen zu Verachtung der Seele." Non^{Pt} vides,^{PräAkt} quam^{Adv} ex^{Prp} frivolis^{AdjAbl} causis^{Abl} contemnatur?^{PräPas} Alius^N_{Pr} ante^{Prp}
 nicht siehst du, wie aus leichtfertigen Gründen wird verachtet? ein anderer vor
 amiae^G fores^A laqueo^{Abl} pependit,^{PerAkt} alias^N_{Pr} se^A_{Pr} praecipitavit^{PerAkt} e^{Prp} tecto,^{Abl}
 der Freundin Türen mit der Schlinge hing, ein anderer sich stürzte hinab aus dem Dach,
 ne^{Kon} dominum^A stomachantem^A_{PräAkt} diutius^{AdvKmp} audiret,^{ImpAktKnj} alias^N_{Pr} ne^{Kon}
 damit nicht den Herrn sich zornenden länger anhörte, ein anderer damit nicht
 reduceretur^{ImpPasKnj} e^{Prp} fuga,^{Abl} ferrum^A adegit^{PerAkt} in^{Prp} viscera.^A Non^{Pt} putas^{PräAkt}
 zurückgeführt würde aus der Flucht, das Eisen trieb hinein in die Eingeweide. nicht meinst du
 virtutem^A hoc^A_{Pr} effecturam,^{Fu1Akt} quod^A_{Pr} efficit^{PräAkt} nimia^{AdjN} formido^N? Nulli^D_{Pr} potest^{PräAkt}
 die Tugend dies bewirken werdend, was bewirkt übermäßige Furcht keinem kann
 secura^{AdjN} vita^N contingere,^{InfAkt} qui^N_{Pr} de^{Prp} producenda^{Abl} nimis^{Adv} cogitat,^{PräAkt} qui^N_{Pr}
 sichere das Leben zuteil werden, der über zu verlängerndem zu sehr denkt, der
 inter^{Prp} magna^{AdjA} bona^A multos^{AdjA} consules^A numerat.^{PräAkt}
 unter den großen Gütern viele Konsuln zählt.
 § 5 Hoc^A_{Pr} cotidie^{Adv} meditare,^{PräAktImv} ut^{Kon} possis^{PräAktKnj} aequo^{AdjAbl} animo^{Abl} vitam^A
 dies täglich bedenke, damit könntest du gleichmütigem Geist das Leben
 relinquere,^{InfAkt} quam^A_{Pr} multi^{AdjN} sic^{Adv} conpleteuntur^{PräPas} et^{Kon} tenant,^{PräAkt} quomodo^{Kon} qui^N_{Pr}
 zurück lassen, welches viele so umfassen und halten, wie die
 aqua^{Abl} torrente^{Abl}_{PräAkt} rapiuntur^{PräPas} spinas^A et^{Kon} aspera.^{AdjA} Plerique^N_{Pr} inter^{Prp} mortis^G
 vom Wasser reißendem werden fortgerissen Dornen und Raues. die meisten zwischen des Todes
 metum^A et^{Kon} vitae^G tormenta^A miseri^{AdjN} fluctuantur^{PräPas} et^{Kon} vivere^{InfAkt} nolunt,^{PräAkt}
 Furcht und des Lebens Qualen Elende schwanken und zu leben wollen sie nicht,
 mori^{InfPas} nesciunt.^{PräAkt}
 zu sterben wissen sie nicht.
 § 6 Fac^{PräAktImv} itaque^{Pt} tibi^D_{Pr} iucundam^{AdjA} vitam^A omnem^{AdjA} pro^{Prp} illa^{Abl}_{Pr} sollicitudinem^A
 mache also dir angenehm das Leben ganz anstatt jener Sorge
 deponendo.^{Abl}_{Ger} Nullum^{AdjA} bonum^A adiuvat^{PräAkt} habentem,^A_{PräAkt} nisi^{Kon} ad^{Prp} cuius^G_{Pr}
 durch das Ablegen. kein Gut hilft habenden, außer zu dessen
 amissionem^A praeparatus^N_{PerPas} est^{PräAkt} animus;^N nullius^G_{Pr} autem^{Pt} rei^G facilior^{AdjNKmp} amissio^N
 Verlust vorbereitet ist der Geist; keiner aber Sache leichter das Verlieren
 est,^{PräAkt} quam^{Kon} quae^N_{Pr} desiderari^{InfPas} amissa^N_{PerPas} non^{Pt} potest.^{PräAkt} Ergo^{Pt} adversus^{Prp}
 ist, als die vermisst zu werden verloren nicht kann. also gegen
 haec^A_{Pr} quae^N_{Pr} incidere^{InfAkt} possunt^{PräAkt} etiam^{Adv} potentissimis,^{AdjDSup} adhortare^{PräAktImv} te^A_{Pr}
 diese, die sich ereignen können auch den Mächtigsten, ermuntere dich
 et^{Kon} indura.^{PräAktImv}
 und verhärtete dich.
 § 7 De^{Prp} Pompei^G capite^{Abl} pupillus^N et^{Kon} spado^N tulere^{PerAkt} sententiam,^A de^{Prp} Crasso^{Abl}
 über des Pompeius dem Kopf Mündel und Kastrat fällten Urteil, über Crassus
 crudelis^{AdjN} et^{Kon} insolens^{AdjN} Parthus;^N Gaius^N Caesar^N iussit^{PerAkt} Lepidum^A Dextro^D tribuno^D
 grausamer und anmaßender Parther; Gaius Caesar befahl Lepidus Dextro dem Tribunen
 praebere^{InfAkt} cervicem,^A ipse^N_{Pr} Chaereae^D praestitit.^{PerAkt} Neminem^A_{Pr} eo^{Adv} fortuna^N
 dar bieten den Nacken, er selbst Chaerea leistete er. niemanden so weit das Glück
 provexit,^{PerAkt} ut^{Kon} non^{Pt} tantum^{Adv} illi^D_{Pr} minaretur,^{ImpPasKnj} quantum^{Adv} permiserat.^{PlqAkt}
 hat emporgetragen, dass nicht so viel jenem drohte, wie viel zugelassen hatte.

Noli_{PräAktI} huic_D tranquillitati^D confidere; _{InfAkt} momento_{Abl} mare^N evertitur._{PräPas}
 wolle nicht dieser Ruhe zu vertrauen; in einem Augenblick das Meer wird umgestürzt.
 Eodem_{AdjAbl} die_{Abl} ubi_{Kon} luserunt_{PerAkt} navigia,^N sorbentur._{PräPas}
 an dem selben Tag wo spielten die Schiffe, werden verschlungen.
 § 8 Cogita_{PräAktI} posse_{InfAkt} et_{Kon} latronem^A et_{Kon} hostem^A admovere_{InfAkt} iugulo^D tuo^{AdjD} gladium:^A
 bedenke können und Räuber und Feind heran bewegen dem Hals deinem Schwert:
 Ut_{Kon} potestas^N maior^{AdjNKmp} absit,_{PräAktKnj} nemo_{Pr} non^{Pt} servus^N habet_{PräAkt} in_{Prp} te^A_{Pr}
 auch wenn Macht größere fehle, niemand nicht Sklave hat über dich
 vitae^G necisque^{GKon} arbitrium.^N Ita^{Pt} dico:_{PräAkt} quisquis^N _{Pr} vitam^A suam^{AdjA}
 des Lebens des Todes und Entscheidung. so sage ich: wer auch immer das Leben sein eigenes
 contempsit,_{PerAkt} tuae^{AdjG} dominus^N est._{PräAkt} Recognosce_{PräAktI} exempla^A eorum,^G qui^N_{Pr}
 verachtete, deiner Herr ist. erkenne wieder Beispiele derer, die
 domesticis^{AdjAbl} insidiis^{Abl} perierunt,_{PerAkt} aut_{Kon} aperta^{Abl} PerPas vi^{Abl} aut_{Kon} dolo;^{Abl}
 häuslichen Nachstellungen zugrunde gingen, oder offener Gewalt oder List;
 intelleges_{Fu1Akt} non^{Pt} pauciores^{AdjAKmp} servorum^G ira^{Abl} cecidisse_{PerAktInf} quam^{Kon} regum.^G
 wirst du einsehen nicht weniger der Sklaven durch Zorn gefallen zu sein als der Könige.
 Quid^A Pr ad^{Prp} te^A Pr itaque,^{Pt} quam^{Adv} potens^{AdjN} sit_{PräAktKnj} quem^A _{Pr} times,_{PräAkt} cum^{Kon} id,^A_{Pr}
 was zu dir also, wie mächtig sei wen fürchtest du, da dies,
 propter^{Prp} quod^A Pr times,_{PräAkt} nemo_{Pr} non^{Pt} possit_{PräAktKnj} ?
 wegen was fürchtest du, niemand nicht könne
 § 9 At_{Kon} si_{Kon} forte^{Adv} in^{Prp} manus^A hostium^G incideris,_{Fu2Akt} victor^N te^A_{Pr} duci_{InfPas}
 aber wenn vielleicht in die Hände der Feinde geraten haben wirst, der Sieger dich geführt zu werden
 iubebit; eo^{Adv} nempe,^{Pt} quo^{Abl} Pr duceris_{PräPas} Quid^A Pr te^A ipse^N _{Pr} decipis_{PräAkt} et^{Kon} hoc^A_{Pr}
 wird befehlen; dorthin nämlich, wohin wirst du geführt. was dich selbst täuschst du und dies
 nunc^{Adv} primum,^{Adv} quod^A Pr olim^{Adv} patiebaris,_{ImpPas} intellegis?_{PräAkt} Ita^{Pt} dico:_{PräAkt} ex^{Prp} quo^{Abl}_{Pr}
 jetzt zum ersten, was einst erduldetest du, verstehst du? so sage ich: seit dem
 natus^N PerPas es,_{PräAkt} duceris_{PräPas} Haec^N _{Pr} et_{Kon} eiusmodi^{AdjN} versanda^N GdvFu1Pas in^{Prp} animo^{Abl}
 geboren bist, wirst du geführt. dieses und der Art zu wendende im Geist
 sunt,_{PräAkt} si_{Kon} volumus_{PräAkt} ultimam^{AdjA} illam^A Pr horam^A placidi^{AdjG} expectare,_{InfAkt} cuius^G _{Pr} metus^N
 sind, wenn wollen wir letzte jene Stunde ruhig zu erwarten, deren Furcht
 omnes^{AdjA} alias^{AdjA} inquietas^{AdjA} facit._{PräAkt}
 alle anderen unruhig macht.
 § 10 Sed_{Kon} ut_{Kon} finem^A epistulae^D inponam,_{PräAktKnj} accipe,_{PräAktI} quod^A Pr mihi^D _{Pr} hodierno^{AdjAbl}
 aber damit ein Ende dem Brief ich aufsetze, nimm auf, was mir heutigen
 die^{Abl} placuit._{PerAkt} Et_{Kon} hoc^N _{Pr} quoque^{Adv} ex^{Prp} alienis^{AdjAbl} hortulis^{Abl} sumptum^N PerPas est._{PräAkt}"
 Tag gefiel. und dies auch aus fremden Gärtchen genommen ist.
 Magnae^{AdjN} divitiae^N sunt_{PräAkt} lege^{Abl} naturae^G composita^N PerPas paupertas."^N Lex^N
 große Reichtümer sind durch das Gesetz der Natur zusammen gestellt Armut." Gesetz
 autem^{Pt} illa^N _{Pr} naturae^G scis_{PräAkt} quos^A _{Pr} nobis^D _{Pr} terminos^A statuat_{PräAktKnj} ? Non^{Pt} esurire,_{InfAkt}
 aber jenes der Natur weiß du welche uns Grenzen setze nicht hungern,
 non^{Pt} sitire,_{InfAkt} non^{Pt} algere._{InfAkt} Ut_{Kon} famem^A sitimque^{AKon} depellas,_{PräAktKnj} non^{Pt} est._{PräAkt}
 nichtdürsten, nicht frieren. um den Hunger den Durst und abwehrst du, nicht ist
 necesse^{Adj} superbis^{AdjD} adsidere_{InfAkt} liminibus^D nec^{Kon} supercilium^A grave^{AdjA} et_{Kon}
 nötig den Stolzen zu sitzen bei den Schwellen und nicht Stirnrunzeln schweres und
 contumeliosam^{AdjA} etiam^{Adv} humanitatem^A pati,_{InfPas} non^{Pt} est._{PräAkt} necesse^{Adj} maria^A temptare_{InfAkt}
 kränkende auch Freundlichkeit zu ertragen, nicht ist nötig Meere zu versuchen
 nec^{Kon} sequi_{InfPas} castra;^A parabile^{AdjN} est,_{PräAkt} quod^N _{Pr} natura^N desiderat,_{PräAkt} et_{Kon}
 und nicht zu folgen Lagern; beschaffbar ist, was die Natur verlangt, und

adpositum.^N
PerPas
daneben gelegt.

§ 11 Ad^{Prp} supervacua^{AdjA} sudatur.^{PräPas} Illa^N Pr sunt,^{PräAkt} quae^N Pr togam^A conterunt,^{PräAkt} quae^N Pr nos^A Pr
für Überflüssiges man schwitzt. jene sind, die die Toga abnutzen, die uns
senescere^{InfAkt} sub^{Prp} tentorio^{Abl} cogunt,^{PräAkt} quae^N Pr in^{Prp} aliena^{AdjA} litora^A inpingunt,^{PräAkt} Ad^{Prp}
alt werden unter dem Zelt zwingen, die an fremde Gestade hinein stoßen. zur
manum^A est,^{PräAkt} quod^N Pr sat^{Adv} est.^{PräAkt} Cui^D Pr cum^{Prp} paupertate^{Abl} bene^{Adv} convenit,^{PräAkt}
Hand ist, was genug ist. wem mit der Armut gut passt,
dives^{AdjN} est.^{PräAkt} VALE.^{ImvAkt}
reich ist. lebe wohl.

Brief 5

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Quod^{Kon} pertinaciter^{Adv} studies^{PräAkt} et^{Kon} omnibus^{Abl} Pr omissis^{Abl} PerPas hoc^A Pr unum^{AdjA}
weil hartnäckig bemühest du dich und allem weg gelassenen dies eine
agis,^{PräAkt} ut^{Kon} te^A Pr meliorem^{AdjAKmp} cotidie^{Adv} facias,^{PräAktKnj} et^{Kon} probo^{PräAkt} et^{Kon}
treibst du, dass dich besser täglich machst du, und billige ich und
gaudeo,^{PräAkt} nec^{Kon} tantum^{Adv} hortor,^{PräAkt} ut^{Kon} perseveres,^{PräAktKnj} sed^{Kon} etiam^{Adv} rogo.^{PräAkt}
freue ich mich, und nicht nur mahn ich, dass du beharrst, sondern auch bitte ich.
Illud^A Pr autem^{Pt} te^A Pr admoneo,^{PräAkt} ne^{Kon} eorum^G Pr more,^{Abl} qui^N Pr non^{Pt} proficere^{InfAkt} sed^{Kon}
jenes aber dich mahne ich, dass nicht deren Sitte, die nicht voran kommen sondern
conspici^{InfPas} cupiunt,^{PräAkt} facias^{PräAktKnj} aliqua,^{AdjA} quae^N Pr in^{Prp} habitu^{Abl} tuo^{AdjAbl}
gesehen zu werden wünschen sie, machst du einiges, die in der Erscheinung deiner
aut^{Kon} genere^{Abl} vitae^G notabilia^{AdjN} sint.^{PräAktKnj}
oder der Lebensart des Lebens auffällige seien.
§ 2 Asperum^{AdjA} cultum^A et^{Kon} intonsum^A PerPas caput^A et^{Kon} neglegentiorem^{AdjAKmp} barbam^A et^{Kon}
rauen Kleidung und un geschorenes Haupt und nachlässigere Bart und
indictum^A PerPas argento^D odium^A et^{Kon} cubile^A humi^{Abl} positum,^N PerPas et^{Kon} quicquid^N Pr
angekündigt dem Silber Hass und Lager auf der Erde hingelegt, und was auch immer
aliud^{AdjN} ambitio^N nempe^{Pt} perversa^{Abl} PerPas via^{Abl} sequitur,^{PräPas} evita^{.PräAktImv} Satis^{Adv} ipsum^{AdjN}
anderes Ehrsucht nämlich verkehrten Weg folgt, meide. genug selbst
nomen^N philosophiae,^G etiam^{Adv} si^{Kon} modeste^{Adv} tractetur,^{PräPasKnj} invidiosum^{AdjN} est;^{PräAkt} quid^A Pr
Name der Philosophie, auch wenn maßvoll werde behandelt, anstößig ist; was
si^{Kon} nos^A Pr hominum^G consuetudini^D cooperimus^{Fu2Akt} excerpere^{InfAkt} ? Intus^{Adv} omnia^N Pr
wenn uns der Menschen der Gewohnheit begonnen haben werden heraus greifen innen alles
dissimilia^{AdjN} sint,^{PräAktKnj} frons^N populo^D nostra^{AdjN} conveniat.^{PräAktKnj}
unähnlich seien, Erscheinung dem Volk unsere passe.
§ 3 Non^{Pt} splendeat^{PräAktKnj} toga,^N ne^{Kon} sordeat^{PräAktKnj} quidem.^{Pt} Non^{Pt} habeamus^{PräAktKnj} argentum,^A
nicht glänze Toga, nicht sei schmutzig einmal. nicht haben mögen wir Silber,
in^{Prp} quod^A Pr solidi^{AdjG} auri^G caelatura^N descenderit,^{PerAktKnj} sed^{Kon} non^{Pt} putemus^{PräAktKnj}
in worin massiven des Goldes Ziselierung herab gekommen sei, sondern nicht sollten wir meinen
frugalitatis^G indicium^A auro^{Abl} argentoque^{AblKon} caruisse.^{PerAktInf} Id^A Pr agamus,^{PräAktKnj} ut^{Kon}
der Genügsamkeit Anzeichen von Gold von Silber und entbehrt zu haben. dies machen mögen wir, dass
meliorem^{AdjAKmp} vitam^A sequamur^{PräAktKnj} quam^{Kon} vulgus,^N non^{Pt} ut^{Kon} contrarium;^{AdjA} alioquin^{Adv}
besseres Leben folgen mögen wir als die Menge, nicht damit entgegengesetzte; andernfalls

quo^A_{Pr} emendari_{InfPas} volumus,_{PräAkt} fugamus_{PräAkt} a^{Prp} nobis_{Abl}_{Pr} et^{Kon} avertimus._{PräAkt}
 die verbessert zu werden wollen wir, vertreiben wir von uns und wenden wir ab.

Illud^A_{Pr} quoque^{Pt} efficimus,_{PräAkt} ut^{Kon} nihil^A_{Pr} imitari_{InfAkt} velint_{PräAktKnj} nostri,_{AdjN} dum_{Kon}
 dies auch bewirken wir, dass nichts nach ahmen wollen sie die Unseren, solange

timent,_{PräAkt} ne^{Kon} imitanda^N_{GdvFu1Pas} sint_{PräAktKnj} omnia.^N_{Pr}
 fürchten sie, dass nicht nach zu ahmende seien alles.

§ 4 Hoc^A_{Pr} primum^{Adv} philosophia^N promittit,_{PräAkt} sensum^A communem,^{AdjA} humanitatem^A et^{Kon}
 dies zuerst Philosophie verspricht, Sinn gemeinsamen, Menschlichkeit und
 congregationem.^A A^{Prp} qua^{Abl}_{Pr} professione^{Abl} dissimilitudo^N nos^A_{Pr} separabit._{Fu1Akt} Videamus,_{PräAktKnj}
 Gemeinschaft. von welcher Berufung Unähnlichkeit uns wird trennen. lässt uns sehen,
 ne^{Kon} ista,^N_{Pr} per^{Prp} quae^A_{Pr} admirationem^A parare_{InfAkt} volumus,_{PräAkt} ridicula^{AdjN} et^{Kon}
 dass nicht diese Dinge da, durch welche Bewunderung bereiten wollen wir, lächerlich und
 odiosa^{AdjN} sint._{PräAktKnj} Nempe^{Pt} propositum^N nostrum^{AdjN} est_{PräAkt} secundum^{Prp} naturam^A vivere;_{InfAkt}
 verhasst seien. nämlich Vorsatz unser ist gemäß der Natur zu leben;
 hoc^N_{Pr} contra^{Prp} naturam^A est,_{PräAkt} torquere_{InfAkt} corpus^A suum^{AdjA} et^{Kon} faciles^{AdjA} odisse_{PerAktInf}
 dieses gegen die Natur ist, zu quälen Körper seinen und leichte hassen
 munditias^A et^{Kon} squalorem^A adpetere_{InfAkt} et^{Kon} cibis^{Abl} non^{Pt} tantum^{Adv} vilibus^{AdjAbl} uti_{InfAkt}
 Reinlichkeiten und Schmutz an streben und mit Speisen nicht nur billigen gebrauchen
 sed^{Kon} taetris^{AdjAbl} et^{Kon} horridis.^{AdjAbl}
 sondern widerlichen und rauen.

§ 5 Quemadmodum^{Adv} desiderare_{InfAkt} delicatas^{AdjA} res^A luxuriae^G est,_{PräAkt} ita^{Adv} usitatas^{AdjA} et^{Kon}
 wie begehrten feine Dinge der Üppigkeit ist, so gewohnte und
 non^{Pt} magno^{AdjAbl} parabiles^{AdjA} fugere_{InfAkt} dementiae.^G Frugalitatem^A exigit,_{PräAkt} philosophia,^N non^{Pt}
 nicht zu großem beschaffbare meiden der Torheit. Genügsamkeit verlangt Philosophie, nicht
 poenam,^A potest_{PräAkt} autem^{Pt} esse_{InfAkt} non^{Pt} incompta^{AdjN} frugalitas.^N Hic^N_{Pr} mihi^D_{Pr} modus^N
 Strafe, kann aber sein nicht ungepflegt Genügsamkeit. dieser mir Maß
 placet:_{PräAkt} temperetur_{PräPasKnj} vita^N inter^{Prp} bonos^{AdjA} mores^A et^{Kon} publicos;^{AdjA} suspiciant_{PräAktKnj}
 gefällt: werde gemäßigt Leben zwischen guten Sitten und öffentlichen; mögen bewundern
 omnes^{AdjN} vitam^A nostram,^{AdjA} sed^{Kon} agnoscant._{PräAktKnj}
 alle Leben unser, aber mögen anerkennen.

§ 6 " Quid^A_{Pr} ergo^{Pt} ? Eadem^A_{Pr} faciemus,_{Fu1Akt} quae^A_{Pr} ceteri^{AdjN} ? Nihil^N_{Pr} inter^{Prp} nos^A_{Pr} et^{Kon}
 was also dieselben werden wir tun, welche die Übrigen nichts zwischen uns und
 illos^A_{Pr} intererit_{Fu1Akt} ? " Plurimum.^{Adv} Dissimiles^{AdjN} esse_{InfAkt} nos^A_{Pr} vulgo^D sciat,_{PräAktKnj} qui^N_{Pr}
 jenen wird bestehen sehr viel. unähnlich sein uns der Menge wisse, wer
 inspexerit_{Fu2Akt} propius._{AdvKmp} Qui^N_{Pr} domum^A intraverit,_{Fu2Akt} nos^A_{Pr} potius^{Adv}
 näher hingesehen haben wird näher. wer das Haus eingetreten haben wird, uns eher
 miretur_{PräAktKnj} quam^{Kon} supellectilem^A nostram.^{AdjA} Magnus^{AdjN} ille^N_{Pr} est,_{PräAkt} qui^N_{Pr} fictilibus^{Abl}
 bewundere als Hausrat unser. groß jener ist, der irdenen
 sic^{Adv} utitur_{PräAkt} quemadmodum^{Adv} argento.^{Abl} Nec^{Kon} ille^N_{Pr} minor^{AdjNKmp} est,_{PräAkt} qui^N_{Pr} sic^{Adv}
 so gebraucht wie Silber. und nicht jener geringer ist, der so
 argento^{Abl} utitur_{PräAkt} quemadmodum^{Adv} fictilibus.^{Abl} Infirmi^{AdjG} animi^G est_{PräAkt} pati_{InfAkt} non^{Pt}
 Silber gebraucht wie irdenen. des schwachen Geistes ist ertragen nicht
 posse_{InfAkt} divitias.^A
 können Reichtümer.

§ 7 Sed^{Kon} ut^{Kon} huius^G_{Pr} quoque^{Pt} diei^G lucellum^A tecum^{AblPrp}_{Pr} communicem,_{PräAktKnj} apud^{Prp}
 aber damit dieses auch Tages Gewinn chen mit dir teile möge ich, bei
 Hecatonem^A nostrum^{AdjA} inveni_{PerAkt} cupiditatum^G finem^A etiam^{Adv} ad^{Prp} timoris^G remedia^A
 Hecaton unseren fand ich der Begierden Ende auch zu der Furcht Heil mittel

proficere._{InfAkt} " Desines," _{Fu1Akt} inquit,_{PräAkt} "timere,_{InfAkt} si_{Kon} sperare_{InfAkt} desieris." _{Fu2Akt}
 nützen. wirst du aufhören," sagt er, "fürchten, wenn hoffen aufgehört haben wirst."

Dices: _{Fu1Akt} "Quomodo^{Adv} ista^N_{Pr} tam^{Adv} diversa^{AdjN} pariter^{Adv} eunt_{PräAkt}? Ita^{Pt} est,_{PräAkt}
 wirst du sagen: "wie diese Dinge da so verschieden zugleich gehen so ist,

mi^{AdjV} Lucili:^V cum_{Kon} videantur_{PräPasKnj} dissidere,_{InfAkt} coniuncta^N_{PerPas} sunt_{PräAkt} Quemadmodum^{Adv}
 mein Lucilius: wenn scheinen uneins zu sein, verbunden sind. wie

eadem^N_{Pr} catena^{Abl} et_{Kon} custodiam^A et_{Kon} militem^A copulat,_{PräAkt} sic^{Adv} ista^N_{Pr} quae^N_{Pr}
 dieselbe Kette und Wache und Soldaten verbindet, so diese Dinge da, welche

tam^{Adv} dissimilia^{AdjN} sunt_{PräAkt} pariter^{Adv} incedunt;_{PräAkt} spem^A metus^N sequitur_{PräAkt} Nec_{Kon}
 so unähnlich sind, gleichermaßen schreiten; Hoffnung Furcht folgt und nicht

miror_{PräAkt} ista^A_{Pr} sic^{Adv} ire;_{InfAkt} utrumque^N_{Pr} pendentis^G_{PräAkt} animi^G est,_{PräAkt}
 wundere ich mich diese Dinge da so zu gehen; beides des hängenden Geistes ist,

utrumque^N_{Pr} futuri^G exspectatione^{Abl} solliciti._{AdjN}
 beides der Zukunft durch Erwartung bekümmert.

§ 8 Maxima^{AdjNSup} autem^{Pt} utriusque^G_{Pr} causa^N est,_{PräAkt} quod_{Kon} non^{Pt} ad^{Prp} praesentia^A
 größte aber beider Ursache ist, dass nicht zu den Gegenwärtigen Dingen

aptamur,_{PräPas} sed_{Kon} cogitationes^N in^{Prp} longinqua^{AdjA} praemittimus._{PräAkt} Itaque^{Pt} providentia,^N
 werden angepasst wir, sondern Gedanken in das Ferne schicken wir voraus. daher Voraussicht,

maximum^{AdjNSup} bonum^N condicionis^G humanae,_{AdjG} in^{Prp} malum^A versa^N_{PerPas} est,_{PräAkt}
 größtes Gut der Lage der menschlichen, in Übel gewendet ist.

§ 9 Ferae^N pericula,^A quae^A_{Pr} vident,_{PräAkt} fugiunt;_{PräAkt} cum_{Kon} effugere,_{InfAkt} securae^{AdjN}
 Wildtiere Gefahren, die sehen sie, fliehen sie; wenn entkommen zu sein, sicher

sunt;_{PräAkt} nos^N_{Pr} et_{Kon} venturo^{Abl}_{Fu1Akt} torquemur_{PräPas} et_{Kon} praeterito.^{Abl} Multa^{AdjN}
 sind; wir und dem Kommenden werden gequält wir und dem Vergangenen. viele

bona^{AdjN} nostra^{AdjN} nobis^D_{Pr} nocent,_{PräAkt} timoris^G enim^{Pt} tormentum^N memoria^N reducit,_{PräAkt}
 Güter unsere uns schaden, der Furcht nämlich Qual Erinnerung ruft zurück,

providentia^N anticipat,_{PräAkt} Nemo^N_{Pr} tantum^{Adv} praesentibus^{AdjAbl} miser^{AdjN} est,_{PräAkt} VALE_{ImvAkt}
 Voraussicht nimmt vorweg. niemand so sehr an den Gegenwärtigen unglücklich ist. lebe wohl.

Brief 6

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Intellego,_{PräAkt} Lucili,^V non^{Pt} emendari_{InfPas} me^A_{Pr} tantum^{Adv} sed_{Kon} transfigurari._{InfPas}
 ich verstehe, Lucilius, nicht verbessert zu werden mich nur sondern um gestaltet zu werden.

Nec_{Kon} hoc^N_{Pr} promitto_{PräAkt} iam^{Adv} aut_{Kon} spero,_{PräAkt} nihil^N_{Pr} in^{Prp} me^{Abl}_{Pr} superesse,_{InfAkt}
 und nicht dies verspreche ich schon oder hoffe ich, nichts in mir übrig zu sein,

quod^N_{Pr} mutandum^N_{GdvFu1Pas} sit._{PräAktKnj} Quidni^{Pt} multa^{AdjA} habeam,_{PräAktKnj} quae^N_{Pr}
 was zu ändernd sei. warum nicht vieles hätte ich, die die

debeant_{PräAktKnj} colligi,_{InfPas} quae^N_{Pr} extenuari,_{InfPas} quae^N_{Pr} attolli_{InfPas} ? Et_{Kon}
 sollen gesammelt zu werden, die gemindert zu werden, die erhöht zu werden und

hoc^N_{Pr} ipsum^{AdjN} argumentum^N est_{PräAkt} in^{Prp} melius^{AdvKmp} translati^G_{PerPas} animi^G quod_{Kon}
 dies selbst Beweis ist in das Bessere des Übertragenen des Geistes, dass

vitia^A sua,^{AdjA} quae^N_{Pr} adhuc^{Adv} ignorabat,_{ImpAkt} videt._{PräAkt} Quibusdam^D_{Pr} aegris^{AdjD} gratulatio^N
 Fehler seine, die bislang nicht kannte, sieht. manchen Kranken Glück wunsch

fit,_{PräAkt} cum_{Kon} ipsi^N_{Pr} aegros^{AdjA} se^A_{Pr} esse_{InfAkt} senserunt._{PerAkt}
 geschieht, wenn sie selbst krank sich zu sein wahrnahmen.

§ 2 Cuperem_{ImpAkt} itaque^{Pt} tecum_{AblPrp}_{Pr} communicare_{InfAkt} tam^{Adv} subitam^{AdjA} mutationem^A mei;^G
 wünschte ich daher mit dir zu teilen so plötzliche Veränderung meiner;
 tunc^{Adv} amicitiae^G nostrae^{AdjG} certiore^{AdjAKmp} fiduciam^A habere_{InfAkt} coepissem_{PlqAkt}
 dann der Freundschaft unserer sichereres Vertrauen zu haben begonnen hatte ich,
 illius^G verae,^{AdjG} quam^A_{Pr} non^{Pt} spes,^N non^{Pt} timor,^N non^{Pt} utilitatis^G sua^{AdjG} cura^N divellit,_{PräAkt}
 jener wahren, die nicht Hoffnung, nicht Furcht, nicht des Vorteils eigenen Sorge trennt,
 illius,^G cum_{Prp} qua^{Abl}_{Pr} homines^N moriuntur_{PräAkt} pro_{Prp} qua^{Abl}_{Pr} moriuntur_{PräAkt}
 jener, mit welcher Menschen sterben, für welche sterben.
 § 3 Multos^{AdjA} tibi^D_{Pr} dabo,_{Fu1Akt} qui^N_{Pr} non^{Pt} amico,_{Abl} sed_{Kon} amicitia_{Abl} caruerunt._{PerAkt}
 viele dir werde ich geben, die nicht eines Freundes, sondern der Freundschaft entbehrten.
 Hoc^N_{Pr} non^{Pt} potest_{PräAkt} accidere_{InfAkt} cum_{Kon} animos^A in_{Prp} societatem^A honesta^{AdjA} cupiendi^G_{Ger}
 dies nicht kann geschehen, wenn Gemüter in Gemeinschaft Ehren haftes des Begehrrens
 par^{AdjN} voluntas^N trahit._{PräAkt} Quidni^{Pt} non^{Pt} possit?_{PräAktKnj} Scιunt_{PräAkt} enim^{Pt} ipsos^A_{Pr} omnia^A_{Pr}
 gleich Wille zieht. warum nicht nicht könne es? wissen sie nämlich sich selbst alles
 habere_{InfAkt} communia,^{AdjA} et_{Kon} quidem^{Pt} magis^{AdvKmp} adversa^{AdjA} Concipere_{InfAkt} animo_{Abl} non^{Pt}
 zu haben gemeinsam, und zwar mehr widrige. zu fassen im Geist nicht
 potes,_{PräAkt} quantum^A_{Pr} momenti^G adferre_{InfAkt} mihi^D_{Pr} singulos^{AdjA} dies^A videam._{PräAktKnj}"
 kannst du, wie viel an Bedeutung zu bringen mir einzelne Tage sehe ich.
 § 4 Mitte,"_{ImvAkt} inquis_{PräAkt} "et_{Kon} nobis^D_{Pr} ista,^A_{Pr} quae^N_{Pr} tam^{Adv} efficacia^{AdjA} expertus^N_{PerAkt}
 schicke," sagst du, "und uns jene Dinge da, die so wirksam erprobt habend
 es."_{PräAkt} Ego^N_{Pr} vero^{Pt} omnia^A_{Pr} in_{Prp} te^A_{Pr} cupio_{PräAkt} transfundere,_{InfAkt} et_{Kon} in_{Prp} hoc_{Abl}_{Pr}
 bist du." ich wahrlich alles in dich wünsche ich über fließen zu lassen, und in diesem
 aliquid^A_{Pr} gaudeo_{PräAkt} discere_{InfAkt} ut_{Kon} doceam._{PräAktKnj} Nec_{Kon} me^A_{Pr} ulla^{AdjN} res^N
 etwas freue ich mich zu lernen, damit lehre ich. und nicht mich irgendeine Sache
 delectabit,_{Fu1Akt} licet_{PräAkt} sit_{PräAktKnj} eximia^{AdjN} et_{Kon} salutaris,^{AdjN} quam^A_{Pr} mihi^D_{Pr} uni^{AdjD}
 wird erfreuen, obgleich sei ausgezeichnet und heilsam, die mir allein
 sciturus^N_{Fu1Akt} sum._{PräAkt} Si_{Kon} cum_{Prp} hac^{Abl}_{Pr} exceptione^{Abl} detur_{PräPasKnj} sapientia,^N ut_{Kon} illam^A_{Pr}
 wissen werdend bin. wenn mit dieser Ausnahme gegeben werde Weisheit, dass jene
 inclusam^A_{PerPas} teneam_{PräAktKnj} nec_{Kon} enuntiem,_{PräAktKnj} reiciam._{Fu1Akt} Nullius^{AdjG} boni^G
 eingeschlossen halte ich und nicht ausspreche ich, werde ich abweisen. keines Guten
 sine^{Prp} socio^{Abl} iucunda^{AdjN} possessio^N est._{PräAkt}
 ohne Genossen angenehme Besitzung ist.
 § 5 Mittam_{Fu1Akt} itaque^{Pt} ipsos^A_{Pr} tibi^D_{Pr} libros^A et_{Kon} ne_{Kon} multum^{AdjA} opera^E
 werde ich schicken daher eben jene dir Bücher und damit nicht viel der Mühe
 inpendas,_{PräAktKnj} dum_{Kon} passim^{Adv} profutura^A_{Fu1Akt} sectaris,_{PräAkt} inponam_{Fu1Akt} notas,^A ut_{Kon}
 aufwendest du, solange überall nützen werdende verfolgst du, werde ich aufsetzen Zeichen, damit
 ad_{Prp} ipsa^A_{Pr} protinus,^{Adv} quae^A_{Pr} probo_{PräAkt} et_{Kon} miror,_{PräAkt} accedas._{PräAktKnj} Plus^{Adv}
 zu gerade die sofort, die billige ich und bewundere ich, heran trittst du. mehr
 tamen^{Pt} tibi^D_{Pr} et_{Kon} viva^{AdjN} vox^N et_{Kon} convictus^N quam_{Kon} oratio^N proderit._{Fu1Akt} In_{Prp}
 doch dir und lebendige Stimme und Zusammen Leben als Rede wird nützen. in
 rem^A praesentem^{AdjA} venias_{PräAktKnj} oportet,_{PräAkt} primum,^{Adv} quia_{Kon} homines^N amplius_{AdvKmp}
 die Sache gegenwärtige kommest du ist nötig, erstens, weil Menschen mehr
 oculis^{Abl} quam_{Kon} auribus^{Abl} credunt;_{PräAkt} deinde^{Adv} quia_{Kon} longum^{AdjN} iter^N est_{PräAkt} per_{Prp}
 den Augen als den Ohren glauben; sodann, weil lang Weg ist durch
 praecpta,^A breve^{AdjN} et_{Kon} efficax^{AdjN} per_{Prp} exempla.^A
 Vorschriften, kurz und wirksam durch Beispiele.

§ 6 Zenonem^A Cleanthes^N non^{Pt} expressisset,_{PlqAktKnj} si^{Kon} tantummodo^{Adv} audisset;_{PlqAktKnj} vitae^G
 Zenon Cleanthes nicht hätte nachgebildet, wenn nur gehört hätte; des Lebens
 eius^G _{Pr} interfuit, _{PerAkt} secreta^A perspexit, _{PerAkt} observavit_{PerAkt} illum^A _{Pr} an^{Kon} ex^{Prp} formula^{Abl}
 seines war dabei, Geheimnisse durchschaute, beobachtete jenen, ob nach der Formel
 sua^{AdjAbl} viveret,_{ImpAktKnj} Platon^N et^{Kon} Aristoteles^N et^{Kon} omnis^{AdjN} in^{Prp} diversum^A
 seiner lebte. Platon und Aristoteles und ganze in ins Verschiedene
 itura^N _{Fu1Akt} sapientium^G turba^N plus^{Adv} ex^{Prp} moribus^{Abl} quam^{Kon} ex^{Prp} verbis^{Abl} Socratis^G
 gehen werdende der Weisen Menge mehr aus den Sitten als aus den Worten des Sokrates
 traxit; _{PerAkt} Metrodorum^A et^{Kon} Hermarchum^A et^{Kon} Polyaenum^A magnos^{AdjA} viros^A non^{Pt} schola^N
 zog; Metrodor und Hermarchus und Polyaenos große Männer nicht Schule
 Epicuri^G sed^{Kon} contubernium^N fecit._{PerAkt} Nec^{Kon} in^{Prp} hoc^{Abl} te^A _{Pr} accerso_{PräAkt} tantum,^{Adv}
 des Epikur sondern Zelt Gemeinschaft machte. nicht nur zu diesem dich rufe ich herbei nur,
 ut^{Kon} proficias,_{PräAktKnj} sed^{Kon} ut^{Kon} prosis;_{PräAktKnj} plurimum^{AdvSup} enim^{Pt} alter^N alteri^D
 damit vorankommest du, sondern damit nützest du; am meisten nämlich einer dem anderen
 conferemus._{Fu1Akt}
 werden wir beitragen.

§ 7 Interim^{Adv} quoniam^{Kon} diurnam^{AdjA} tibi^D _{Pr} mercedulam^A debo,_{PräAkt} quid^A _{Pr} me^A _{Pr} hodie^{Adv} apud^{Prp}
 inzwischen da ja tägliche dir Löhnen schulde ich, was mich heute bei
 Hecatonem^A delectaverit_{PerAktKnj} dicam._{Fu1Akt} "Quaeris," _{PräAkt} inquit,_{PräAkt} " quid^A _{Pr}
 Hekaton erfreut hat werde ich sagen. "fragst du," sagt er, was
 profecerim_{PerAktKnj} ? Amicus^N esse_{InfAkt} mihi^D _{Pr} coepi._{PerAkt} Multum^{Adv}
 Fortschritt gemacht habe ich Freund zu sein mir habe begonnen. viel
 profecit;_{PerAkt} numquam^{Adv} erit_{Fu1Akt} solus^{AdjN} Scito_{PräAktImv} hunc^A _{Pr} amicum^A omnibus^D
 hat Fortschritt gemacht; niemals wird sein allein. wisst diesen Freund allen
 esse_{InfAkt} VALE._{ImvAkt} zu sein. lebe wohl.

Brief 7

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Quid^A _{Pr} tibi^D _{Pr} vitandum^A _{GdvFu1Pas} praecipue^{Adv} existimes,_{PräAktKnj} queris_{PräAkt} ? Turbam.^A
 was dir zu vermeidendes besonders hältst du, fragst du die Menge.
 Nondum^{Adv} illi^D _{Pr} tuto^{Adv} committeris._{PräPas} Ego^N _{Pr} certe^{Pt} confitebor_{Fu1Akt} inbecillitatem^A
 noch nicht jenem sicher anvertraust du dich. ich gewiss werde ich bekennen Schwäche
 meam:^{AdjA} numquam^{Adv} mores,^A _{Pr} quo^A _{Pr} extuli,_{PerAkt} refero._{PräAkt} Aliquid^N _{Pr} ex^{Prp}
 meine: niemals Sitten, welche hinaus getragen habe ich, bringe ich zurück. etwas aus
 eo,_{Abl} _{Pr} quod^A _{Pr} composui,_{PerAkt} turbatur;_{PräPas} aliquid^N _{Pr} ex^{Prp} iis,_{Abl} _{Pr} quae^A _{Pr} fugavi,_{PerAkt}
 dem, was geordnet habe ich, wird gestört; etwas aus denen, die vertrieben habe ich,
 redit._{PräAkt} Quod^N _{Pr} aegris^{AdjD} evenit,_{PräAkt} quo^A _{Pr} longa^{AdjN} inbecillitas^N usque^{Adv} eo^{Adv}
 kehrt zurück. was den Kranken geschieht, welche lange Schwäche bis dahin
 adfecit,_{PerAkt} ut^{Kon} nusquam^{Adv} sine^{Prp} offensa^{Abl} proferantur,_{PräPasKnj} hoc^N _{Pr} accidit_{PräAkt} nobis,^D _{Pr}
 hat zugesetzt, dass nirgends ohne Anstoß vor gebracht werden, dies geschieht uns,
 quorum^G _{Pr} animi^N ex^{Prp} longo^{AdjAbl} morbo^{Abl} reficiuntur._{PräPas}
 deren Geister aus langem Krankheit werden erneuert.
 § 2 Inimica^{AdjN} est_{PräAkt} multorum^G conversatio;^N nemo^N _{Pr} non^{Pt} aliquod^A _{Pr} nobis^D _{Pr} vitium^A aut^{Kon}
 feindlich ist vieler Leute Umgang; niemand nicht irgendeinen uns Fehler oder
 commendat_{PräAkt} aut^{Kon} inprimit_{PräAkt} aut^{Kon} nescientibus^D _{PräAkt} adlinit_{PräAkt} Utique^{Adv} quo^{Adv}
 empfiehlt oder prägt ein oder den Nicht Wissenden schmiert an. auf jeden Fall je

maior^{AdjNKmp} est^{PräAkt} populus^N cui^D_{Pr} miscemur^{,PräPas} hoc^{Abl} periculi^G plus^{Adv} est^{PräAkt} Nihil^N
 größer ist Volk, dem mischen wir uns, um so an Gefahr mehr ist.
 vero^{Pt} tam^{Adv} damnosum^{AdjN} bonis^{AdjAbl} moribus^{Abl} quam^{Kon} in^{Prp} aliquo^{AdjAbl} spectaculo^{Abl}
 wirklich so schädlich guten Sitten als in irgendeinem Schauspiel
 desidere.^{InfAkt} Tunc^{Adv} enim^{Pt} per^{Prp} voluptatem^A facilius^{AdvKmp} vitia^N subrepunt.^{PräAkt}
 sitzen bleiben. dann nämlich durch Vergnügen leichter Laster schleichen sich ein.
 § 3 Quid^A_{Pr} me^A_{Pr} existimas^{PräAkt} dicere^{InfAkt} ? Avarior^{AdjNKmp} redeo,^{PräAkt} ambitiosior,^{AdjNKmp}
 was mich meinst du zu sagen habgieriger kehre ich zurück, ehrgeiziger,
 luxuriosior,^{AdjNKmp} immo^{Pt} vero^{Pt} crudelior^{AdjNKmp} et^{Kon} inhumanior,^{AdjNKmp} quia^{Kon} inter^{Prp} homines^A
 luxuriöser, vielmehr wirklich grausamer und unmenschlicher, weil zwischen Menschen
 fui.^{PerAkt} Casu^{Abl} in^{Prp} meridianum^{AdjA} spectaculum^A incidi^{PerAkt} lusus^A expectans^N_{PräAkt} et^{Kon}
 war ich. zufällig in mittägliches Schauspiel geriet ich hinein Scherze erwartend und
 sales^A et^{Kon} aliquid^A_{Pr} laxamenti,^G quo^{Abl}_{Pr} hominum^G oculi^N ab^{Prp} humano^{AdjAbl} crux^{Abl}
 Witze und etwas der Entspannung, wodurch der Menschen Augen von menschlichem Blut
 adquiescunt;^{PräAkt} contra^{Adv} est^{PräAkt} Quicquid^N_{Pr} ante^{Adv} pugnatum^N_{PerPas} est,^{PräAkt}
 ruhen aus; dagegen ist. was auch immer zuvor gekämpft worden ist,
 misericordia^N fuit.^{PerAkt} Nunc^{Adv} omissis^{Abl}_{PerPas} nugis^{Abl} mera^{AdjN} homicidia^N sunt.^{PräAkt} Nihil^N
 Barmherzigkeit war. jetzt bei weg gelassenen Spielereien lauter Tötungen sind. nichts
 haben^{PräAkt} quo^{Abl}_{Pr} tegantur,^{PräPasKnj} ad^{Prp} ictum^A totis^{AdjAbl} corporibus^{Abl} expositi^N_{PerPas}
 haben womit bedeckt werden, zu dem Schlag ganzen mit Körpern ausgesetzt
 numquam^{Adv} frustra^{Adv} manum^A mittunt.^{PräAkt}
 niemals vergeblich Hand setzen sie.
 § 4 Hoc^N_{Pr} plerique^N_{Pr} ordinariis^{AdjAbl} paribus^{Abl} et^{Kon} postulatiis^{AdjAbl} praeferrunt.^{PräAkt} Quidni^{Adv}
 dies die Meisten gewöhnlichen Paaren und auf Zuruf ziehen vor. warum nicht
 praeferant?^{PräAktKnj} Non^{Pt} galea,^{Abl} non^{Pt} scuto^{Abl} repellitur^{PräPas} ferrum.^N Quo^{Adv}
 zögern sie vor? nicht durch den Helm, nicht durch den Schild wird abgewehrt Eisen. wozu
 munimenta^N ? Quo^{Adv} artes^N ? Omnia^N ista^N_{Pr} mortis^G morae^N sunt.^{PräAkt} Mane^{Adv} leonibus^D
 Schutz mittel wozu Künste alles diese da des Todes Verzögerungen sind. morgens den Löwen
 et^{Kon} ursis^D homines,^N meridie^{Abl} spectatoribus^D suis^{AdjD} obiciuntur.^{PräPas} Interfectores^N
 und den Bären Menschen, am Mittag den Zuschauern ihren werden vorgeworfen. Töter
 interfectoris^D_{FulAkt} iubent^{PräAkt} obici^{InfPas} et^{Kon} victorem^A in^{Prp} aliam^{AdjA} detinent^{PräAkt}
 töten werdenden befehlen sie vor zu werfen und den Sieger in andere halten sie zurück
 caedem.^A Exitus^N pugnantium^G_{PräAkt} mors^N est;^{PräAkt} ferro^{Abl} et^{Kon} igne^{Abl} res^N geritur.^{PräPas}
 Tötung. Ausgang der Kämpfenden Tod ist; mit Eisen und mit Feuer Sache wird geführt.
 Haec^N_{Pr} fiunt,^{PräAkt} dum^{Kon} vacat^{PräAkt} harena.^N "
 dieses geschehen, solange frei ist die Arena.
 § 5 Sed^{Kon} latrocinium^A fecit^{PerAkt} aliquis^N_{Pr} occidit^{PerAkt} hominem.^{"A} Quid^A_{Pr} ergo^{Pt} ? Quia^{Kon}
 aber Räuberei hat begangen jemand, tötete einen Menschen." was also weil
 occidit^{PerAkt} ille,^N_{Pr} meruit^{PerAkt} ut^{Kon} hoc^A_{Pr} pateretur; tu^N_{Pr} quid^A_{Pr} meruisti^{PerAkt} miser,^{AdjV}
 tötete jener, verdiente dass dies erlitte; du was hast verdient Elender,
 ut^{Kon} hoc^A_{Pr} species^{PräAktKnj} ? " Occide,^{PräAktImv} verbera,^{PräAktImv} ure^{PräAktImv} ! Quare^{Adv} tam^{Adv}
 dass dies zuschaust du töte, schlage, brenne weshalb so
 timide^{Adv} incurrit^{PräAkt} in^{Prp} ferrum^A ? Quare^{Adv} parum^{Adv} audacter^{Adv} occidit^{PräAkt} ? Quare^{Adv}
 ängstlich läuft hinein in Eisen weshalb zu wenig kühn tötet er weshalb
 parum^{Adv} libenter^{Adv} moritur^{PräAkt} ? Plagis^{Abl} agatur^{PräPasKnj} in^{Prp} vulnera,^A mutuos^{AdjA} ictus^A
 zu wenig gern stirbt er mit Schlägen werde getrieben in Wunden, gegenseitige Schläge
 nudis^{AdjAbl} et^{Kon} obviis^{AdjAbl} pectoribus^{Abl} excipiant."^{PräAktKnj} Intermissum^N_{PerPas} est^{PräAkt}
 nackten und offenen mit Brüsten mögen auffangen." unterbrochen ist

spectaculum: ^N "interim^{Adv} iugulentur^{PräPasKnj} homines, ^N ne^{Kon} nihil^N agatur." PräPasKnj
 Schauspiel: "unterdessen mögen geschlachtet werden Menschen, damit nicht nichts getan werde."

Age^A, PräAktImv ne^{Kon} hoc^A Pr quidem^{Pt} intellegitis,^{PräAkt} mala^{AdjA} exempla^A in^{Prp} eos^A
 nun, nicht dies einmal versteht ihr, schlechte Beispiele auf diejenigen

redundare,^{InfAkt} qui^N Pr faciunt^{PräAkt} ? Agite^{PräAktImv} dis^{Abl} inmortalibus^{AdjAbl} gratias,^A quod^{Kon}
 zurück fließen, die tun handelt den Göttern unsterblichen Dank, dass

eum^A docetis^{PräAkt} esse^{InfAkt} crudelem,^{AdjA} qui^N Pr non^{Pt} potest^{PräAkt} discere^{InfAkt}
 jenen lehrt ihr zu sein grausam, der nicht kann lernen.

§ 6 Subducendus^N GdvFu1Pas populo^D est^{PräAkt} tener^{AdjN} animus^N et^{Kon} parum^{Adv} tenax^{AdjN} recti;^G
 weg zu führender dem Volk ist zarter Geist und zu wenig fest des Rechten;

facile^{Adv} transitur^{PräPas} ad^{Prp} plures.^{AdjAKmp} Socrati^D et^{Kon} Catoni^D et^{Kon} Laelio^D
 leicht wird übergegangen zu mehreren. dem Sokrates und dem Cato und dem Laelius

excutere^{InfAkt} morem^A suum^{AdjA} dissimilis^{AdjN} multitudo^N potuisset; PlqAktKnj adeo^{Adv} nemo^N Pr nostrum,^G
 abschütteln Sitte seine unähnliche Menge hätte gekonnt; so sehr niemand von uns,

qui^N Pr cum^{Kon} maxime^{AdvSup} concinnamus^{PräAkt} ingenium,^A ferre^{InfAkt} impetum^A vitiorum^G tam^{Adv}
 der gerade am meisten gestalten wir Anlage, zu ertragen Ansturm der Laster so

magno^{AdjAbl} comitatu^{Abl} venientium^G PräAkt potest.^{PräAkt}

§ 7 Unum^{AdjN} exemplum^N luxuriae^G aut^{Kon} avaritiae^G multum^{AdjA} mali^G facit;^{PräAkt}
 ein einziges Beispiel der Üppigkeit oder der Habsucht viel des Übels macht;

convictor^N delicatus^{AdjN} paulatim^{Adv} enervat^{PräAkt} et^{Kon} emollit,^{PräAkt} vicinus^N dives^{AdjN}
 Tafel Gefährte verwöhnt allmählich entkräftet und erreicht, der Nachbar reich

cupiditatem^A inritat,^{PräAkt} malignus^{AdjN} comes^N quamvis^{Kon} candido^{AdjD} et^{Kon} simplici^{AdjD} rubiginem^A
 die Begierde reizt an, bösartig Begleiter wenngleich dem Reinen und dem Schlichten Rost

suam^{AdjA} adfricuit.^{PerAkt} Quid^A Pr tu^N Pr accidere^{InfAkt} his^D Pr moribus^D credis,^{PräAkt} in^{Prp} quos^A Pr
 seinen rieb an. was du geschehen diesen Sitten glaubst du, in die welchen

publice^{Adv} factus^N PerPas est^{PräAkt} impetus^N ? Necessa^{AdjN} est^{PräAkt} aut^{Kon} imiteris^{PräPasKnj} aut^{Kon}
 öffentlich gemacht ist Angriff nötig ist entweder nachahmest du oder

oderis.^{PerAktKnj} hassest du.

§ 8 Utrumque^A Pr autem^{Pt} devitandum^N GdvFu1Pas est;^{PräAkt} neve^{Kon} similis^{AdjN} malis^{AdjD} fias,^{PräPasKnj}
 beides aber zu vermeidend ist; und nicht ähnlich den Schlechten werdest du,

quia^{Kon} multi^{AdjN} sunt,^{PräAkt} neve^{Kon} inimicus^{AdjN} multis,^D quia^{Kon} dissimiles^{AdjN} sunt.^{PräAkt}
 weil viele sind, und nicht Feind vielen, weil unähnlich sind.

Recede^{PräAktImv} in^{Prp} te^A Pr ipsum,^A Pr quantum^{Adv} potes.^{PräAkt} Cum^{Prp} his^{Abl} Pr versare,^{PräPasImv} qui^N Pr
 ziehe dich zurück in dich selbst, so weit kannst du. mit diesen verkehre, die die

te^A Pr meliorem^{AdjAKmp} facturi^N Fu1Akt sunt.^{PräAkt} Illos^A Pr admitte,^{PräAktImv} quos^A Pr tu^N Pr
 dich besser machen werdennd sind. jene lasse ein, die welche du

potes^{PräAkt} facere^{InfAkt} meliores.^{AdjAKmp} Mutuo^{Adv} ista^N Pr fiunt,^{PräAkt} et^{Kon} homines,^N dum^{Kon}
 kannst machen besser. gegenseitig diese Dinge da geschehen, und Menschen, während

docent,^{PräAkt} discunt.^{PräAkt} lehren sie, lernen sie.

§ 9 Non^{Pt} est^{PräAkt} quod^{Kon} te^A Pr gloria^N publicandi^G Ger ingenii^G producat^{PräAktKnj} in^{Prp}
 nicht ist dass dich der Ruhm des Öffentlich Machens der Begabung vor führe in

medium,^A ut^{Kon} recitare^{InfAkt} istis^D Pr velis^{PräAktKnj} aut^{Kon} disputare;^{InfAkt} quod^{Kon} facere^{InfAkt} te^A Pr
 die Mitte, damit vorzulesen jenen da willest du oder zu erörtern; was zu tun dich

vellem, ^{ImpAktKnj} si^{Kon} haberet, ^{ImpAktKnj} isti^D_{Pr} populo^D idoneam^{AdjA} mercem; ^A nemo^N_{Pr} est, ^{PräAkt} ist,
 wünschte ich, wenn hättest du diesem da Volk geeignete Ware; niemand ist,
 qui^N_{Pr} intellegere^{InfAkt} te^A_{Pr} possit, ^{PräAktKnj} Aliquis^N_{Pr} fortasse, ^{Adv} unus^{AdjN} aut^{Kon} alter^{AdjN}
 der zu verstehen dich vermöge. irgend einer vielleicht, einer oder ein anderer
 incidet, ^{FulAkt} et^{Kon} hic^N_{Pr} ipse^N_{Pr} formandus^N_{GdvFu1Pas} tibi^D_{Pr} erit, ^{FulAkt} instituendusque^{NKon}_{GdvFu1Pas}
 wird auftreffen, und dieser selbst zu bildender dir wird sein zu unterweisender und
 ad^{Prp} intellectum^A tui, ^G_{Pr} " Cui^D_{Pr} ergo^{Pt} ista^A_{Pr} didici^{PerAkt} ? " Non^{Pt} est, ^{PräAkt} quod^{Kon}
 zu das Verständnis deiner. wem also diese Dinge da lernte ich nicht ist dass
 timeas, ^{PräAktKnj} ne^{Kon} operam^A perdideris; ^{PerAktKnj} tibi^D_{Pr} didicisti, ^{PerAkt}
 du fürchtest, dass nicht die Mühe verloren habest; für dich hast gelernt du.
 § 10 Sed^{Kon} ne^{Kon} soli^{AdjD} mihi^D_{Pr} hodie^{Adv} didicerim, ^{PerAktKnj} communicabo, ^{FulAkt} tecum, ^{AblPrp}_{Pr}
 aber damit nicht allein mir heute gelernt habe ich, werde ich mitteilen mit dir,
 quae^N_{Pr} occurrerunt, ^{PerAkt} mihi^D_{Pr} egregie^{Adv} dicta^N_{PerPas} circa^{Prp} eundem^A_{Pr} fere^{Adv} sensum^A
 welche begegnet sind mir ausgezeichnet Gesagte um denselben fast Sinn
 tria; ^{AdjN} ex^{Prp} quibus^{Abl}_{Pr} unum^{AdjA} haec^N_{Pr} epistula^N in^{Prp} debitum^A solvet, ^{FulAkt} duo^{AdjA} in^{Prp}
 drei; aus denen eines dieser Brief in die Schuld wird einlösen, zwei in
 antecessum^A accipe, ^{PräAktImv} Democritus^N ait: ^{PräAkt} " Unus^{AdjN} mihi^D_{Pr} pro^{Prp} populo^{Abl} est, ^{PräAkt}
 Voraus Zahlung nimm an. Demokrit sagt: einer mir für das Volk ist,
 et^{Kon} populus^N pro^{Prp} uno, "Abl
 und das Volk für einen."
 § 11 Bene^{Adv} et^{Kon} ille, ^N_{Pr} quisquis^N_{Pr} fuit, ^{PerAkt} ambigitur, ^{PräPas} enim^{Pt} de^{Prp} auctore, ^{Abl} cum^{Kon}
 gut auch jener, wer auch immer war, wird bezweifelt nämlich über den Urheber, als
 quaereretur, ^{ImpPasKnj} ab^{Prp} illo, ^{Abl}_{Pr} quo^{Abl}_{Pr} tanta^{AdjN} diligentia^N artis^G spectaret, ^{ImpAktKnj} ad^{Prp}
 gefragt würde von jenem, wozu so große Sorgfalt der Kunst sich richtete auf
 paucissimos^{AdjASup} per venturae, ^G_{FulAkt} " Satis^{Adv} sunt, " ^{PräAkt} inquit, ^{PräAkt} " mihi^D_{Pr} pauci, ^{AdjN}
 sehr wenige hin gelangend werdender, genug sind, " sagt er, mir wenige,
 satis^{Adv} est, ^{PräAkt} unus, ^{AdjN} satis^{Adv} est, ^{PräAkt} nullus, " ^{AdjN} Egregie^{Adv} hoc^N_{Pr} tertium^{AdjN} Epicurus, ^N
 genug ist einer, genug ist keiner. " ausgezeichnet dies dritte Epikur,
 cum^{Kon} uni^D_{Pr} ex^{Prp} consortibus^{Abl} studiorum^G suorum^{AdjG} scriberet: ^{ImpAktKnj} " Haec, " ^A_{Pr}
 als einem aus Genossen der Studien seiner schrieb: diese Dinge,"
 inquit, ^{PräAkt} " ego^N_{Pr} non^{Pt} multis, ^{AdjD} sed^{Kon} tibi, ^D_{Pr} satis^{Adv} enim^{Pt} magnum^{AdjN} alter^N_{Pr}
 sagt er, ich nicht vielen, sondern dir; hinreichend nämlich großes der eine
 alteri^D_{Pr} theatrum^N sumus, " ^{PräAkt}
 dem anderen Schau Platz sind wir."
 § 12 Ista, ^N_{Pr} mi^{AdjV} Lucili, ^V condenda^N_{GdvFu1Pas} in^{Prp} animum^A sunt, ^{PräAkt} ut^{Kon} contemnas, ^{PräAktKnj}
 diese Dinge da, mein Lucilius, einzulagernde in den Geist sind, damit verachtest du
 voluptatem^A ex^{Prp} plurium^G adsensione^{Abl} venientem, ^A_{PräAkt} Multi^{AdjN} te^A_{Pr} laudant, ^{PräAkt}
 die Lust aus der Mehreren der Zustimmung her kommende. viele dich loben sie.
 Ecquid^A_{Pr} habes, ^{PräAkt} cur^{Kon} placeas, ^{PräAktKnj} tibi, ^D_{Pr} si^{Kon} is^N_{Pr} es, ^{PräAkt} quem^A_{Pr}
 irgend etwas hast du, warum gefällst du dir, wenn derjenige bist du, den welchen
 intellegant, ^{PräAktKnj} multi^{AdjN} ? Introrsus^{Adv} bona^N tua^{AdjN} spectent, ^{PräAktKnj} VALE, ^{ImvAkt}
 verstehen sie viele nach innen Güter deine schauen mögen sie. lebe wohl.

Brief 8

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1	"Tu ^N _{Pr} me, ^A _{Pr} inquis, ^{PräAkt} "vitare ^{InfAkt} turbam ^A iubes, ^{PräAkt} secedere ^{InfAkt} et ^{Kon}	"du mich," sagst du, "zu meiden die Menge befehlst du, sich zurückziehen und
	conscientia ^{Abl} esse ^{InfAkt} contentum ^{AdjA} ? Ubi ^{Adv} illa ^N _{Pr} praecepta ^N vestra, ^{AdjN} quae ^N _{Pr}	mit dem Gewissen zu sein zufrieden wo jene Vorschriften eure, die
	imperant ^{PräAkt} in ^{Prp} actu ^{Abl} mori ^{InfPas} ? " Quod ^{Kon} ego ^N _{Pr} tibi ^D _{Pr} videor ^{PräPas} interim ^{Adv} suadere, ^{InfAkt}	gebieten im Handeln zu sterben was ich dir scheine einstweilen anzu raten,
	in ^{Prp} hoc ^{Abl} _{Pr} me ^A _{Pr} recondidi ^{PerAkt} et ^{Kon} fores ^A clusi, ^{PerAkt} ut ^{Kon} prodesse ^{InfAkt} pluribus ^{AdjD}	in hierin mich verschloss ich und die Türen schloss ich, damit zu nützen mehreren
	possem. ^{ImpAktKnj} Nullus ^{AdjN} mihi ^D _{Pr} per ^{Prp} otium ^A dies ^N exit, ^{PräAkt} Partem ^A noctium ^G studiis ^{Abl}	könnte ich. kein mir durch die Muße Tag vergeht. einen Teil der Nächte den Studien
	vindico. ^{PräAkt} Non ^{Pt} vaco ^{PräAkt} somno ^{Abl} sed ^{Kon} succumbo, ^{PräAkt} et ^{Kon} oculos ^A vigilia ^{Abl}	beanspruche ich. nicht bin frei vom Schlaf sondern ergebe ich mich, und die Augen vom Wachen
	fatigatos ^A _{PerPas} cadentesque ^{AKon} in ^{Prp} opere ^{Abl} detineo. ^{PräAkt}	ermüdet fallend und in der Arbeit halte ich fest.
§ 2	Secessi ^{PerAkt} non ^{Pt} tantum ^{Adv} ab ^{Prp} hominibus, ^{Abl} sed ^{Kon} a ^{Prp} rebus, ^{Abl} et ^{Kon}	habe ich mich zurückgezogen nicht nur von den Menschen, sondern von den Dingen, und
	inprimis ^{Adv} a ^{Prp} meis ^{AdjAbl} rebus, ^{Abl} posterorum ^G negotium ^A ago; PräAkt illis ^D _{Pr} aliqua, ^A _{Pr} quae ^A _{Pr}	vor allem von meinen Dingen; der Nachkommen Geschäft führe ich; jenen einiges, das welche
	possint ^{PräAktKnj} prodesse ^{InfAkt} conscribo. ^{PräAkt} Salutares ^{AdjN} admonitiones, ^N velut ^{Kon} medicamentorum ^G	können sie zu nützen, schreibe ich. heilsame Mahnungen, gleichwie der Heil mittel
	utilium ^{AdjG} compositiones, ^N litteris ^D mando, ^{PräAkt} esse ^{InfAkt} illas ^A _{Pr} efficaces ^{AdjA} in ^{Prp}	nützlichen Zusammen Stellungen, der Schrift übergebe ich, zu sein jene wirksam an
	meis ^{AdjAbl} ulceribus ^{Abl} expertus, ^N _{PerAkt} quae ^N _{Pr} etiam ^{Adv} si ^{Kon} personata ^N _{PerPas} non ^{Pt} sunt, ^{PräAkt}	meinen Geschwüren erfahren habend, welche auch wenn vollständig geheilt nicht sind,
	serpere ^{InfAkt} desierunt ^{PerAkt}	zu kriechen haben aufgehört.
§ 3	Rectum ^{AdjN} iter, ^N quod ^A _{Pr} sero ^{Adv} cognovi ^{PerAkt} et ^{Kon} lassus ^{AdjN} errando, ^{Abl} Ger aliis ^D _{Pr}	gerader Weg, das welchen spät erkannte ich und ermüdet durch das Irren, den Anderen
	monstro. ^{PräAkt} Clamo: ^{PräAkt} "Vitate, ^{PräAktImv} quaecumque ^A _{Pr} vulgo ^{Adv} placent, ^{PräAkt} quae ^N _{Pr}	zeige ich. ich rufe: "meidet, was auch immer bei der Menge gefallen, welche
	casus ^N adtribuit. ^{PräAkt} Ad ^{Prp} omne ^{AdjA} fortuitum ^{AdjA} bonum ^A suspiciosi ^{AdjN} pavidique ^{AdjNKon}	der Zufall zuweist. gegenüber jedes zufälliges Gut misstrauisch furchtsam und
	subsistite; ^{PräAktImv} et ^{Kon} fera ^N et ^{Kon} piscis ^N spe ^{Abl} aliqua ^{AdjAbl}	haltet inne; sowohl das Wild tier als auch der Fisch durch Hoffnung durch irgendeine
	oblectante ^{Abl} _{PräAkt} decipitur. ^{PräPas} Munera ^N ista ^N _{Pr} fortunae ^G putatis? ^{PräAkt} Insidiae ^N	erfreud wird getäuscht. Gaben diese da des Glücks meint ihr ?? Nach Stellungen
	sunt. ^{PräAkt} Quisquis ^N _{Pr} vestrum ^G _{Pr} tutam ^{AdjA} agere ^{InfAkt} vitam ^A volet, ^{Fu1Akt} quantum ^{Adv}	sind. wer auch immer von euch sicheres zu führen Leben wird wollen, so viel
	plurimum ^{AdvSup} potest, ^{PräAkt} ista ^A _{Pr} viscata ^A _{PerPas} beneficia ^A devitet, ^{PräAktKnj} in ^{Prp}	wie möglich kann er, diese Dinge da mit Leim bestrichene Wohl taten meide er, in
	quibus ^{Abl} _{Pr} hoc ^A _{Pr} quoque ^{Pt} miserrimi ^{AdjNSup} fallimus; ^{PräPas} habere ^{InfAkt} nos ^A _{Pr} putamus, ^{PräAkt}	welchen dies auch ärmsten werden wir getäuscht; zu haben uns meinen wir,
	haeremus. ^{PräAkt}	haften wir.
§ 4	In ^{Prp} praecipitia ^A cursus ^N iste ^N _{Pr} deducit. ^{PräAkt} Huius ^G _{Pr} eminentis ^G _{PräAkt} vitae ^G exitus ^N	in die Ab gründe der Lauf dieser da führt hinab. dieses herausragenden Lebens Ausgang
	cadere ^{InfAkt} est. ^{PräAkt} Deinde ^{Adv} ne ^{Pt} resistere ^{InfAkt} quidem ^{Pt} licet, ^{PräAkt} eum ^A _{Pr} coepit ^{PerAkt}	zu stürzen ist. sodann nicht widerstehen einmal ist erlaubt, ihn begann

transversos^{AdjA} agere^{InfAkt} felicitas,^N aut^{Kon} saltim^{Adv} rectis^{AdjAbl} aut^{Kon} semel^{Adv} ruere;^{InfAkt} non^{Pt}
 quer zu treiben das Glück, oder wenigstens auf Geraden oder auf einmal zu stürzen; nicht
 evertit^{PräAkt} fortuna,^N sed^{Kon} cernulat^{PräAkt} et^{Kon} allidit.^{PräAkt}
 stürzt um das Glück, sondern schlingert und schlägt an.

§ 5 Hanc^A Pr ergo^{Pt} sanam^{AdjA} ac^{Kon} salubrem^{AdjA} formam^A vitae^G tenete,^{PräAktlmv} ut^{Kon} corpori^D
 diese also gesunde und heilsame Form des Lebens hält, damit dem Körper
 tantum^{Adv} indulgeatis,^{PräAktKnj} quantum^{Adv} bonae^{AdjG} valitudini^D satis^{Adv} est.^{PräAkt} Durius^{AdvKmp}
 nur so viel gebt ihr nach, wie der guten Gesundheit genug ist. härter
 tractandum^N GdvFu1Pas est^{PräAkt} ne^{Kon} animo^D male^{Adv} pareat.^{PräAktKnj} Cibus^N famem^A
 zu behandelnd ist, damit nicht dem Geist schlecht gehorche. Speise den Hunger
 sedet,^{PräAkt} potio^N sitim^A extinguat,^{PräAktKnj} vestis^N arceat^{PräAktKnj} frigus,^A domus^N
 stillt, Trank den Durst lösche, Kleidung halte ab die Kälte, das Haus
 munimentum^N sit^{PräAktKnj} adversus^{Prp} infesta^{AdjA} corporis.^G Hanc^A Pr utrum^{Kon} caespes^N
 Schutz Bollwerk sei gegen feindliche des Körpers. diese ob Rasen Scholle
 erexerit^{PerAktKnj} an^{Kon} varius^{AdjN} lapis^N gentis^G alienae,^{AdjG} nihil^N Pr interest;^{PräAkt} scitote^{PräAktlmv}
 aufgerichtet habe oder bunt Stein des Volkes fremden, nichts bedeutet; wisset
 tam^{Adv} bene^{Adv} hominem^A culmo^{Abl} quam^{Kon} auro^{Abl} tegi.^{InfPas}
 so gut den Menschen mit dem Stroh wie mit dem Gold bedeckt zu werden.
 Contemnите^{PräAktlmv} omnia,^A Pr quae^A Pr supervacuus^{AdjN} labor^N velut^{Adv} ornamentum^A ac^{Kon} decus^A
 verachtet alles, die überflüssige Arbeit gleichwie Zier Stück und Schmuck
 ponit.^{PräAkt} Cogitate^{PräAktlmv} nihil^A Pr praeter^{Prp} animum^A esse^{InfAkt} mirabile,^{AdjA} cui^D Pr magno^{AdjD}
 setzt. bedenkt nichts außer den Geist zu sein erstaunlich, dem großen
 nihil^N Pr magnum^{AdjN} est."^{PräAkt}
 nichts groß ist."

§ 6 Si^{Kon} haec^A Pr mecum,^{AblPrp} Pr si^{Kon} haec^A Pr cum^{Prp} posteris^{Abl} loquor,^{PräAkt} non^{Pt} videor^{PräPas}
 wenn diese mit mir, wenn diese mit den Nachkommen spreche ich, nicht scheine ich
 tibi^D Pr plus^{AdvKmp} prodesse,^{InfAkt} quam^{Kon} cum^{Prp} ad^{Prp} vadimonium^A advocatus^N PerPas
 dir mehr zu nützen, als zu Gerichts Termin als Beistand
 descenderem,^{ImpAktKnj} aut^{Kon} tabulis^{Abl} testamenti^G anulum^A inprimerem,^{ImpAktKnj} aut^{Kon} in^{Prp}
 hinab ginge, oder auf den Tafeln des Testaments den Ring eindrücke, oder in
 senatu^{Abl} candidato^D vocem^A et^{Kon} manum^A commodarem^{ImpAktKnj} ? Mihi^D Pr crede,^{PräAktlmv}
 dem Senat dem Kandidaten Stimme und die Hand lieh ich mir glaube,
 qui^N Pr nihil^A Pr agere^{InfAkt} videntur,^{PräPas} maiora^{AdjA} agunt;^{PräAkt} humana^{AdjA} divinaque^{AdjAKon} simul^{Adv}
 der nichts zu tun scheinen, Größeres treiben sie; Menschliches Göttliches und zugleich
 tractant.^{PräAkt}
 behandeln sie.

§ 7 Sed^{Kon} iam^{Adv} finis^N faciendus^N GdvFu1Pas est^{PräAkt} et^{Kon} aliquid,^N Pr ut^{Kon} institui,^{PerAkt} pro^{Prp}
 aber schon Ende sei zu machen ist und etwas, wie ich einrichtete, für
 hac^{Abl} Pr epistula^{Abl} dependendum.^N GdvFu1Pas Id^N Pr non^{Pt} de^{Prp} meo^{AdjAbl} fiet;^{Fu1Akt} adhuc^{Adv}
 mit diesem Brief sei zu entrichten. dieses nicht von meinem wird geschehen; bisher
 Epicurum^A complicamus,^{PräAkt} cuius^G Pr hanc^A Pr vocem^A hodierno^{AdjAbl} die^{Abl} legi:^{PerAkt} "
 Epikur wir schließen ab, dessen diese Äußerung heutigen Tag las ich:
 Philosophiae^G servias^{PräAktKnj} oportet,^{PräAkt} ut^{Kon} tibi^D Pr contingat^{PräAktKnj} vera^{AdjN} libertas."^N Non^{Pt}
 der Philosophie dienen mögest du es ist nötig, damit dir zuteil werde wahre Freiheit." nicht
 differtur^{PräPas} in^{Prp} diem,^A qui^N Pr se^A Pr illi^D Pr subiecit^{PerAkt} et^{Kon} tradidit;^{PerAkt} statim^{Adv}
 wird aufgeschoben auf den Tag, wer sich jener unterwarf und übergab; sofort
 circumagitur.^{PräPas} Hoc^N Pr enim^{Pt} ipsum^{AdjN} philosophiae^G servire^{InfAkt} libertas^N est.^{PräAkt}
 wird umgewendet. dies nämlich selbst der Philosophie zu dienen Freiheit ist.

§ 8 Potest_{PräAkt} fieri,_{InfPas} ut^{Kon} me^A_{Pr} interrogas,_{PräAktKnj} quare^{Adv} ab^{Prp} Epicuro^{Abl} tam^{Adv} multa^{AdjA}
es kann geschehen, dass mich fragest du, warum von Epikur so vieles
bene^{Adv} dicta^A_{PerPas} referam_{PräAktKnj} potius^{Adv} quam^{Kon} nostrorum_{AdjG} Quid^N_{Pr} est_{PräAkt} tamen,^{Pt}
gut Gesagtes berichten möge ich eher als der Unseren. was ist dennoch,
quare^{Adv} tu^N_{Pr} istas^A_{Pr} Epicuri^G voces^A putes_{PräAktKnj} esse^{InfAkt} non^{Pt} publicas^{AdjA} ? Quam^{Adv}
weshalb du jene des Epikur Stimmen meinst du zu sein, nicht allgemein wie
multi^{AdjN} poetae^N dicunt_{PräAkt} quae^N_{Pr} philosophis^D aut^{Kon} dicta^N_{PerPas} sunt_{PräAkt} aut^{Kon}
viele Dichter sagen, die den Philosophen oder Gesagtes sind oder
dicenda!^N_{GdvFu1Pas} Non^{Pt} adtingam_{PräAktKnj} tragicos^{AdjA} nec^{Kon} togatas^{AdjA} nostras^{AdjA}
zu sagende! nicht berühre ich Tragiker noch Toga Komödien unsere.
Habent_{PräAkt} enim^{Pt} hae^N_{Pr} quoque^{Pt} aliquid^N_{Pr} severitatis^G et^{Kon} sunt_{PräAkt} inter^{Prp} comoedias^A ac^{Kon}
haben nämlich diese auch etwas der Strenge und sind zwischen Komödien und
tragoedias^A mediae. Quantum^{Adv} disertissimorum^{AdjGSup} versuum^G inter^{Prp} mimos^A iacet!_{PräAkt}
Tragödien mittlere. wie viel der beredtsten der Verse zwischen Mimen liegt!
Quam^{Adv} multa^{AdjN} Publili^G non^{Pt} exalceatis,^D_{PerPas} sed^{Kon} coturnatis^D_{PerPas} dicenda^N_{GdvFu1Pas}
wie viele des Publilius nicht den Schuh losen, sondern den Kothurn Trägern zu sagende
sunt!_{PräAkt} sind!

§ 9 Unum^{AdjA} versum^A eius,^G_{Pr} qui^N_{Pr} ad^{Prp} philosophiam^A pertinet_{PräAkt} et^{Kon} ad^{Prp} hanc^A_{Pr} partem,^A
einen Vers dessen, der zu Philosophie gehört und zu dieser Teil,
quae^N_{Pr} modo^{Adv} fuit_{PerAkt} in^{Prp} manibus^{Abl} referam,_{PräAktKnj} quo^{Abl}_{Pr} negat_{PräAkt} fortuita^{AdjA} in^{Prp}
die eben war in Händen, berichten möge ich, wodurch verneint Zufälliges in
nostro^{AdjAbl} habenda:^N_{GdvFu1Pas}
unserem zu haltendes:

Alienum^{AdjN} est_{PräAkt} omne,^{AdjN} quicquid^N_{Pr} optando^{Abl}_{Ger} evenit_{PräAkt}
fremd ist alles, was auch immer durch das Wünschen eintritt.

§ 10 Hunc^A_{Pr} sensum^A a^{Prp} te^{Abl}_{Pr} dici_{InfPas} non^{Pt} paulo^{Abl} melius^{AdvKmp} et^{Kon}
diesen Sinn von dir gesagt zu werden nicht um ein Wenig besser und
adstrictis^{Abl}_{PerPas} memini:_{PerAkt}
zusammen Gezogenen ich erinnere mich:

Non^{Pt} est_{PräAkt} tuum,^{AdjN} fortuna^N quod^N_{Pr} fecit_{PerAkt} tuum.^{AdjN}
nicht ist dein, Glück Schicksal was gemacht hat dein.

§ 10 Illud^A_{Pr} etiamnunc^{Adv} melius^{AdjNKmp} dictum^N_{PerPas} a^{Prp} te^{Abl}_{Pr} non^{Pt} praeteribo:_{Fu1Akt}
jenes noch besser Gesagte von dir nicht werde ich übergehen:

Dari_{InfPas} bonum^N quod^N_{Pr} potuit_{PerAkt} auferri_{InfPas} potest._{PräAkt}
gegeben zu werden Gut was vermocht hat, weggenommen zu werden kann.

§ 10 Hoc^A_{Pr} non^{Pt} inputo_{PräAkt} in^{Prp} solutum;^A_{PerPas} dedi_{PerAkt} de^{Prp} tuo^{AdjAbl} tibi.^D_{Pr}
dies nicht rechne ich an zu dem Ausgleich; gab ich von dem Deinen dir.

Brief 9

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 An^{Kon} merito^{Adv} reprehendat^{PräAktKnj} in^{Prp} quadam^{AdjAbl} epistula^{Abl} Epicurus^N eos, ^A_{Pr} qui^N_{Pr}
 ob mit Recht tadle er in einem gewissen Brief Epikur jene, die
 dicunt^{PräAkt} sapientem^{AdjA} se^A_{Pr} ipso^{Abl}_{Pr} esse^{InfAkt} contentum^A_{PerPas} et^{Kon} propter^{Prp} hoc^A_{Pr}
 sagen den Weisen sich selbst zu sein zufrieden und wegen dies
 amico^{Abl} non^{Pt} indigere, ^{InfAkt} desideras^{PräAkt} scire, ^{InfAkt} Hoc^N_{Pr} obicitur^{PräPas} Stilboni^D ab^{Prp}
 einem Freund nicht bedürfen, wünschest du zu wissen. dies wird vorgehalten Stilbo von
 Epicuro^{Abl} et^{Kon} iis^D_{Pr} quibus^D_{Pr} summum^{AdjNSup} bonum^N visum^N_{PerPas} est^{PräAkt} animus^N inpatiens.^{AdjN}
 Epikur und denen denen höchstes Gut schien ist Geist unempfindlich.

§ 2 In^{Prp} ambiguitatem^A incidendum^N_{GdvFu1Pas} est^{PräAkt} si^{Kon} exprimere^{InfAkt} ἀπάθεια^A uno^{AdjAbl} verbo^{Abl}
 in Zweideutigkeit sei hinein zu fallen ist, wenn ausdrücken Apathie mit einem Wort
 cito^{Adv} voluerimus_{PerAktKnj} et^{Kon} inpatientiam^A dicere.^{InfAkt} Poterit^{Fu1Akt} enim^{Pt} contrarium^{AdjN} ei,^D_{Pr}
 schnell gewollt haben wir und Unleidlichkeit zu sagen. wird können nämlich das Gegenteil dem,
 quod^N_{Pr} significare^{InfAkt} volumus,^{PräAkt} intellegi.^{InfPas} Nos^N_{Pr} eum^A_{Pr} volumus^{PräAkt} dicere,^{InfAkt}
 was bedeuten wollen, verstanden zu werden. wir ihn wollen sagen,
 qui^N_{Pr} respuat_{PräAktKnj} omnis^{AdjG} mali^G sensum;^A accipietur^{Fu1Pas} is,^N_{Pr} qui^N_{Pr} nullum^{AdjA} ferre^{InfAkt}
 der zurückweise jedes Übels Empfindung; wird aufgefasst der, der kein zu ertragen
 possit_{PräAktKnj} malum.^A Vide_{PräAktImv} ergo,^{Pt} num^{Pt} satius^{AdjNKmp} sit^{PräAktKnj} aut^{Kon} invulnerabilem^{AdjA}
 vermöge Übel. sieh daher, ob besser sei oder unverletzlichen
 animum^A dicere^{InfAkt} aut^{Kon} animum^A extra^{Prp} omnem^{AdjA} patientiam^A positum.^N_{PerPas}
 Geist zu sagen oder Geist außerhalb jeder Leidens fähigkeit hingestellt.

§ 3 Hoc^N_{Pr} inter^{Prp} nos^A_{Pr} et^{Kon} illos^A_{Pr} interest:^{PräAkt} noster^{AdjN} sapiens^{AdjN} vincit^{PräAkt} quidem^{Pt}
 dies zwischen uns und jene besteht: unser Weiser besiegt immerhin
 incommodum^A omne,^{AdjA} sed^{Kon} sentit^{PräAkt} illorum^G_{Pr} ne^{Pt} sentit^{PräAkt} quidem.^{Pt} Illud^N_{Pr}
 Unannehmlichkeit jede, aber fühlt; derer nicht einmal fühlt doch. jenes
 nobis^D_{Pr} et^{Kon} illis^D_{Pr} commune^{AdjN} est:^{PräAkt} sapientem^{AdjA} se^A_{Pr} ipso^{Abl}_{Pr} esse^{InfAkt}
 uns und ihnen gemeinsam ist: den Weisen sich selbst zu sein
 contentum.^A_{PerPas} Sed^{Kon} tamen^{Pt} et^{Kon} amicum^A habere^{InfAkt} vult^{PräAkt} et^{Kon} vicinum^A et^{Kon}
 zufrieden. aber doch auch Freund zu haben will und Nachbarn und
 contubernalem,^A quamvis^{Kon} sibi^D_{Pr} ipse^N_{Pr} sufficiat.^{PräAktKnj}
 Zelt Genossen, obgleich sich er selbst ausreiche.

§ 4 Vide_{PräAktImv} quam^{Adv} sit^{PräAktKnj} se^A_{Pr} contentus;^N_{PerPas} aliquando^{Adv} sui^G_{Pr} parte^{Abl}
 sieh wie sich zufrieden; bisweilen seiner Teil
 contentus^N_{PerPas} est.^{PräAkt} Si^{Kon} illi^D_{Pr} manum^A aut^{Kon} morbus^N aut^{Kon} hostis^N
 zufrieden ist. wenn ihm die Hand oder Krankheit oder Feind
 exciderit,^{Fu2Akt} si^{Kon} quis^N_{Pr} oculum^A vel^{Kon} oculos^A casus^N
 aus geschlagen haben wird, wenn jemand Auge oder Augen Zufall Unfall
 excusserit,^{Fu2Akt} reliquiae^N illi^D_{Pr} suae^{AdjN} satisfacient,^{Fu1Akt} et^{Kon} erit^{Fu1Akt}
 aus geschleudert haben wird, Überreste jenem seine werden genügen, und wird sein
 inminuto^{Abl}_{PerPas} corpore^{Abl} et^{Kon} amputato^{Abl}_{PerPas} tam^{Adv} laetus,^{AdjN} quam^{Kon} integro^{AdjAbl}
 verminderten Körper und ab geschnittenen so froh, wie unversehrten
 fuit._{PerAkt} Sed^{Kon} quae^N_{Pr} si^{Kon} desunt,^{PräAkt} non^{Pt} desiderat,^{PräAkt} non^{Pt} deesse^{InfAkt} mavult.^{PräAkt}
 war. aber die wenn fehlen, nicht begehrt er, nicht zu fehlen zieht er vor.

§ 5 Ita^{Adv} sapiens^{AdjN} se^A_{Pr} contentus^N_{PerPas} est,^{PräAkt} non^{Pt} ut^{Kon} velit^{PräAktKnj} esse^{InfAkt} sine^{Prp}
 so der Weise sich zufrieden ist, nicht dass wolle zu sein ohne
 amico,^{Abl} sed^{Kon} ut^{Kon} possit^{PräAktKnj} Et^{Kon} hoc^A_{Pr} quod^N_{Pr} dico^{PräAkt} " possit,"^{PräAktKnj} tale^{AdjN}
 einem Freund, sondern dass kann er. und dies, was sage ich kann er," so
 est:^{PräAkt} amissum^A_{PerPas} aequo^{AdjAbl} animo^{Abl} fert^{PräAkt} Sine^{Prp} amico^{Abl} quidem^{Pt} numquam^{Adv}
 ist: Verlorenes gleichmütigem mit Sinn trägt. ohne Freund freilich niemals
 erit.^{Fu1Akt} In^{Prp} sua^{AdjAbl} potestate^{Abl} habet,^{PräAkt} quam^{Adv} cito^{Adv} reparet.^{PräAktKnj} Quomodo^{Adv} si^{Kon}
 wird sein. in seiner Macht hat, wie schnell ersetze er. wie wenn
 perdiderit^{Fu2Akt} Phidias^N statuam,^A protinus^{Adv} alteram^{AdjA} faciet;^{Fu1Akt} sic^{Adv} hic^N_{Pr}
 verloren haben wird Phidias Statue, sogleich eine andere wird machen; so dieser
 faciendarum^G_{GdvFu1Pas} amicitiarum^G artifex^N substituet^{Fu1Akt} alium^{AdjA} in^{Prp} locum^A
 der zu machenden Freundschaften Künstler wird ersetzen einen anderen an die Stelle
 amissi.^G_{PerPas}
 des Verlorenen.

§ 6 Quaeris,^{PräAkt} quomodo^{Adv} amicum^A cito^{Adv} facturus^N_{Fu1Akt} sit;^{PräAktKnj} dicam,^{Fu1Akt} si^{Kon} illud^A_{Pr}
 fragst du, wie Freund schnell machen werden sei; ich werde sagen, wenn jenes
 mihi^D_{Pr} tecum^{AblPrp}_{Pr} converterit,^{Fu2Akt} ut^{Kon} statim^{Adv} tibi^D_{Pr} solvam,^{PräAktKnj} quod^A_{Pr}
 mir mit dir um gewendet haben wird, damit sofort dir ich bezahle, was
 debo,^{PräAkt} et^{Kon} quantum^A_{Pr} ad^{Prp} hanc^A_{Pr} epistulam,^A paria^{AdjA} faciamus.^{PräAktKnj} Hecaton^N
 ich schulde, und wie viel zu diesem Brief, Gleiches machen wir. Hecaton
 ait:^{PräAkt} " Ego^N_{Pr} tibi^D_{Pr} monstrabo^{Fu1Akt} amatorium^{AdjA} sine^{Prp} medicamenta,^{Abl} sine^{Prp} herba,^{Abl}
 sagt: ich dir ich werde zeigen Liebes Mittel ohne Heil mittel, ohne Kraut,
 sine^{Prp} ullius^G_{Pr} beneficiae^G carmine:^{Abl} si^{Kon} vis^{PräAkt} amari,^{InfPas} ama.["]_{ImvAkt} Habet^{PräAkt}
 ohne irgendeiner der Zauberin Spruch: wenn willst du geliebt zu werden, liebe." hat
 autem^{Pt} non^{Pt} tantum^{Adv} usus^N amicitiae^G veteris^{AdjG} et^{Kon} certae^{AdjG} magnam^{AdjA}
 aber nicht nur Gebrauch der Freundschaft der alten und der gewissen große
 voluptatem,^A sed^{Kon} etiam^{Adv} initium^A et^{Kon} comparatio^A novae.^{AdjG}
 Freude, sondern auch Anfang und zusammen Beschaffung der neuen.

§ 7 Quod^N_{Pr} interest^{PräAkt} inter^{Prp} metentem^A_{PräAkt} agricolam^A et^{Kon} serentem^A_{PräAkt} hoc^N_{Pr} inter^{Prp}
 was ist zwischen zwischen erntend Bauern und säend, dies zwischen
 eum,^A_{Pr} qui^N_{Pr} amicum^A paravit^{PerAkt} et^{Kon} qui^N_{Pr} parat^{PräAkt} Attalus^N philosophus^N dicere^{InfAkt}
 ihn, der Freund beschafft hat und der beschafft. Attalus Philosoph zu sagen
 solebat^{ImpAkt} iucundius^{AdvKmp} esse^{InfAkt} amicum^A facere^{InfAkt} quam^{Kon} habere^{InfAkt} quomodo^{Adv}
 pflegte angenehmer zu sein Freund zu machen als zu haben, wie
 artifici^D iucundius^{AdvKmp} pingere^{InfAkt} est^{PräAkt} quam^{Kon} pinxisse.^{PerAktInf} Illa^N_{Pr} in^{Prp} opere^{Abl}
 dem Künstler angenehmer zu malen ist als gemalt zu haben. jene in dem Werk
 suo^{AdjAbl} occupata^N_{PerPas} sollicitudo^N ingens^{AdjN} oblectamentum^A habet^{PräAkt} in^{Prp} ipsa^{AdjAbl}
 seinem beschäftigt Unruhe gewaltige Ergötzung hat in der selben
 occupatione.^{Abl} Non^{Pt} aeque^{Adv} delectatur,^{PräPas} qui^N_{Pr} ab^{Prp} opere^{Abl} perfecto^{Abl}_{PerPas} removit^{PerAkt}
 Beschäftigung. nicht gleich wird erfreut, der von dem Werk vollendet nahm weg
 manum.^A Iam^{Adv} fructu^{Abl} artis^G suae^{AdjG} fruitur;^{PräAkt} ipsa^N_{Pr} fruebatur^{ImpAkt} arte,^{Abl} cum^{Kon}
 die Hand. nun der Frucht der Kunst seiner genießt; sie selbst genoss die Kunst, als
 pingeret.^{ImpAktKnj} Fructuosior^{AdjNKmp} est^{PräAkt} adulescentia^N liberorum,^G sed^{Kon} infantia^N
 malte. ertragreicher ist Jugend der Kinder, aber Kindheit
 dulcior.^{AdjNKmp}
 süßer.

§ 8 Nunc^{Adv} ad^{Prp} propositum^A revertamur._{PräAktKnj} Sapiens, ^{AdjN} etiam^{Adv} si^{Kon} contentus^N_{PerPas} est^{PräAkt}
 nun zum Vorsatz kehren wir zurück. der Weise, auch wenn zufrieden ist
 se, ^A_{Pr} tamen^{Adv} habere_{InfAkt} amicum^A vult, _{PräAkt} si^{Kon} nihil^N_{Pr} aliud, ^{AdjN} ut^{Kon} exerceat_{PräAktKnj}
 mit sich, doch zu haben einen Freund will, wenn nichts anderes, damit ausübe
 amicitiam, ^A ne^{Kon} tam^{Adv} magna^{AdjN} virtus^N iaceat, _{PräAktKnj} non^{Pt} ad^{Prp} hoc, ^A_{Pr} quod^A_{Pr}
 die Freundschaft, damit nicht so große Tugend daliege, nicht zu diesem, was
 dicebat_{ImpAkt} Epicurus^N in^{Prp} hac^{Abl}_{Pr} ipsa^{AdjAbl} epistula, ^{Abl} " ut^{Kon} habeat, _{PräAktKnj} qui^N_{Pr} sibi^D_{Pr}
 sagte Epikur in diesem selben Brief, damit habe er, der sich
 aegro^{AdjD} adsideat, _{PräAktKnj} succurrat_{PräAktKnj} in^{Prp} vincula^A coniecto^D_{PerPas} vel^{Kon} inopi, ^{"AdjD}
 dem Kranken bei sitze, zu Hilfe komme in die Fesseln hinein geworfenem oder dem Armen,["]
 sed^{Kon} ut^{Kon} habeat_{PräAktKnj} aliquem, ^A_{Pr} cui^D_{Pr} ipse^N_{Pr} aegro^{AdjD} adsideat, _{PräAktKnj} quem^A_{Pr}
 sondern damit er habe jemanden, wem er selbst dem Kranken bei sitze, wen
 ipse^N_{Pr} circumventum^A_{PerPas} hostili^{AdjAbl} custodia^{Abl} liberet, _{PräAktKnj} Qui^N_{Pr} se^A_{Pr} spectat_{PräAkt} et^{Kon}
 er selbst umringten feindlicher Bewachung befreie. wer sich ansieht und
 propter^{Prp} hoc^A_{Pr} ad^{Prp} amicitiam^A venit, _{PräAkt} male^{Adv} cogitat, _{PräAkt} Quemadmodum^{Adv}
 wegen dieses zu der Freundschaft kommt, schlecht denkt.["] wie
 coepit, _{PerAkt} sic^{Adv} desinet: _{Fu1Akt} paravit_{PerAkt} amicum^A adversum^{Prp} vincla^A laturum^A_{Fu1Akt}
 begonnen hat, so wird aufhören: bereitete einen Freund gegen die Fesseln bringen werdenden
 opem; ^A cum^{Kon} primum^{Adv} crepuerit_{Fu2Akt} catena, ^N discedet._{Fu1Akt}
 Hilfe; sobald sogleich geklirrt haben wird die Kette, wird weggehen.
 § 9 Hae^N_{Pr} sunt_{PräAkt} amicitiae, ^N quas^A_{Pr} temporarias^{AdjA} populus^N appellat; _{PräAkt} qui^N_{Pr} utilitatis^G
 diese sind Freundschaften, welche zeitweilige das Volk nennt; der des Nutzens
 causa^{Abl} adsumptus^N_{PerPas} est, _{PräAkt} tamdiu^{Adv} placebit, _{Fu1Akt} quamdui^{Adv} utilis^{AdjN} fuerit._{Fu2Akt}
 wegen aufgenommen ist, so lange wird gefallen, solange nützlich gewesen sein wird.
 Hac^{Abl}_{Pr} re^{Abl} florentes^N_{PräAkt} amicorum^G turba^N circumsedet; _{PräAkt} circa^{Prp} eversos^A_{PerPas} solitudo^N
 durch diese Sache Blühende der Freunde Schar sitzt ringsum; um gestürzte Einsamkeit
 est, _{PräAkt} et^{Kon} inde^{Adv} amici^N fugiunt, _{PräAkt} ubi^{Adv} probantur._{PräPas} Hac^{Abl}_{Pr} re^{Abl} ista^N_{Pr} tot^{AdjN}
 ist, und dann Freunde fliehen, wo werden geprüft. durch diese Sache jene so viele
 nefaria^{AdjN} exempla^N sunt_{PräAkt} aliorum^G_{Pr} metu^{Abl} relinquentium, ^G_{PräAkt} aliorum^G_{Pr} metu^{Abl}
 verwerfliche Beispiele sind der Anderen aus Furcht der Zurücklassenden, der Anderen aus Furcht
 prodendum. ^N_{GdvFu1Pas} Necesse^{AdjN} est, _{PräAkt} initia^N inter^{Prp} se^A_{Pr} et^{Kon} exitus^N congruant._{PräAktKnj}
 zu verratendes. nötig ist Anfänge zwischen sich und Enden zusammen stimmen.
 Qui^N_{Pr} amicus^{AdjN} esse_{InfAkt} coepit, _{PerAkt} quia^{Kon} expedit, _{PräAkt} et^{Kon} desinet, _{Fu1Akt} quia^{Kon}
 der Freund zu sein begonnen hat, weil es nützlich ist, und wird aufhören, weil
 expedit, _{PräAkt} Placebit_{Fu1Akt} aliquod^A_{Pr} pretium^A contra^{Prp} amicitiam, ^A si^{Kon} ullum^{AdjA} in^{Prp} illa^{Abl}_{Pr}
 es nützlich ist. wird gefallen irgendein Preis gegen die Freundschaft, wenn irgendein in ihr
 placet_{PräAkt} praeter^{Prp} ipsam. ^A_{Pr}
 gefällt außer ihr selbst.
 § 10 In^{Prp} quid^A_{Pr} amicum^A paro? _{PräAkt} Ut^{Kon} habeam_{PräAktKnj} pro^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} mori_{InfPas} possim, _{PräAktKnj}
 wofür was Freund bereite ich? damit ich habe für den zu sterben ich könne,
 ut^{Kon} habeam_{PräAktKnj} quem^A_{Pr} in^{Prp} exilium^A sequar, _{PräAktKnj} cuius^G_{Pr} me^A_{Pr} morti^D
 damit ich habe wen in die Verbannung ich folge, dessen mich dem Tod
 opponam_{PräAktKnj} et^{Kon} inpendam. _{PräAktKnj} Ista, ^N_{Pr} quam^A_{Pr} tu^N_{Pr} describis, _{PräAkt} negotiatio^N est, _{PräAkt}
 entgegen stelle und hingabe. jene, die du beschreibst, Geschäft ist,
 non^{Pt} amicitia, ^N quae^N_{Pr} ad^{Prp} commodum^A accedit, _{PräAkt} quae^N_{Pr} quid^A_{Pr} consecutura^N_{Fu1Akt}
 nicht Freundschaft, die zum Vorteil hinzu tritt, die was erreichen werdend
 sit_{PräAktKnj} spectat, _{PräAkt} blickt.

- § 11 Non^{Pt} dubie^{Adv} habet_{PräAkt} aliquid^A_{Pr} simile^{AdjA} amicitiae^G affectus^N amantium;^G possis_{PräAktKnj}
nicht zweifelhaft hat etwas Ähnliches der Freundschaft Affekt der Liebenden; könntest
dicere_{InfAkt} illam^A_{Pr} esse_{InfAkt} insanam^{AdjA} amicitiam.^A Numquid^{Pt} ergo^{Pt} quisquam^N_{Pr} amat_{PräAkt}
sagen jene zu sein wahnsinnige Freundschaft. etwa also irgend jemand liebt
lucri^G causa^{Abl}? Numquid^{Pt} ambitionis^G aut^{Kon} gloriae^G? Ipse^N_{Pr} per^{Prp} se^A_{Pr} amor^N
des Gewinns wegen etwa der Ehrgeizes oder des Ruhmes er selbst durch sich Liebe
omnium^G_{Pr} aliarum^{AdjG} rerum^G neglegens^N_{PräAkt} animos^A in^{Prp} cupiditatem^A formae^G non^{Pt} sine^{Prp}
aller anderen Dinge vernachlässigend Gemüter in Begierde der Gestalt nicht ohne
spe^{Abl} mutuae^{AdjG} caritatis^G accedit._{PräAkt} Quid^A_{Pr} ergo?^{Pt} Ex^{Prp} honestiore^{AdjAblKmp} causa^{Abl}
durch Hoffnung gegenseitiger Zuneigung entzündet. was also? aus ehrlicherem Grund
coit_{PräAkt} turpis^{AdjN} adfectus?^N"
kommt zusammen schändlicher Affekt?
- § 12 Non^{Pt} agitur,"_{PräPas} inquis,_{PräAkt} " nunc^{Adv} de^{Prp} hoc,^{Abl}_{Pr} an^{Kon} amicitia^N propter^{Prp} se^A_{Pr}
nicht wird verhandelt," sagst du, jetzt über dieses, ob Freundschaft wegen sich
ipsam^A_{Pr} adpetenda^N_{GdvFu1Pas} sit."_{PräAktKnj} Immo^{Pt} vero^{Pt} nihil^N_{Pr} magis^{AdvKmp}
selbst zu erstrebende sei." vielmehr in der Tat nichts mehr
probandum^N_{GdvFu1Pas} est._{PräAkt} Nam^{Pt} si^{Kon} propter^{Prp} se^A_{Pr} ipsam^A_{Pr} expetenda^N_{GdvFu1Pas} est,_{PräAkt}
zu billigen seiendes ist. denn wenn wegen sich selbst zu erstrebende ist,
potest_{PräAkt} ad^{Prp} illam^A_{Pr} accedere_{InfAkt} qui^N_{Pr} se^A_{Pr} ipso^{Abl}_{Pr} contentus^N_{PerPas} est._{PräAkt}"
kann zu jener hinzu treten der sich selbst zufrieden ist.
Quomodo^{Adv} ergo^{Pt} ad^{Prp} illam^A_{Pr} accedit?_{PräAkt} Quomodo^{Adv} ad^{Prp} rem^A pulcherrimam,^{AdjASup}
wie also zu jener tritt hinzu? wie zu der Sache sehr schönen,
non^{Pt} lucro^{Abl} captus^N_{PerPas} nec^{Kon} varietate^{Abl} fortunae^G perterritus.^N_{PerPas} Detrahit_{PräAkt}
nicht vom Gewinn gefangen noch durch Wechsel des Schicksals verschreckt.
amicitiae^G maiestatem^A suam,^{AdjA} qui^N_{Pr} illam^A_{Pr} parat_{PräAkt} ad^{Prp} bonos^{AdjA} casus.^A
der Freundschaft Würde ihre, der jene bereitet für gute Fälle.

§ 13 Se^A_{Pr} contentus^N_{PerPas} est_{PräAkt} sapiens.^{AdjN} Hoc,^A_{Pr} mi^{AdjV} Lucili,^V plerique^{AdjN} perperam^{Adv}
mit sich zufrieden ist der Weise. dies, mein Lucilius, die meisten verkehrt
interpretantur;_{PräAkt} sapientem^{AdjA} undique^{Adv} submovent_{PräAkt} et^{Kon} intra^{Prp} cutem^A suam^{AdjA}
deuten; den Weisen von überall entfernen und innerhalb der Haut seine
cogunt._{PräAkt} Distinguendum^N_{GdvFu1Pas} autem^{Pt} est._{PräAkt} quid^A_{Pr} et^{Kon} quatenus^{Adv} vox^N ista^N_{Pr}
zwingen. zu unterscheiden aber ist, was und inwie weit Ausspruch jener
promittat;_{PräAktKnj} se^A_{Pr} contentus^N_{PerPas} est_{PräAkt} sapiens^{AdjN} ad^{Prp} beate^{Adv} vivendum,^A Ger non^{Pt}
verspreche; sich zufrieden ist der Weise zum glücklich Leben, nicht
ad^{Prp} vivendum.^A Ger Ad^{Prp} hoc^A_{Pr} enim^{Pt} multis^{AdjAbl} illi^D_{Pr} rebus^{Abl} opus^N est._{PräAkt} ad^{Prp} illud^A_{Pr}
zum Leben. zu diesem nämlich vielen jenem Dingen Bedarf ist, zu jenem
tantum^{Adv} animo^{Abl} sano^{AdjAbl} et^{Kon} erecto^{Abl}_{PerPas} et^{Kon} despiciente^{Abl}_{PräAkt} fortunam.^A
nur mit Geist gesundem und erhobenem und verachtendem das Glück.

§ 14 Volo_{PräAkt} tibi^D_{Pr} Chrysippi^G_{Pr} quoque^{Pt} distinctionem^A indicare._{InfAkt} Ait_{PräAkt} sapientem^{AdjA}
ich will dir des Chrysippus auch Unterscheidung anzeigen. sagt den Weisen
nulla^{AdjAbl} re^{Abl} egere_{InfAkt} et^{Kon} tamen^{Adv} multis^{AdjAbl} illi^D_{Pr} rebus^{Abl} opus^N esse_{InfAkt} " Contra^{Pt}
keiner Sache zu bedürfen, und doch vielen jenem Dingen Bedarf zu sein. hingegen
stulto^{AdjD} nulla^{AdjAbl} re^{Abl} opus^N est._{PräAkt} nulla^{AdjAbl} enim^{Pt} re^{Abl} uti_{InfAkt} scit_{PräAkt} sed^{Kon}
dem Toren keiner Sache Bedarf ist, keiner nämlich Sache zu gebrauchen weiß, aber
omnibus^{AdjAbl} eget.["]_{PräAkt} Sapienti^{AdjD} et^{Kon} manibus^{Abl} et^{Kon} oculis^{Abl} et^{Kon} multis^{AdjAbl} ad^{Prp}
aller bedarf." dem Weisen und Händen und Augen und vielen zum

cotidianum^{AdjA} usum^A necessariis^{AdjAbl} opus^N est,^{PräAkt} eget^{PräAkt} nulla^{AdjAbl} re.^{Abl} Egere^{InfAkt}
 täglichen Gebrauch notwendigen Bedarf ist, bedarf keiner Sache. zu bedürfen
 enim^{Pt} necessitatis^G est,^{PräAkt} nihil^N_{Pr} necesse^{AdjN} sapienti^{AdjD} est.^{PräAkt}
 nämlich der Notwendigkeit ist, nichts nötig dem Weisen ist.
 § 15 Ergo^{Pt} quamvis^{Kon} se^{Abl}_{Pr} ipso^{Abl}_{Pr} contentus^N_{PerPas} sit,^{PräAktKnj} amicis^{Abl} illi^D_{Pr} opus^N est.^{PräAkt}
 also obgleich mit sich selbst zufrieden sei, an Freunden ihm Bedarf ist.
 Hos^A_{Pr} cupit^{PräAkt} habere^{InfAkt} quam^{Adv} plurimos,^{AdjASup} non^{Pt} ut^{Kon} beate^{Adv} vivat;^{PräAktKnj}
 diese wünscht zu haben so sehr viele, nicht damit glücklich lebe;
 vivet^{Fu1Akt} enim^{Pt} etiam^{Adv} sine^{Prp} amicis^{Abl} beate.^{Adv} Summum^{AdjN} bonum^N extrinsecus^{Adv}
 wird leben nämlich auch ohne Freunden glücklich. höchstes Gut von außen
 instrumenta^A non^{Pt} quaerit.^{PräAkt} Domi^{Adv} colitur,^{PräPas} ex^{Prp} se^{Abl}_{Pr} totum^{AdjN} est.^{PräAkt}
 Hilfsmittel nicht sucht. zu Hause wird gepflegt, aus sich selbst ganz ist.
 Incipit^{PräAkt} fortunae^G esse^{InfAkt} subiectum,^N_{PerPas} si^{Kon} quam^A_{Pr} partem^A sui^G_{Pr} foris^{Adv}
 beginnt des Schicksals zu sein unterworfen, wenn welchen Teil seines selbst außen
 quaerit.^{PräAkt}
 sucht.
 § 16 "Qualis^N_{Pr} tamen^{Pt} futura^N_{Fu1Akt} est^{PräAkt} vita^N sapientis,^{AdjG} si^{Kon} sine^{Prp} amicis^{Abl}
 "welcher Art doch zukünftig ist Leben des Weisen, wenn ohne Freunden
 relinquatur^{PräPasKnj} in^{Prp} custodiam^A connectus^N_{PerPas} vel^{Kon} in^{Prp} aliqua^{Abl}_{Pr} gente^{Abl}
 zurückgelassen werde in die Bewachung hinein geworfen, oder in irgendeiner Sippe Volk
 aliena^{AdjAbl} destitutus,^N_{PerPas} vel^{Kon} in^{Prp} navigatione^{Abl} longa^{AdjAbl} retentus,^N_{PerPas} aut^{Kon} in^{Prp}
 fremden verlassen, oder in Seefahrt langer zurück gehalten, oder auf
 desertum^{AdjA} litus^A eiectus?^N_{PerPas} " Qualis^N_{Pr} est^{PräAkt} Iovis,^G cum^{Kon} resoluto^{Abl}_{PerPas}
 öde Küste hinaus geworfen? welcher Art ist des Jupiter, wenn aufgelöst
 mundo^{Abl} et^{Kon} dis^{Abl} in^{Prp} unum^{AdjA} confusis^{Abl}_{PerPas} paulisper^{Adv} cessante^{Abl}_{PräAkt} natura^{Abl}
 Welt und Göttern in eins zusammen gemischt für kurze Zeit aussetzender Natur
 adquiescit^{PräAkt} sibi^D_{Pr} cogitationibus^{Abl} suis^{AdjAbl} traditus,^N_{PerPas} Tale^{AdjN} quiddam^N_{Pr} sapiens^{AdjN}
 ruht aus sich Gedanken seinen übergeben. ein solches etwas der Weise
 facit;^{PräAkt} in^{Prp} se^{Abl}_{Pr} reconditur,^{PräPas} secum^{AblPrp}_{Pr} est.^{PräAkt}
 macht; in sich zieht sich zurück, mit sich ist.
 § 17 Quamdiu^{Adv} quidem^{Pt} illi^D_{Pr} licet^{PräAkt} suo^{AdjAbl} arbitrio^{Abl} res^A suas^{AdjA} ordinare,^{InfAkt} se^{Abl}_{Pr}
 so lange doch ihm ist erlaubt seinem Ermessen Dinge seine zu ordnen, sich
 contentus^N_{PerPas} est^{PräAkt} et^{Kon} ducit^{PräAkt} uxorem;^A se^{Abl}_{Pr} contentus^N_{PerPas} est^{PräAkt} et^{Kon} liberos^A
 zufrieden ist und führt Ehefrau; sich zufrieden ist und ist und Kinder
 tollit;^{PräAkt} se^{Abl}_{Pr} contentus^N_{PerPas} est^{PräAkt} et^{Kon} tamen^{Pt} non^{Pt} viveret,^{ImpAktKnj} si^{Kon} foret^{ImpAktKnj}
 nimmt an; sich zufrieden ist und dennoch nicht lebte, wenn wäre
 sine^{Prp} homine^{Abl} victurus.^N_{Fu1Akt} Ad^{Prp} amicitiam^A fert^{PräAkt} illum^A_{Pr} nulla^{AdjN} utilitas^N sua,^{AdjN}
 ohne Menschen zu leben werdend. zu Freundschaft führt ihn kein Nutzen sein,
 sed^{Kon} naturalis^{AdjN} inritatio.^N Nam^{Pt} ut^{Kon} aliarum^{AdjG} nobis^D_{Pr} rerum^G innata^N_{PerPas} dulcedo^N
 sondern natürliche Anreizung. denn wie anderer uns der Dinge angeborene Süße
 est,^{PräAkt} sic^{Adv} amicitiae.^G Quomodo^{Adv} solitudinis^G odium^N est^{PräAkt} et^{Kon} adipetitio^N
 ist, so der Freundschaft. wie der Einsamkeit Hass ist und Begehrten
 societatis,^G quomodo^{Adv} hominem^A homini^D natura^N conciliat,^{PräAkt} sic^{Adv} inest^{PräAkt}
 der Gemeinschaft, wie Menschen dem Menschen die Natur verbündet, so wohnt inne
 huic^D_{Pr} quoque^{Pt} rei^D stimulus,^N qui^N_{Pr} nos^A_{Pr} amicitiarum^G adipentes^A_{PräAkt} faciat.^{PräAktKnj}
 dieser auch Sache Ansporn, der uns der Freundschaften begehrende mache.

§ 18 Nihilominus^{Adv} cum^{Kon} sit^{PräAktKnj} amicorum^G amantissimus^{AdjNSup} cum^{Kon} illos^A_{Pr} sibi^D_{Pr}
 dennoch obgleich sei der Freunde am meisten liebend, wenn jene sich
 comparet,^{PräAktKnj} saepe^{Adv} paeferat^{PräAktKnj} omne^{AdjA} intra^{Prp} se^A_{Pr} bonum^A terminabit^{Fu1Akt} et^{Kon}
 verschafft, oft vorziehe, alles innerhalb sich Gut wird begrenzen und
 dicet,^{Fu1Akt} quod^A_{Pr} Stilbon^N ille^N_{Pr} dixit,^{PerAkt} Stilbon^N quem^A_{Pr} Epicuri^G epistula^N insequitur;^{PräAkt}
 wird sagen, was Stilbon jener sagte, Stilbon welchen des Epikur Brief folgt;
 hic^N_{Pr} enim^{Pt} capta^{Abl} patria,^{Abl} amissis^{Abl} liberis,^{Abl} amissa^{Abl} uxore^{Abl} cum^{Kon}
 dieser nämlich erobertem Vaterland, verlorenen Kindern, verlorener Ehefrau als
 ex^{Prp} incendio^{Abl} publico^{AdjAbl} solus^{AdjN} et^{Kon} tamen^{Pt} beatus^{AdjN} exiret,^{ImpAktKnj} interroganti^D_{PräAkt}
 aus Brand öffentlichem allein und dennoch glücklich ginge hinaus, dem fragenden
 Demetrio,^D cui^D_{Pr} cognomen^N ab^{Prp} exitio^{Abl} urbium^G Poliorcetes^N fuit,^{PerAkt} numquid^{Pt}
 Demetrios, dem Beiname von Verderben der Städte Poliorcetes war, etwa
 perdidisset,^{PlqAktKnj} " Omnia,"^{AdjA} inquit,^{PräAkt} " bona^A mea^{AdjN} mecum^{AblPrp} sunt."^{PräAkt}
 verloren hätte, alles," sagt er, Güter meine mit mir sind."
 § 19 Ecce^{ij} vir^N fortis^{AdjN} ac^{Kon} strenuus!^{AdjN} Ipsam^A_{Pr} hostis^G sui^G_{Pr} victoriam^A vicit.^{PerAkt} " Nihil,"^A_{Pr}
 siehe Mann tapfer und tatkräftig! selbst die des Feindes seines Sieg besiegte.
 inquit,^{PräAkt} " perdidii^{PerAkt} "; dubitare^{InfAkt} illum^A_{Pr} coegit,^{PerAkt} an^{Kon} vicisset.^{PlqAktKnj} " Omnia"^{AdjA}
 sagt er, habe verloren zu zweifeln ihn zwang, ob gesiegt hätte. "alles
 mea^{AdjN} mecum^{AblPrp} sunt^{PräAkt}; " hoc^N_{Pr} ipsum^N_{Pr} est^{PräAkt} nihil^A_{Pr} bonum^A putare,^{InfAkt} quod^A_{Pr}
 meine mit mir sind dies eben ist nichts Gutes zu halten, was
 eripi^{InfPas} possit.^{PräAktKnj} Miramur^{PräAkt} animalia^A quaedam,^N_{Pr} quae^N_{Pr} per^{Prp} medios^{AdjA}
 geraubt zu werden könne. wir bewundern Tiere gewisse, die durch mittleren
 ignes^A sine^{Prp} noxa^A corporum^G transeant;^{PräAktKnj} quanto^{Adv} hic^N_{Pr} mirabilior^{AdjNKmp} vir,^N qui^N_{Pr}
 Feuer ohne Schaden der Körper hindurch gehen; um wie viel dieser wunderbarer Mann, der
 per^{Prp} ferrum^A et^{Kon} ruinas^A et^{Kon} ignes^A inlaesus^{AdjN} et^{Kon} indemnis^{AdjN} evasit!^{PerAkt} Vides,^{PräAkt}
 durch Eisen und Trümmer und Feuer unverletzt und ungeschädigt ist entkommen! siehst du,
 quanto^{Adv} facilius^{AdvKmp} sit^{PräAktKnj} totam^{AdjA} gentem^A quam^{Kon} unum^{AdjA} virum^A vincere^{InfAkt}?
 um wie viel leichter sei ganze Volk als einen Mann zu besiegen
 Haec^N_{Pr} vox^N illi^D_{Pr} communis^{AdjN} est^{PräAkt} cum^{Prp} Stoico.^{AdjAbl} Aequem^{Adv} et^{Kon} hic^N_{Pr}
 dieses Ausspruch jenem gemeinsam ist mit dem Stoiker. gleichermaßen und dieser
 intacta^{AdjA} bona^A per^{Prp} concremata^A_{PerPas} urbes^A fert.^{PräAkt} Se^A_{Pr} enim^{Pt} ipso^{Abl}_{Pr} contentus^N_{PerPas}
 un berührt Güter durch nieder gebrannten Städte trägt. sich nämlich selbst zufrieden
 est.^{PräAkt} Hoc^N_{Pr} felicitatem^A suam^{AdjA} fine^{Abl} designat.^{PräAkt}
 ist. dies Glückseligkeit seine Grenze bestimmt.
 § 20 Ne^{Kon} existimes^{PräAktKnj} nos^N_{Pr} solos^{AdjA} generosa^{AdjA} verba^A iactare; et^{Kon} ipse^N_{Pr} Stilbonis^G
 nicht du glaubest wir allein hochherzige Worte zu schleudern; und selbst des Stilbon
 obiurgator^N Epicurus^N similem^{AdjA} illi^D_{Pr} vocem^A emisit,^{PerAkt} quam^A_{Pr} tu^N_{Pr} boni^{AdjG}
 Tadelnder Epikur ähnliche jenem Stimme ließ aus, welche du zum Guten
 consule,^{PräAktImv} etiam^{Adv} si^{Kon} hunc^A_{Pr} diem^A iam^{Adv} expunxi.^{PerAkt} " Si^{Kon} cui,^D_{Pr}
 beurteile günstig, auch wenn diesen Tag schon habe ausgestrichen. wenn jemandem,"
 inquit,^{PräAkt} " sua^{AdjN} non^{Pt} videntur^{PräPas} amplissima^{AdjNSup} licet^{PräAkt} totius^{AdjG} mundi^G dominus^N
 sagt er, seine nicht scheinen aller größten, obgleich des ganzen Welt Herr
 sit,^{PräAktKnj} tamen^{Pt} miser^{AdjN} est.^{" PräAkt} Vel^{Kon} si^{Kon} hoc^N_{Pr} modo^{Abl} tibi^D_{Pr} melius^{AdvKmp}
 sei, dennoch elend ist.^{" PräAkt} oder wenn dies Weise dir besser
 enuntiari^{InfPas} videtur^{PräPas} — id^N_{Pr} enim^{Pt} agendum^N_{GdvFu1Pas} est,^{PräAkt} ut^{Kon} non^{Pt} verbis^{Abl}
 ausgesagt zu werden scheint, dies nämlich ist zu tun ist, damit nicht Worten

serviamus, PräAktKnj sed^{Kon} sensibus, ^{Abl} — : " Miser^{AdjN} est, ^{PräAkt} qui^N_{Pr} se^A_{Pr} non^{Pt}
 dienen, sondern Sinnen, elend ist, der sich nicht
 beatissimum^{AdjASup} iudicat, ^{PräAkt} licet^{PräAkt} imperet^{PräAktKnj} mundo^D
 den glücklichsten beurteilt, obgleich herrsche er über die Welt

§ 21 Ut^{Kon} scias, ^{PräAktKnj} autem^{Pt} hos^A_{Pr} sensus^A esse^{InfAkt} communes, ^{AdjA} natura^{Abl} scilicet^{Pt}
 damit du erkennest aber diese Auffassungen zu sein gemeinsame, von der Natur freilich
 dictante, ^{Abl} ^{PräAkt} apud^{Prp} poetam^A comicum^{AdjA} invenies: ^{Fu1Akt} natura^{Abl} scilicet^{Pt}
 vorschreibender, bei Dichter komischen wirst finden:

Non^{Pt} est, ^{PräAkt} beatus, ^{AdjN} esse^{InfAkt} se^A_{Pr} qui^N_{Pr} non^{Pt} putat, ^{PräAkt}
 nicht ist glücklich, zu sein sich der nicht meint.

§ 21 Quid^N_{Pr} enim^{Pt} refert, ^{PräAkt} qualis^N_{Pr} status^N tuus^{AdjN} sit, ^{PräAktKnj} si^{Kon} tibi^D_{Pr} videtur, ^{PräPas}
 was nämlich bedeutet, welcher Art Zustand dein sei, wenn dir scheint
 malus? ^{AdjN} "

schlecht?

§ 22 Quid^N_{Pr} ergo? ^{Pt} " inquis, ^{PräAkt} "Si^{Kon} beatum^{AdjA} se^A_{Pr} dixerit, ^{Fu2AktKnj} ille^N_{Pr} turpiter^{Adv} dives^{AdjN}
 was also? fragst du. "wenn glücklich sich gesagt haben werde jener schändlich reich
 et^{Kon} ille^N_{Pr} multorum^{AdjG} dominus^N sed^{Kon} plurium^{AdjG} servus, ^N beatus^{AdjN} sua^{AdjAbl} sententia^{Abl}
 und jener vieler Herr sondern mehrerer Sklave, glücklich seiner Meinung
 fiet, ^{Fu1Akt} ? " Non^{Pt} quid^N_{Pr} dicat, ^{PräAktKnj} sed^{Kon} quid^N_{Pr} sentiat, ^{PräAktKnj} refert, ^{PräAkt} nec^{Kon}
 wird werden nicht was sage, sondern was empfinde, bedeutet, noch
 quid^N_{Pr} uno^{AdjAbl} die^{Abl} sentiat, ^{PräAktKnj} sed^{Kon} quid^N_{Pr} adsidue, ^{Adv} Non^{Pt} est, ^{PräAkt} autem^{Pt} quod^A_{Pr}
 was an einem Tag empfinde, sondern was beständig, nicht ist aber dass
 verearis, ^{PräAktKnj} ne^{Kon} ad^{Prp} indignum^{AdjA} res^N tanta^{AdjN} perveniat, ^{PräAktKnj} nisi^{Kon}
 du fürchtest, dass nicht zu Unwürdigen Sache so große gelange; es sei denn
 sapienti^{AdjD} sua^{AdjN} non^{Pt} placent, ^{PräAkt} Omnis^{AdjN} stultitia^N laborat, ^{PräAkt} fastidio^{Abl} sui, ^G_{Pr}
 dem Weisen seine nicht gefallen. jede Torheit leidet Überdruss an sich selbst.
 VALE, ^{ImvAkt} lebe wohl.

Brief 10

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Sic^{Adv} est, ^{PräAkt} non^{Pt} muto, ^{PräAkt} sententiam: ^A fuge, ^{PräAktlmv} multitudinem, ^A fuge, ^{PräAktlmv} paucitatem, ^A
 so ist, nicht ändere ich Meinung: fliehe Menge, fliehe geringe Zahl,
 fuge, ^{PräAktlmv} etiam^{Adv} unum, ^{AdjA} Non^{Pt} habeo, ^{PräAkt} cum^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} te^A_{Pr} communicatum^A PerPas
 fliehe auch einen. nicht habe ich, mit wem dich geteilt
 velim, ^{PräAktKnj} Et^{Kon} vide, ^{PräAktlmv} quod^A_{Pr} iudicium^A meum^{AdjA} habeas: ^{PräAktKnj} audeo, ^{PräAkt} te^A_{Pr}
 möchte ich. und sieh, dass Urteil mein du hast: wage ich dich
 tibi^D_{Pr} credere. ^{InfAkt} Crates, ^N ut^{Kon} aiunt, ^{PräAkt} huius^G_{Pr} ipsius^G_{Pr} Stilbonis^G auditor, ^N cuius^G_{Pr}
 dir zu glauben. Krates, wie sagen sie, dieses selbst des Stilbon Zuhörer, dessen
 mentionem^A priore^{AdjAbl} epistula^{Abl} feci, ^{PerAkt} cum^{Kon} vidisset, ^{PlqAktKnj} adulescentulum^A secreto^{Abl}
 Erwähnung früheren Brief machte ich, als gesehen hätte einen Jüngling im Geheimen
 ambulantem, ^A PräAkt interrogavit, ^{PerAkt} quid^A_{Pr} illic^{Adv} solus^{AdjN} faceret, ^{ImpAktKnj} ? " Mecum, "AblPrp
 gehend, fragte, was dort allein mache er mit mir."

inquit, ^{PräAkt} " loquor." ^{PräAkt} Cui^D ^{Pr} Crates^N " Cave," ^{PräAktImlv} inquit, ^{PräAkt} " rogo, ^{PräAkt} et^{Kon}
 sagt er, spreche ich." wem Crates hüte dich," sagt er, bitte ich, und
 diligenter^{Adv} adtende; ^{PräAktImlv} cum^{Prp} homine^{Abl} malo^{AdjAbl} loqueris." ^{PräAkt}
 sorgfältig achte auf; mit dem Menschen schlechten sprichst du."

§ 2 Lugentem^A ^{PräAkt} timentemque^{AKon} custodire^{InfAkt} solemus, ^{PräAkt} ne^{Kon} solitudine^{Abl}
 den Trauernden Furchtsamen und zu bewachen pflegen wir, damit nicht in der Einsamkeit
 male^{Adv} utatur. ^{PräAktKnj} Nemo^N ^{Pr} est^{PräAkt} ex^{Prp} inprudentibus, ^{Abl} qui^N ^{Pr} relinqu^{InfPas}
 schlecht gebrauche er. niemand ist aus den Unvorsichtigen, der zurück gelassen zu werden
 sibi^D ^{Pr} debeat; ^{PräAktKnj} tunc^{Adv} mala^{AdjA} consilia^A agitant, ^{PräAkt} tunc^{Adv} aut^{Kon} aliis^D aut^{Kon}
 für sich solle er; dann schlechte Pläne wälzen sie, dann oder den Anderen oder
 ipsis^D ^{Pr} futura^A ^{Fu1Akt} pericula^A struunt; ^{PräAkt} tunc^{Adv} cupiditates^A improbas^{AdjA} ordinant; ^{PräAkt}
 sich selbst künftige Gefahren bauen sie; dann Begierden verwerfliche ordnen sie;
 tunc^{Adv} quicquid^A ^{Pr} aut^{Kon} metu^{Abl} aut^{Kon} pudore^{Abl} celabat, ^{ImpAkt} animus^N exponit, ^{PräAkt}
 dann was auch immer oder aus Furcht oder aus der Scham verbarg, der Sinn legt offen,
 tunc^{Adv} audaciam^A acuit, ^{PräAkt} libidinem^A inritat, ^{PräAkt} iracundiam^A instigat, ^{PräAkt} Denique^{Adv} quod^A ^{Pr}
 dann Kühnheit schärft, Begierde reizt an, Jähzorn stachelt an. schließlich was
 unum^{AdjA} solitudo^N habet^{PräAkt} commodum, ^A nihil^A ^{Pr} ulli^D ^{Pr} committere, ^{InfAkt} non^{Pt}
 eines die Einsamkeit hat Vorteil, nichts irgend wem anzuvertrauen, nicht
 timere^{InfAkt} indicem, ^A perit^{PräAkt} stulto; ^D ipse^N ^{Pr} se^A ^{Pr} prodit, ^{PräAkt} Vide^{PräAktImlv} itaque, ^{Pt}
 zu fürchten den Angeber, geht verloren dem Tor; selbst sich verrät. sieh daher,
 quid^A ^{Pr} de^{Prp} te^{Abl} ^{Pr} sperem, ^{PräAktKnj} immo^{Pt} quid^A ^{Pr} spondeam^{PräAktKnj} mihi, ^D ^{Pr} spes^N enim^{Pt}
 was über dich hoffe ich, vielmehr was verspreche ich mir, Hoffnung nämlich
 incerti^{AdjG} boni^G nomen^N est: ^{PräAkt} non^{Pt} invenio, ^{PräAkt} cum^{Prp} quo^{Abl} ^{Pr} te^A ^{Pr} malim^{PräAktKnj}
 des Ungewissen des Guten Name ist: nicht finde ich, mit wem dich lieber hätte ich
 esse^{InfAkt} quam^{Kon} tecum. ^{AblPrp}
 zu sein als mit dir.

§ 3 Repeto^{PräAkt} memoria, ^{Abl} quam^{Adv} magno^{AdjAbl} animo^{Abl} quaedam^A ^{Pr} verba^A
 rufe ich zurück im Gedächtnis, wie mit großem Sinn gewisse Worte
 proieceris, ^{PerAktKnj} quanti^{AdjG} roboris^G plena. ^{AdjN} Gratulatus^N ^{PerPas} sum^{PräAkt} protinus^{Adv}
 vor geschleudert habest, wie viel an Kraft voll. beglückwünscht habend bin ich sogleich
 mihi^D ^{Pr} et^{Kon} dixi: ^{PerAkt} " Non^{Pt} a^{Prp} summis^{AdjAbl} labris^{Abl} ista^N ^{Pr} venerunt, ^{PerAkt} habent^{PräAkt}
 mir und sagte ich: nicht von den obersten Lippen jene Dinge kamen, haben
 hae^N ^{Pr} voces^N fundamentum. ^A Iste^N ^{Pr} homo^N non^{Pt} est^{PräAkt} unus^{AdjN} e^{Prp} populo, ^{Abl} ad^{Prp} salutem^A
 diese Stimmen Fundament. dieser da Mann nicht ist einer aus dem Volk, auf zu Rettung
 spectat." ^{PräAkt}
 blickt er."

§ 4 Sic^{Adv} loquere, ^{PräAktImlv} sic^{Adv} vive; ^{PräAktImlv} vide^{PräAktImlv} ne^{Kon} te^A ^{Pr} ulla^{AdjN} res^N
 so sprich, so lebe; sieh dass nicht dich irgendeine Sache
 deprimat. ^{PräAktKnj} Votorum^G tuorum^{AdjG} veterum^{AdjG} licet^{PräAkt} dis^D gratiam^A
 drücke nieder. der Gelübde deiner alten es ist erlaubt den Göttern Dank
 facias, ^{PräAktKnj} alia^{AdjA} de^{Prp} integro^{AdjAbl} suscipe; ^{PräAktImlv} roga^{PräAktImlv} bonam^{AdjA} mentem, ^A
 machest du, anderes von Neuem nimm auf; bitte gute Gesinnung,
 bonam^{AdjA} valitudinem^A animi, ^G deinde^{Adv} tunc^{Adv} corporis. ^G Quidni^{Pt} tu^N ^{Pr} ista^A ^{Pr} vota^A
 gute Gesundheit des Geistes, sodann dann des Körpers. warum nicht du diese da Gelübbe
 saepe^{Adv} facias, ^{PräAktKnj} ? Audacter^{Adv} deum^A roga; ^{PräAktImlv} nihil^A ^{Pr} illum^A ^{Pr} de^{Prp} alieno^{AdjAbl}
 oft machest du kühn den Gott bitte; nichts ihn um Fremdes
 rogaturus^N ^{Fu1Akt} es, ^{PräAkt} bist du.

§ 5 Sed^{Kon} ut^{Kon} more^{Abl} meo^{AdjAbl} cum^{Prp} aliquo^{AdjAbl} munusculo^{Abl} epistulam^A mittam,^{PräAktKnj}
aber damit im Brauch meinem mit irgendeinem kleinen Geschenk Brief senden möge ich,
verum^{AdjN} est,^{PräAkt} quod^N_{Pr} apud^{Prp} Athenodorum^A inveni:^{PerAkt} " Tunc^{Adv} scito^{PräAktImv} esse^{InfAkt}
wahr ist, was bei Athenodoros fand ich: dann wisse zu sein
te^A_{Pr} omnibus^{AdjAbl} cupiditatibus^{Abl} solutum,^A_{PerPas} cum^{Kon} eo^{Adv} perveneris,^{PerAktKnj} ut^{Kon} nihil^A_{Pr}
dich von allen Begierden gelöst, wenn dorthin gelangt sein wirst, dass nichts
deum^A roges,^{PräAktKnj} nisi^{Kon} quod^A_{Pr} rogare^{InfAkt} possis^{PräAktKnj} palam.^{"Adv} Nunc^{Adv} enim^{Pt}
den Gott bittest du, außer wenn was zu bitten könntest du offen." jetzt nämlich
quanta^{AdjN} dementia^N est,^{PräAkt} hominum^G ! Turpissima^{AdjNSup} vota^N dis^D insusurrant;^{PräAkt}
wie groß Torheit ist der Menschen schmählichste Gelübde den Göttern flüstern sie hinein;
si^{Kon} quis^N_{Pr} admoverit^{Fu2Akt} aurem,^A conticescent^{Fu1Akt} Et^{Kon} quod^A_{Pr} scire^{InfAkt}
wenn jemand heran bewegt haben wird das Ohr, werden sie verstummen. und was zu wissen
hominem^A nolunt,^{PräAkt} deo^D narrant.^{PräAkt} Vide^{PräAktImv} ergo,^{Pt} ne^{Kon} hoc^A_{Pr}
den Menschen wollen sie nicht, dem Gott erzählen sie. sieh also, dass nicht dies
praecipi^{InfPas} salubriter^{Adv} possit:^{PräAktKnj} sic^{Adv} vive^{PräAktImv} eum^A_{Pr} hominibus,^{Abl}
vor geschrieben zu werden heilsam könnte es: so lebe ihn den Menschen,
tamquam^{Kon} deus^N videat;^{PräAktKnj} sic^{Adv} loquere^{PräPasImv} cum^{Prp} deo,^{Abl} tamquam^{Kon} homines^N
als ob Gott möge sehen; so sprich mit Gott, als ob Menschen
audiant.^{PräAktKnj} VALE.^{PräAktImv} LEBE WOHL.
hören mögen.

Brief 11

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Locutus^N_{PerPas} est^{PräAkt} mecum^{AblPrp}_{Pr} amicus^N tuus^{AdjN} bonae^{AdjG} indolis,^G in^{Prp}
gesprochen habend hat mit mir Freund dein guten des Charakters, in
quo^{Abl}_{Pr} quantum^A_{Pr} esset^{ImpAktKnj} animi,^G quantum^A_{Pr} ingenii,^G quantum^A_{Pr} iam^{Adv} etiam^{Adv}
dem welchen wie viel sei er an Geist, wie viel an Begabung, wie viel schon auch
profectus,^G sermo^N primus^{AdjN} ostendit.^{PerAkt} Dedit^{PerAkt} nobis^D_{Pr} gustum,^A ad^{Prp} quem^A_{Pr}
des Fortschritts, die Rede erste zeigte. gab uns Vorgeschmack, zu welchem
respondebit.^{Fu1Akt} Non^{Pt} enim^{Pt} ex^{Prp} praeparato^{Abl}_{PerPas} locutus^N_{PerPas} est,^{PräAkt} sed^{Kon}
wird er entsprechen. nicht nämlich aus Aus Vorbereitetem gesprochen habend hat, sondern
subito^{Adv} deprehensus.^N_{PerPas} Ubi^{Kon} se^A_{Pr} colligebat,^{ImpAkt} verecundiam,^A bonum^{AdjA} in^{Prp}
plötzlich ergriffen. als sich sammelte er, Scheu, gutes an
adulescente^{Abl} signum,^A vix^{Adv} potuit^{PerAkt} excutere;^{InfAkt} adeo^{Adv} illi^D_{Pr} ex^{Prp} alto^{AdjAbl}
dem Jüngling Zeichen, kaum vermochte er ab zu schütteln; so sehr ihm aus der Tiefe
suffusus^N_{PerPas} est^{PräAkt} rubor.^N Hic^N_{Pr} illum,^A_{Pr} quantum^A_{Pr} suspicor,^{PräAkt} etiam^{Adv} cum^{Kon} se^A_{Pr}
übergossen ist das Erröten. dieser jenen, wie sehr vermute ich, auch wenn sich
confirmaverit^{PerAktKnj} et^{Kon} omnibus^{AdjAbl} vitiis^{Abl} exuerit,^{PerAktKnj} sapientem^{AdjA} quoque^{Pt}
gestärkt haben wird und allen Fehlern abgelegt haben wird, den Weisen auch
sequetur.^{Fu1Akt} Nulla^{AdjN} enim^{Pt} sapientia^N naturalia^{AdjN} corporis^G vitia^N ponuntur.^{PräPas}
wird folgen. keine nämlich Weisheit natürliche des Körpers Fehler werden abgelegt.
Quicquid^N_{Pr} infixum^N_{PerPas} et^{Kon} ingenitum^N_{PerPas} est^{PräAkt} lenitur^{PräPas} arte,^{Abl} non^{Pt}
was auch immer eingeprägt und eingeboren ist, wird gelindert durch Kunst, nicht
vincitur.^{PräPas} überwunden wird.

§ 2	Quibusdam ^D bei einigen	Pr	etiam ^{Adv}	constantissimis ^{AdjAblSup}	in ^{Prp}	conspectu ^{Abl}	populi ^G	sudor ^N	erumpit, ^{PräAkt}
	auch		den Standhaftesten		im	Anblick	des Volkes	Schweiß	bricht hervor,
	non ^{Pt} aliter ^{Adv}	quam ^{Kon}	fatigatis ^{Abl} Ermüdeten	et ^{Kon}	aestuantibus ^{Abl} Schweißenden	solet ^{PräAkt}	quibusdam ^D pflegt es,		bei einigen
	nicht anders	als							
	tremunt ^{PräAkt}	genua ^N zittern	dicturis, ^{Abl} den Sprechen	Fu1Akt	quorundam ^G mancher Leute	dentes ^N	colliduntur, ^{PräPas}		
	lingua ^N die Zunge	titubat, ^{PräAkt} stottert,	labra ^N die Lippen	concurrunt. ^{PräAkt} laufen zusammen.	Haec ^N diese Dinge	nec ^{Kon}	disciplina ^N	nec ^{Kon}	usus ^N
	umquam ^{Adv}	excudit, ^{PräAkt}	sed ^{Kon}	natura ^N sondern die Natur	vim ^A die Kraft	suam ^{AdjA}	exercet ^{PräAkt}	et ^{Kon}	illo ^{Abl} durch jenes
	jemals	schüttelt ab,			ihre	übt		und	
	vitio ^{Abl}	sui ^G durch den Fehler	etiam ^{Adv}	robustissimos ^{AdjASup}		admonet. ^{PräAkt}			
		des Eigenen	sogar	die Kräftigsten					
§ 3	Inter ^{Prp}	haec ^A unter diesen Dingen	esse ^{InfAkt}	et ^{Kon} ruborem ^A zu sein auch die Röte	scio, ^{PräAkt}	qui ^N weiß ich, die	gravissimis ^{AdjDSup}	quoque ^{Pt}	viris ^D
						den Ernstesten		auch	Männern
	subitus ^{AdjN}	adfunditur. ^{PräPas}	Magis ^{AdvKmp}	quidem ^{Pt}	in ^{Prp} iuvenibus ^{Abl}	apparet, ^{PräAkt}	quibus ^D bei denen	et ^{Kon}	
	plötzlich	ergießt sich.		mehr	allerdings bei den Jungen	zeigt sich,			auch
	plus ^{Adv}	caloris ^G mehr an Hitze	est ^{PräAkt}	et ^{Kon} tenera ^{AdjN} ist und zarte	frons; ^N Stirn;	nihilominus ^{Adv} dennoch	veternos ^A auch die Erfahrenen	et ^{Kon}	senes ^A und die Alten
	tangit. ^{PräAkt}	Quidam ^N berührt.	Pr	numquam ^{Adv}	magis, ^{AdvKmp}	quam ^{Kon}	cum ^{Kon}	erubuerint, ^{PerAktKnj}	
		manche	niemals		mehr,	als	wenn		errötet haben,
	timendi ^N zu fürchtende	GdvFu1Pas	sunt ^{PräAkt}	quasi ^{Kon}	omnem ^{AdjA}	verecundiam ^A	effuderint. ^{PerAktKnj}		
					alle	Scham	ausgegossen haben.		
§ 4	Sulla ^N Sulla	tunc ^{Adv} damals	erat ^{ImpAkt}	violentissimus, ^{AdjNSup}	cum ^{Kon}	faciem ^A	eius ^G von ihm	sanguis ^N Blut	invaserat. ^{PlqAkt} eingedrungen war.
	Nihil ^N nichts	Pr	erat ^{ImpAkt}	mollius ^{AdvKmp}	ore ^{Abl}	Pompei; ^G	numquam ^{Adv}	non ^{Pt}	coram ^{Prp}
						des Pompeius;	niemals	nicht	vor
	pluribus ^{AdjAblKmp}	rubuit, ^{PerAkt}	utique ^{Adv}	in ^{Prp}	contionibus. ^{Abl}	Fabianum, ^A	cum ^{Kon}	in ^{Prp}	senatum ^A
	mehreren	errötete,	besonders		in Versammlungen.	Fabianus,	als	in	den Senat
	testis ^N als Zeuge	esset ^{ImpAktKnj}	inductus, ^N gewesen sei	PerPas	erubuisse ^{PerAktInf}	memini, ^{PerAkt}	et ^{Kon}	hic ^N und dieser	illum ^A jenen
			eingeführt,		errötet zu haben	erinnere ich mich,			
	mire ^{Adv}	pudor ^N wunderbar	decuit. ^{PerAkt}						
		Scham	ziemte sich.						
§ 5	Non ^{Pt}	accidit ^{PräAkt}	hoc ^N geschieht dies	ab ^{Prp}	infirmitate ^{Abl}	mentis, ^G	sed ^{Kon}	a ^{Prp} novitate ^{Abl}	rei, ^G
	nicht								qua ^N der Sache, die
	inexcitatatos, ^{AdjA}	etiamsi ^{Kon}	non ^{Pt}	concutit, ^{PräAkt}	movet ^{PräAkt}	naturali ^{AdjAbl}	in ^{Prp}	hoc ^{Abl} in	facilitate ^{Abl}
	Ungübten,	also wenn nicht	erschüttert,			bewegt			diesem Leichtigkeit
	corporis ^G des Körpers	pronos. ^{AdjA}	Nam ^{Pt}	ut ^{Kon}	quidam ^N geneigte.	boni ^{AdjG}	sanguinis ^G	sunt ^{PräAkt}	ita ^{Adv}
									quidam ^N so manche
	incitati ^{AdjG}	et ^{Kon}	mobilis ^{AdjG}	et ^{Kon}	cito ^{Adv}	in ^{Prp}	os ^A	prodeuntis. ^G	
	erregten	und	beweglichen	und				PräAkt	
									hervortretenden.
§ 6	Haec, ^N Natur	ut ^{Kon}	dixi, ^{PerAkt}	nulla ^{AdjN}	sapientia ^N	abit; ^{PräAkt}	alioquin ^{Adv}	haberet ^{ImpAktKnj}	rerum ^G
	dies, wie		sagte ich,	keine	Weisheit	vertreibt;	andernfalls	hätte	der Dinge
	naturam ^A	sub ^{Prp}	imperio, ^{Abl}	si ^{Kon}	omnia ^{AdjA}	eraderet ^{ImpAktKnj}	vitia. ^A	Quaecumque ^N Laster.	adtribuit ^{PräAkt}
	unter		der Herrschaft,	Wenn	alle	würde aus roden		was auch immer	weist zu
	condicio ^N Bedingung	nascendi ^G des Geboren Werdens	et ^{Kon}	corporis ^G des Körpers	temperatum, ^A	cum ^{Kon}	multum ^{Adv}	se ^A sich	diuque ^{AdvKon}
									lange und
	animus ^N der Geist	composuerit, ^{PerAktKnj}		haerebunt. ^{Fu1Akt}	Nihil ^N nichts	horum ^G von diesen		vetari ^{InfPas}	
		sich zusammen gesetzt hat,		werden haften.				verboten zu werden	

	potest, _{PräAkt} non ^{Pt} magis ^{Adv} quam ^{Kon} accersi. _{InfPas} kann, nicht mehr als herbei gerufen zu werden.
§ 7	Artifices ^N scaenici, _{AdjN} qui ^N _{Pr} imitantur _{PräPas} adfectus, ^A qui ^N _{Pr} metum ^A et ^{Kon} trepidationem ^A Bühnen Künstler szenische, die nach ahmen Gemüts Lagen, die Furcht und Zittern exprimunt, _{PräAkt} qui ^N _{Pr} tristitiam ^A repraesentant, _{PräAkt} hoc ^{Abl} _{Pr} indicio ^{Abl} imitantur _{PräPas} drücken aus, die Traurigkeit stellen dar, durch dieses An Zeichen nach ahmen verecundiam: ^A deiciunt _{PräAkt} enim ^{Pt} vultum, ^A verba ^A submittunt, _{PräAkt} figunt _{PräAkt} in ^{Prop} terram ^A Scham haftigkeit: senken nämlich das Gesicht, die Worte senken, heften in die Erde oculos ^A et ^{Kon} deprimunt, _{PräAkt} Ruborem ^A sibi ^D _{Pr} exprimere _{InfAkt} non ^{Pt} possunt; _{PräAkt} nec ^{Kon} die Augen und drücken hinunter. das Erröten sich aus drücken nicht können; und nicht prohibetur _{PräPas} hic ^N _{Pr} nec ^{Kon} adducitur, _{PräPas} Nihil ^N _{Pr} adversus ^{Prop} haec ^A _{Pr} sapientia ^N wird verhindert dieses und nicht wird herbei geführt. nichts gegen diese Dinge die Weisheit promittit, _{PräAkt} nihil ^A _{Pr} proficit; _{PräAkt} sui ^G _{Pr} iuris ^G sunt, _{PräAkt} iniussa ^{AdjN} veniunt, _{PräAkt} iniussa ^{AdjN} verspricht, nichts nützt; eigenen des Rechts sind, ungebeten kommen, ungebeten discedunt. _{PräAkt} gehen fort.
§ 8	Iam ^{Adv} clausulam ^A epistula ^N poscit. _{PräAkt} Accipe, _{PräAktImv} et ^{Kon} quidem ^{Pt} utilem ^A ac ^{Kon} salutarem, ^A schon Schluss Teil der Brief fordert. nimm an, und doch nützliche und heilsame, quam ^A _{Pr} te ^A _{Pr} affigere _{InfAkt} animo ^D volo: _{PräAkt} "Aliquis ^N _{Pr} vir ^N bonus ^{AdjN} nobis ^D _{Pr} die dich an zu heften dem Geist will ich: "irgendein Mann gut uns diligendus ^N _{GdvFulPas} est _{PräAkt} ac ^{Kon} semper ^{Adv} ante ^{Prop} oculos ^A habendus, ^N _{GdvFulPas} ut ^{Kon} sic ^{Adv} zu liebender ist und immer vor Augen zu haltender, damit so tamquam ^{Kon} illo ^{Abl} _{Pr} spectante ^{Abl} _{PräAkt} vivamus _{PräAktKnj} et ^{Kon} omnia ^A tamquam ^{Kon} illo ^{Abl} _{Pr} als ob jenem unter schauend leben wir und alles als ob jener vidente ^{Abl} _{PräAkt} faciamus." _{PräAktKnj} machen wir."
§ 9	Hoc, ^A _{Pr} mi ^{AdjV} Lucili, ^V Epicurus ^N praecepit. _{PerAkt} Custodem ^A nobis ^D _{Pr} et ^{Kon} paedagogum ^A dies, mein Lucilius, Epikur hat vorgeschrieben. einen Wächter uns und einen Führer dedit, _{PerAkt} nec ^{Kon} immerito. ^{Adv} Magna ^{AdjN} pars ^N peccatorum ^G tollitur, _{PräPas} si ^{Kon} hat gegeben, und nicht nicht ohne Grund. großer Teil der Verfehlungen wird beseitigt, wenn peccaturis ^D _{FulAkt} testis ^N adsistit. _{PräAkt} Aliquem ^A _{Pr} habeat _{PräAktKnj} animus, ^N den zu sündigen Beabsichtigenden ein Zeuge bei steht. irgendeinen habe der Geist, quem ^A _{Pr} vereatur, _{PräPasKnj} cuius ^G _{Pr} auctoritate ^{Abl} etiam ^{Adv} secretum ^A suum ^{AdjA} den welchen er scheue, dessen durch die Autorität auch das Geheime sein eigenes sanctius ^{AdvKmp} faciat. _{PräAktKnj} Oij felicem ^{AdjA} illum, ^A _{Pr} qui ^N _{Pr} non ^{Pt} praesens ^{AdjN} tantum, ^{Adv} sed ^{Kon} heiliger mache. o glücklichen jenen, der nicht an wesend nur, sondern etiam ^{Adv} cogitatus ^N _{PerPas} emendat! _{PräAkt} Oij felicem, ^{AdjA} qui ^N _{Pr} sic ^{Adv} aliquem ^A _{Pr} vereri, _{InfPas} auch gedacht bessert! o glücklichen, der so jemanden zu scheuen zu scheuen potest, _{PräAkt} ut ^{Kon} ad ^{Prop} memoriam ^A quoque ^{Pt} eius ^G _{Pr} se ^A _{Pr} conponat _{PräAktKnj} atque ^{Kon} vermag, dass zu dem Gedächtnis auch seines sich ordne er sich und auch ordinet! _{PräAktKnj} Qui ^N _{Pr} sic ^{Adv} aliquem ^A _{Pr} vereri _{InfPas} potest, _{PräAkt} cito ^{Adv} erit _{FulAkt} ordne er! wer so jemanden zu scheuen vermag, bald wird sein verendus. ^N _{GdvFulPas} zu scheuender.
§ 10	Elige _{PräAktImv} itaque ^{Pt} Catonem. ^A Si ^{Kon} hic ^N _{Pr} tibi ^D _{Pr} videtur _{PräPas} nimis ^{Adv} rigidus, ^{AdjN} elige _{PräAktImv} wähle daher Cato. wenn dieser dir scheint zu sehr streng, wähle remissioris ^{AdjGKmp} animi ^G virum ^A Laelium. ^A Elige _{PräAktImv} eum, ^A _{Pr} cuius ^G _{Pr} tibi ^D _{Pr} placuit _{PerAkt} gelasseneren des Geistes Mann Laelius. wähle den, dessen dir gefiel

et^{Kon} vita^N et^{Kon} oratio^N et^{Kon} ipse^N_{Pr} animum^A ante^{Prp} se^A_{Pr} ferens^N PräAkt vultus;^N illum^A_{Pr}
 und das Leben und die Rede und selbst den Sinn vor sich tragend die Miene; jenen
 tibi^D_{Pr} semper^{Adv} ostende^{PräAktImv} vel^{Kon} custodem^A vel^{Kon} exemplum.^A Opus^N est^{PräAkt}
 dir immer zeige entweder den Wächter oder das Vorbild. Bedarf ist,
 inquam,^{PräAkt} aliquo,^{Abl}_{Pr} ad^{Prp} quem^A_{Pr} mores^N nostri^{AdjN} se^A_{Pr} ipsi^A_{Pr} exigant;^{PräAktKnj}
 sage ich, mit einem, zu dem welchen Sitten unsere sich selbst prüfen mögen;
 nisi^{Kon} ad^{Prp} regulam^A prava^{AdjA} non^{Pt} corriges.^{Fu1Akt} VALE.^{ImvAkt}
 wenn nicht an die Richtschnur das Falsche nicht wirst berichtigten. lebe wohl.

Brief 12

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Quocumque^{Adv} me^A_{Pr} verti,^{PerAkt} argumenta^N senectutis^G meae^{AdjG} video.^{PräAkt} Veneram^{PlqAkt} in^{Prp}
 wohin auch immer mich wandte ich, Beweise des Alters meines sehe ich. war gekommen in
 suburbanum^A meum^{AdjA} et^{Kon} querebar^{ImpPas} de^{Prp} impensis^{Abl} aedificii^G dilabentis.^G PräAkt Ait^{PräAkt}
 das Landhaus mein und beklagte ich über den Kosten des Gebäudes zer fallend. sagt
 vilicus^N mihi^D_{Pr} non^{Pt} esse^{InfAkt} neglegentiae^G suae^{AdjG} vitium,^A omnia^A_{Pr} se^A_{Pr}
 der Gutsverwalter mir nicht zu sein der Nachlässigkeit seiner Fehler, alles sich
 facere,^{InfAkt} sed^{Kon} villam^A veterem^{AdjA} esse^{InfAkt} Haec^N_{Pr} villa^N inter^{Prp} manus^A meas^{AdjA}
 zu tun, sondern das Landhaus alt zu sein. dieses Landhaus zwischen die Hände meine
 crevit; PerAkt quid^A_{Pr} mihi^D_{Pr} futurum^N_{Fu1Akt} est,^{PräAkt} si^{Kon} tam^{Adv} putria^{AdjN} sunt^{PräAkt} aetatis^G
 ist gewachsen; was mir zukünftig ist, wenn so mürbe sind des Alters
 meae^{AdjG} saxa^N ?
 meines die Steine

§ 2 Iratus^{AdjN} illi^D_{Pr} proximam^{AdjA} occasionem^A stomachandi^G_{Ger} arripi.^{PräAkt} " Apparet," PräAkt
 zornig gegen jenen nächste Gelegenheit des Sich Erbostens ergreife ich. es erscheint,"
 inquam,^{PräAkt} " has^A_{Pr} platanos^A neglegi;^{InfPas} nullas^{AdjA} habent^{PräAkt} frondes.^A
 sage ich, diese Platanen vernachlässigt worden zu sein; keine haben Blätter.
 Quam^{Adv} nodosi^{AdjN} sunt^{PräAkt} et^{Kon} retroridi^{AdjN} rami,^N quam^{Adv} tristes^{AdjN} et^{Kon} squalidi^{AdjN}
 wie knotig sind und zurück gedrehte Äste, wie traurig und schmutzig
 trunci!^N Hoc^N_{Pr} non^{Pt} accideret,^{ImpAktKnj} si^{Kon} quis^N_{Pr} has^A_{Pr} circumfoderet,^{ImpAktKnj} si^{Kon}
 Stämme! dies nicht trafe ein, wenn jemand diese herum grübe, wenn
 inrigaret."^{ImpAktKnj} lurat^{PräAkt} per^{Prp} genium^A meum^{AdjA} se^A_{Pr} omnia^A_{Pr} facere,^{InfAkt} in^{Prp}
 be wässerte." er schwört bei dem Schutzgeist meinem sich alles zu tun, in
 nulla^{AdjAbl} re^{Abl} cessare^{InfAkt} curam^A suam,^{AdjA} sed^{Kon} illas^A_{Pr} vetulas^{AdjA} esse.^{InfAkt} Quod^{Kon}
 keiner Sache nach zulassen die Sorge seine, sondern jene betagte zu sein. was aber
 intra^{Prp} nos^A_{Pr} sit,^{PräAktKnj} ego^N_{Pr} illas^A_{Pr} posueram,^{PlqAkt} ego^N_{Pr} illarum^G_{Pr} primum^{AdjA} videram^{PlqAkt}
 unter uns sei, ich jene hatte gepflanzt, ich jener erstes hatte gesehen
 folium.^A
 Blatt.

§ 3 Conversus^N_{PerPas} ad^{Prp} ianuam^A " Quis^N_{Pr} est^{PräAkt} iste^N_{Pr} ? " inquam,^{PräAkt} " iste^N_{Pr} decrepitus^{AdjN}
 gewandt zur Tür wer ist dieser sage ich, dieser hinfällig
 et^{Kon} merito^{Adv} ad^{Prp} ostium^A admotus?^N_{PerPas} Foras^{Adv} enim^{Pt} spectat.^{PräAkt} Unde^{Adv} istunc^A_{Pr}
 und mit Recht an den Eingang heran gebracht? hinaus nämlich blickt. woher jenen da
 nactus^N_{PerAkt} es^{PräAkt} ? Quid^A_{Pr} te^A_{Pr} delectavit^{PerAkt} alienum^{AdjA} mortuum^{AdjA} tollere^{InfAkt} ? "
 erlangt hast du was dich erfreute fremden Toten auf zu heben
 At^{Kon} ille^N_{Pr} "Non^{Pt} cognoscis^{PräAkt} me^A_{Pr} ?" inquit^{PräAkt} " Ego^N_{Pr} sum^{PräAkt} Felicio,^N cui^D_{Pr}
 aber jener "nicht erkennst mich sagt er. ich bin Felicio, dem

solebas_{ImpAkt} sigillaria^A adferre._{InfAkt} Ego^N_{Pr} sum_{PrÄkt} Philositi^G vilici^G filius,^N deliciolum^A
 pflegtest du Figürchen zu bringen. ich bin des Philositus des Verwalters Sohn, Liebling
 tuum.^{"AdjA} "Perfecte,"^{"Adv} inquam,^{PräAkt} "iste^N_{Pr} delirat._{PräAkt} Pupulus^N etiam^{Adv} delicium^N meum^{AdjN}
 deinen." "völlig," sage ich, "dieser faselt. Knabe sogar Liebling mein
 factus^N_{PerPas} est_{PräAkt} ? Prorsus^{Adv} potest_{PräAkt} fieri;_{InfAkt} dentes^N illi^N_{Pr} cum_{Kon} maxime^{AdvSup}
 geworden ist durchaus kann werden; die Zähne ihm gerade am meisten
 cadunt."_{PräAkt}
 fallen."

§ 4 Debeo_{PräAkt} hoc^{AdjD} suburbanus^D meo,^{AdjD} quod_{Kon} mihi^D_{Pr} senectus^N mea,^{AdjN} quocumque^{Adv}
 ich verdanke diesem Vorort Gute meinem, dass mir das Alter mein, wohin auch immer
 adverteram,_{PlqAkt} apparuit._{PerAkt} Conpletamur_{PräPasKnj} illam^A_{Pr} et_{Kon} amemus;_{PräAktKnj} plena^{AdjN}
 ich gewandt hatte, ist erschienen. um armen wir sie und lieben wir; voll
 est_{PräAkt} voluptatis,^G si_{Kon} illa^N_{Pr} scias_{PräAktKnj} uti;_{InfPas} Gratissima^{AdjNSup} sunt_{PräAkt}
 ist der Lust, wenn sie du erkennen mögest zu gebrauchen. liebste sind
 poma,^N cum_{Kon} fugiunt;_{PräAkt} pueritiae^G maximus^{AdjNSup} in^{Prp} exitu^{Abl} decor^N est;_{PräAkt}
 die Äpfel, wenn sie entweichen; der Kindheit größter im Ausgang Anmut ist;
 deditos^A_{PerPas} vino^D potio^N extrema^{AdjN} delectat,_{PräAkt} illa^N_{Pr} quae^N_{Pr} mergit,_{PräAkt} quae^N_{Pr}
 den Hingegebenen dem Wein der Trank letzte erfreut, jene welche taucht unter, die
 ebrietati^D summan^{AdjASup} manum^A inponit._{PräAkt}
 der Trunkenheit höchste Hand auf legt.

§ 5 Quod^N_{Pr} in^{Prp} se^{Abl}_{Pr} iucundissimum^{AdjASup} omnis^{AdjN} voluptas^N habet,_{PräAkt} in^{Prp} finem^A
 was in sich das aller angenehmste jede Lust hat, auf das Ende
 sui^G_{Pr} differt._{PräAkt} lucundissima^{AdjNSup} est_{PräAkt} aetas^N devexa^{AdjN} iam,^{Adv} non^{Pt} tamen^{Pt}
 seiner selbst verschiebt. am angenehmsten ist das Alter ab geneigt schon, nicht dennoch
 praeceps.^{AdjN} Et_{Kon} illam^A_{Pr} quoque^{Pt} in^{Prp} extrema^{AdjAbl} tegula^{Abl} stantem^A_{PräAkt} iudico_{PräAkt}
 kopf voran. und jene auch auf äußerster Ziegel kante stehend halte ich
 habere_{InfAkt} suas^{AdjA} voluptates.^A Aut_{Kon} hoc^N_{Pr} ipsum^A_{Pr} succedit_{PräAkt} in^{Prp} locum^A voluptatum,^G
 zu haben ihre Freuden. oder dieses gerade tritt an die Stelle des Platzes der Lüste,
 nullis^{AdjAbl} egere._{InfAkt} Quam^{Adv} dulce^{AdjN} est_{PräAkt} cupiditates^A fatigasse_{PerAktInf} ac^{Kon}
 keiner zu bedürfen. wie süß ist Begierden ermüdet zu haben und
 reliquise_{PerAktInf} ! "

§ 6 Molestum^{AdjN} est,["]_{PräAkt} inquis,_{PräAkt} " mortem^A ante^{Prp} oculos^A habere."_{InfAkt} Primum^{Adv}
 lästig ist," sagst du, den Tod vor die Augen zu haben." erstens
 ista^N_{Pr} tam^{Adv} seni^{AdjD} ante^{Prp} oculos^A debet_{PräAkt} esse_{InfAkt} quam_{Kon} iuveni.^D Non^{Pt}
 diese Dinge da ebenso dem Alten vor die Augen soll sein wie dem Jungen. nicht
 enim^{Pt} citamur_{PräPas} ex^{Prp} censu.^{Abl} Deinde^{Adv} nemo^N_{Pr} tam^{Adv} senex^{AdjN} est,_{PräAkt} ut^{Kon}
 nämlich werden aufgerufen aus dem Zensus. sodann niemand so alt ist, dass
 inprobe^{Adv} unum^{AdjA} diem^A speret._{PräAktKnj} Unus^{AdjN} autem^{Pt} dies^N gradus^N vitae^G est,_{PräAkt}
 ungebührlich einen Tag er hoffe. ein einziger aber Tag Stufe des Lebens ist.
 Tota^{AdjN} aetas^N partibus^{Abl} constat_{PräAkt} et_{Kon} orbes^A habet_{PräAkt} circumductos^A_{PerPas}
 ganze Lebenszeit aus Teilen besteht und Kreise hat herum geführt
 maiores^{AdjAKmp} minoribus^{AdjB1Kmp} Est_{PräAkt} aliquis,^N_{Pr} qui^N_{Pr} omnis^{AdjA} conpleteatur_{PräAktKnj} et_{Kon}
 größere als den Kleineren. ist irgendeiner, der alle umfasse und
 cingat;_{PräAktKnj} hic^N_{Pr} pertinet_{PräAkt} a^{Prp} natali^{Abl} ad^{Prp} diem^A extremum.^{AdjA} Est_{PräAkt} alter,^{AdjN}
 umschlinge; dieser erstreckt sich von der Geburt bis zu dem Tag äußersten. ist ein anderer,
 qui^N_{Pr} annos^A adulescentiae^G cludit._{PräAkt} Est_{PräAkt} qui^N_{Pr} totam^{AdjA} pueritiam^A ambitu^{Abl}
 der die Jahre der Jugend schließt. ist der ganze Kindheit durch den Umfang

suo^{AdjAbl} adstringit.^{PräAkt} Est^{PräAkt} deinde^{Adv} per^{Prp} se^A_{Pr} annus^N in^{Prp} se^{Abl}_{Pr} omnia^{AdjA}
 seinen zusammen bindet. ist ferner für sich das Jahr in sich alle

continens^N_{PräAkt} tempora,^A quorum^G_{Pr} multiplicatione^{Abl} vita^N conponitur.^{PräPas} Mensis^N
 enthaltend Zeiten, deren durch Vervielfachung das Leben wird zusammen gesetzt. der Monat

artiore^{AdjAblKmp} praecingitur^{PräPas} circulo.^{Abl} Angustissimum^{AdjASup} habet^{PräAkt} dies^N gyrum,^A sed^{Kon}
 mit engerem wird umgürtet Kreis. den engsten hat der Tag Umlauf, aber

et^{Kon} hic^N_{Pr} ab^{Prp} initio^{Abl} ad^{Prp} exitum^A venit,^{PräAkt} ab^{Prp} ortu^{Abl} ad^{Prp} occasum.^A
 auch dieser vom Anfang bis zu dem Ausgang kommt, vom Aufgang bis zu Untergang.

§ 7 Ideo^{Adv} Heraclitus,^N cui^D_{Pr} cognomen^A fecit^{PerAkt} orationis^G obscuritas,^N " Unus,"^{AdjN} inquit,^{PräAkt}
 deshalb Heraclitus, dem welchen Beiname machte der Rede Dunkelheit, einziger," sagt er,
 " dies^N par^{AdjN} omni^{AdjD} est."^{PräAkt} Hoc^A_{Pr} alius^N_{Pr} aliter^{Adv} exceptit.^{PerAkt} Dixit^{PerAkt} enim^{Pt}
 Tag gleich jedem ist." dies ein anderer anders fasste auf. sagte er nämlich

parem^{AdjA} esse^{InfAkt} horis,^D nec^{Kon} mentitur;^{PräAkt} nam^{Pt} si^{Kon} dies^N est^{PräAkt} tempus^N
 gleich zu sein den Stunden, und nicht lügt; denn wenn der Tag ist Zeit

viginti^{AdjN} et^{Kon} quattuor^{AdjN} horarum,^G necesse^{Adj} est^{PräAkt} omnes^{AdjA} inter^{Prp} se^A_{Pr} dies^A
 zwanzig und vier der Stunden, notwendig ist alle unter einander Tage

pares^{AdjA} esse,^{InfAkt} quia^{Kon} nox^N habet,^{PräAkt} quod^A_{Pr} dies^N perdidit.^{PerAkt} Alius^N_{Pr}
 gleich zu sein, weil die Nacht hat, was der Tag verloren hat. ein anderer

ait^{PräAkt} parem^{AdjA} esse^{InfAkt} unum^{AdjA} diem^A omnibus^{AdjD} similitudine;^{Abl} nihil^N_{Pr} enim^{Pt}
 behauptet er gleich zu sein einen Tag allen an Ähnlichkeit; nichts nämlich

habet^{PräAkt} longissimi^{AdjGSup} temporis^G spatium,^A quod^N_{Pr} non^{Pt} et^{Kon} in^{Prp} uno^{AdjAbl} die^{Abl}
 hat des sehr langen der Zeit Raum, was nicht auch in einem Tag

invenias,^{PräAktKnj} lucem^A et^{Kon} noctem,^A et^{Kon} in^{Prp} aeternum^{AdjA} dies^N vices^A plures^{AdjAKmp}
 findest du, Licht und Nacht, und auf ewig der Tag Wechsel mehrere

facit^{PräAkt} istas,^A_{Pr} non^{Pt} alias^A_{Pr} contractior,^{AdjNKmp} alias^A_{Pr} productior.^{AdjNKmp}
 macht diese da, nicht andere kürzer, andere länger.

§ 8 Itaque^{Pt} sic^{Adv} ordinandus^N_{GdvFulPas} est^{PräAkt} dies^N omnis,^{AdjN} tamquam^{Kon} cogat^{PräAktKnj} agmen^A
 daher so anordnend zu sein ist der Tag jeder, als ob dränge Zug

et^{Kon} consummet^{PräAktKnj} atque^{Kon} expleat^{PräAktKnj} vitam.^A Pacuvius,^N qui^N_{Pr} Syriam^A
 und vollende und erfülle das Leben. Pacuvius, der Syrien

usu^{Abl} suam^{AdjA} fecit,^{PerAkt} cum^{Prp} vino^{Abl} et^{Kon} illis^{Abl}_{Pr} funebribus^{AdjAbl} epulis^{Abl} sibi^D_{Pr}
 durch Gebrauch seine machte, mit Wein und jenen begräbnis Mahlzeiten sich

parentaverat,^{PlqAkt} sic^{Adv} in^{Prp} cubiculum^A ferebatur^{ImpPas} a^{Prp} cena,^{Abl} ut^{Kon} inter^{Prp}
 Totenopfer gefeiert hatte, so in das Schlafzimmer wurde getragen von Mahl, dass zwischen

plausus^A exoletorum^G hoc^A_{Pr} ad^{Prp} symphoniam^A caneretur;^{ImpPasKnj} βεβίωται, βεβίωται.
 Beifälle der Günstlinge dies zur Zusammen Klang gesungen würde: es ist gelebt, es ist gelebt.

§ 9 Nullo^{AdjAbl} non^{Pt} se^A_{Pr} die^{Abl} extulit.^{PerAkt} Hoc^N_{Pr} quod^A_{Pr} ille^N_{Pr} ex^{Prp} mala^{AdjAbl} conscientia^{Abl}
 an keinem nicht sich Tag hob er empor. dies, was jener aus schlechtem Gewissen

faciebat,^{ImpAkt} nos^N_{Pr} ex^{Prp} bona^{AdjAbl} faciamus^{PräAktKnj} et^{Kon} in^{Prp} somnum^A ituri^N_{FulAkt}
 tat, wir aus gutem machen wir und in den Schlaf im Begriff zu gehen

laeti^{AdjN} hilaresque^{AdjNKon} dicamus:^{PräAktKnj} sagen wir:

Vixi_{PerAkt} et^{Kon} quem^A_{Pr} dederat_{PlqAkt} cursum^A fortuna,^N peregi._{PerAkt}
 ich habe gelebt und welchen gegeben hatte Lauf Glück Schicksal, vollendet habe ich.

- § 9 Crastinum^A si^{Kon} adiecerit_{Fu2Akt} deus,^N laeti^{AdjN} recipiamus._{PräAktKnj} Ille^N_{Pr}
 das Morgige wenn hinzugefügt haben wird der Gott, froh nehmen wir auf. jener
 beatissimus^{AdjNSup} est^{PräAkt} et^{Kon} securus^{AdjN} sui^G_{Pr} possessor,^N qui^N_{Pr} crastinum^A sine^{Prp}
 glücklichster ist und sorglos seiner Besitzer, der das Morgige ohne
 sollicitudine^{Abl} expectat._{PräAkt} Quisquis^N_{Pr} dixit_{PerAkt} " vixi,"_{PerAkt} cotidie^{Adv} ad^{Prp} lucrum^A
 Sorge erwartet. wer auch immer gesagt hat ich habe gelebt," täglich zu Gewinn
 surgit._{PräAkt} erhebt er sich.
- § 10 Sed^{Kon} iam^{Adv} debeo_{PräAkt} epistulam^A includere._{InfAkt} " Sic,^{Pt} inquis,_{PräAkt} "sine^{Prp} ullo^{AdjAbl} ad^{Prp}
 aber schon schulde ich den Brief zu schließen. so," sagst du, "ohne irgendeinem zu
 me^A_{Pr} peculio^{Abl} veniet?_{Fu1Akt} " Noli_{PräAktImv} timere;_{InfAkt} aliquid^A_{Pr} secum^{Abl}_{Pr} fert._{PräAkt} Quare^{Adv}
 mir Spar Geld wird kommen? wolle nicht zu fürchten; etwas mit sich trägt. weshalb
 aliquid^A_{Pr} dixi_{PerAkt} ? Multum.^{AdjN} Quid^N_{Pr} enim^{Pt} hac^{Abl}_{Pr} voce^{Abl} paeclarious,_{AdjNKmp} quam^{Kon} illi^D_{Pr}
 etwas sagte ich viel. was nämlich dieser Stimme herrlicher, als jenem
 trado_{PräAkt} ad^{Prp} te^A_{Pr} preferendam^A_{GdvFu1Pas} ? " Malum^N est_{PräAkt} in^{Prp} necessitate^{Abl} vivere;_{InfAkt}
 übergebe ich zur dir hin zu bringende übel ist in der Not zu leben;
 sed^{Kon} in^{Prp} necessitate^{Abl} vivere_{InfAkt} necessitas^N nulla^{AdjN} est._{PräAkt} Quidni^{Pt} nulla^{AdjN}
 aber in der Not zu leben Notwendigkeit keine ist." warum nicht keine
 sit_{PräAktKnj} ? Patent_{PräAkt} undique^{Adv} ad^{Prp} libertatem^A viae^N multae^{AdjN} breves,^{AdjN} faciles.^{AdjN}
 sei stehen offen von allen Seiten zu der Freiheit Wege viele kurze, leichte.
 Agamus_{PräAktKnj} deo^D gratias,^A quod^{Kon} nemo^N_{Pr} in^{Prp} vita^A teneri_{InfPas} potest._{PräAkt}
 lasst uns danken dem Gott Dank, weil niemand im Leben gehalten zu werden kann.
 Calcare_{InfAkt} ipsas^{AdjA} necessitates^A licet._{PräAkt} "
 niedertreten die selbst Notwendigkeiten ist erlaubt.
- § 11 Epicurus,^N inquis,_{PräAkt} "dixit_{PerAkt} Quid^N_{Pr} tibi^D_{Pr} cum^{Prp} alieno^{AdjAbl} ?" Quod^N_{Pr} verum^{AdjN}
 Epikur," sagst du, "sagte. was dir mit Fremdem was wahr
 est_{PräAkt} meum^{AdjN} est_{PräAkt} Perseverabo_{Fu1Akt} Epicurum^A tibi^D_{Pr} ingerere_{InfAkt} ut^{Kon} isti,^D_{Pr}
 ist, mein ist. werde ich fortfahren Epikur dir auf zudrängen, damit jenen da,
 qui^N_{Pr} in^{Prp} verba^A iurant,_{PräAkt} nec^{Kon} quid^A_{Pr} dicatur_{PräPasKnj} aestimant,_{PräAkt} sed^{Kon} a^{Prp}
 die auf Worte schwören, und nicht was gesagt werde schätzen, sondern von
 quo,^{Abl}_{Pr} sciant,_{PräAktKnj} quae^N_{Pr} optima^{AdjNSup} sunt,_{PräAkt} esse_{InfAkt} communia.^{AdjN} VALE._{ImvAkt}
 wem, wüssten, welche die besten sind, zu sein gemeinsam. lebe wohl.